

**LOS PROCESOS DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA
DESDE UNA PERSPECTIVA PROPIA EN
EL PUEBLO YUKPA COLOMBIA**

MARLENY BUENAHORA LOPEZ

**UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA "UNAD"
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACION
VALLEDUPAR
2014**

**LOS PROCESOS DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DESDE UNA
PERSPECTIVA PROPIA EN EL PUEBLO YUKPA**

MARLENY BUENAHORA LOPEZ

**Trabajo de tesis de grado para optar el título de
Licenciada en Etnoeducación**

**Asesor
MARIO RAFAEL ROMERO MUNIVE**

**UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA “UNAD”
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION
LICENCIATURA EN ETNOEDUCACION
VALLEDUPAR
2014**

Nota de aceptación

Presidente del Jurado

Jurado

Jurado

Valledupar, 10 de mayo de 2014

CONTENIDO

| | Pág |
|--|-----------|
| RESUMEN | 5 |
| INTRODUCCION | 6 |
| 2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA | 8 |
| 2.1 Una mirada al contexto - la escuela de occidente y su “fracaso” en el pueblo Yukpa. | 8 |
| 3. JUSTIFICACION | 14 |
| 4. OBJETIVOS | 20 |
| 4.1. Objetivo General | 20 |
| 4.2. Objetivos Específicos | 20 |
| 5. DELIMITACION CONCEPTUAL | 21 |
| 6. ANTECEDENTES CIENTIFICOS | 23 |
| 6.1 <i>Ubicación geográfica</i> | 23 |

| | |
|---|-----------|
| 6.2 Población | 23 |
| 6.3. Organización político -social | 24 |
| 6.4 Características socioeconómicas | 24 |
| 6.5 Educación | 25 |
| | |
| 7. MARCO TEORICO | 28 |
| 7.1 Educación como un derecho y desarrollo natural del ser | 28 |
| 7.2 La educación con conciencia de diferencias | 30 |
| 7.3. El problema del paradigma educación | 32 |
| 7.3.1 El paradigma | 35 |
| 7.3.2 Los retos | 37 |
| 7.3.3 Un modelo | 40 |
| | |
| 7.4. La importancia de conocer como se aprende o enseña | 43 |
| | |
| 7.5 La interculturalidad como camino hacia el vacío metodológico | 50 |
| | |
| 7.6 Acuerdos en el aprendizaje | 54 |
| 7.6.1 Momentos de formación Yukpa | 56 |
| | |
| 7.7 Lo que otros pueblos dicen sobre aprender-enseñar | 61 |
| 7.7.1 Los significados de vida | 62 |
| 7.7.2 Narrando experiencias de investigación | |

| | |
|---|----|
| sobre aprender-enseñar | 64 |
| <i>7.7.2.1. . Talleres de trabajo e investigación Venezuela y Normalista Superior, Colombia</i> | 64 |
| 7.8 Un currículo próximo | 66 |
| 7.9 Educación y resistencia cultural | 69 |
| 8. DISEÑO METODOLOGICO | 74 |
| 8.1. Tipo de estudio | 74 |
| 8.2. Técnicas de recolección de información | 76 |
| 8.2.1. Instrumentos | 77 |
| <i>8.2.1.1 Historias de vida</i> | 77 |
| <i>8.2.1.2 Cuestionarios sociolingüísticos</i> | 78 |
| 8.2.2. Sujetos | 78 |
| 8.2.3. Muestra | 79 |
| 9. Resultados | 80 |
| <i>9.1. Análisis de listas de palabras -resultados léxico-estadísticos</i> | 80 |
| <i>9.2. Análisis de encuestas sociolingüísticas (muestra)</i> | 81 |

| | |
|--|------------|
| 9.3 Resultados observación y participación | 82 |
| 9.4 Resultados de la relación entre los saberes propios y las diferentes áreas de aprendizaje | 84 |
| 9.5. Historia como materialización del saber propio | 84 |
| 9.5.1 La historia es suma de saberes | 86 |
| 9.5.2 Una figura de autoridad en la historia | 87 |
| 9.5.3 La narrativa muestra caminos metodológicos de apropiación de saber | 87 |
| 9.6 Historia como eje y estructuración del saber yukpa para el modelo pedagógico propio | 92 |
| 9.6.1 Historia de Yeêhwash – el sapo, tigre y el fuego | 92 |
| 10. RECOMENDACIONES Y CONCLUSIONES | 108 |
| 11. ANEXOS | |
| 112 | |
| BIBLIOGRAFIA | |

RESUMEN

La investigación parte de los resultados poco alentadores vistos durante años en el proceso educativo del pueblo originario Yukpa, la cual ha sido pensada y diseñada desde afuera por diversas circunstancias.

Profundizar sobre los procesos de aprendizaje y enseñanza interiorizados en cada uno de sus miembros y cultura es la temática principal para que sean tenidos en cuenta como ruta metodológica referenciando los contenidos propios presentes en la tradición oral, que su desconocimiento es en parte razón del panorama actual.

La manera como se articulan los paradigmas de la educación frente a los procesos propios que no entran dentro de la llamada ciencia, pero que ciertamente son válidos y han construido todo un pueblo con su cosmovisión.

Incluye las perspectivas propias de sus miembros para la posibilidad de mejoras en el presente y futuro de la educación. Apostarle a que el espacio de la escuela no sea un lugar sin sentido sino un espacio donde lo conocido y enseñado culturalmente son hilos que no se rompen sino que se fortalecen en el camino de la construcción de identidad cultural.

INTRODUCCION

La presente tesis tuvo su origen en medio del acompañamiento y observaciones al pueblo originario Yukpa de la Serranía del Perijá-Cesar, como una manera de recopilar, estructurar y dar a conocer de manera pertinente el papel que juega el conocimiento de sus procesos de enseñanza -aprendizaje propios en un espacio foráneo como lo es la escuela.

Bien se sabe de las diversas luchas que han mantenido hasta el presente los pueblos originarios en busca de un espacio más allá de un “re-conocer” un camino donde los saberes propios que han sido los fundamentos durante siglos conservados por medio de la tradición oral, sean aportes significativos también a la academia a la hora de construir la llamada educación para estos pueblos. La cual debe ser asumida de una manera más responsable y consciente dentro de la llamada interculturalidad, la cual equivocadamente se arguye desde “ellos hacia nosotros” pero obviamente que incluye un “de nosotros hacia ellos”, y más que ese allá no es tan lejano.

Vale la pena decir, que este espacio es una ventana y oportunidad a re-evaluar los juicios que se emiten sobre los pueblos originarios en esta casa comunitaria como UNAD.

La metodología usada para esta investigación fue de tipo cualitativo atendiendo a que la realidad social está construida sobre los marcos de referencia de los actores. La mirada global e interdependiente presente en las historias de vida demuestra, y a la vez hace el camino más claro para hacer de la educación una extensión viva de la formación dada en el seno de los hogares y comunidad. También está enriquecida con el aporte de otros pueblos y sus perspectivas acerca de sus procesos propios.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

2.1 Una mirada al contexto - la escuela de occidente y su “fracaso” en el pueblo Yukpa.

Cuando se hace una mirada pausada y objetiva al interior de muchos lugares en nuestro país o continente donde hay una escuela o similar a esta, se puede observar que hay una gran variedad de necesidades educativas que aún no han sido resueltas, especialmente en aquellos contextos donde hay presencia de pueblos originarios¹.

El departamento del Cesar – Colombia, es un lugar privilegiado en cuanto a diversidad cultural y lingüística se refiere. Hecho concreto reconocido en la Constitución Política de Colombia de 1991 donde se reconoce el carácter pluricultural y multilingüe existente a lo largo y ancho del país.

El pueblo Yukpa con su idioma autodenominado el yukpa ywonku pertenece a la gran familia lingüística Caribe. En el momento es el único idioma con vitalidad, ya que el Carijona en Colombia se le consid no son ajenos a estas situaciones.

Esto se muestra contrastando los papeles de las pedagogías hegemónicas, las cuales han imperado durante muchos años frente a las pedagogías emergentes o propias milenarias pero que hasta hace poco se están reconociendo en el ámbito de la educación entre los pueblos ancestrales y en cierto momento

¹ Un pueblo originario es aquel grupo humano que se distingue por pertenecer ancestralmente a un territorio, que cuenta con una lengua y cultura propia, es decir a todos aquellos grupos étnicos o también denominados indígenas.

entran en conflicto con lo que la “ley argumenta” que debe ser y se debe hacer.

Hace ya más de treinta años por decisiones externas la escuela sin ser pensada ni como una necesidad real ingresa en el territorio perteneciente al pueblo Yukpa asentado en la Serranía del Perijá -Colombia. La razón se justifica en la necesidad de lograr que este pueblo tuviera una educación apropiada y dejarán de ser lo que en ese tiempo se denominaba “*incivilizados*”, término peyorativo.

Dichas iniciativas estaban encaminadas a la construcción de escuelas en puntos estratégicos con la presencia de un profesor no Yukpa asignado por el Estado en figura de la administración departamental. Los intentos tenían como fin lograr que cada niño y niña yukpa desarrollaran las competencias de aprender a hablar, leer y escribir en otro idioma diferente al propio, el castellano, junto a otros niños que no eran indígenas.

Este modelo se siguió repitiendo durante mucho tiempo, trayendo como resultado la aculturación en ciertos lugares donde hubo presencia indígena. Sólo hasta hace no mucho tiempo se toma la decisión de permitir a diferentes hombres Yukpa ejercer la función de docentes de su mismo pueblo con la esperanza de mejorar la calidad de la educación al interior de su territorio. Es en dicho momento donde la educación dentro del pueblo Yukpa toma dos direcciones. La primera, la formación de niños y niñas yukpa a través de docentes no indígenas en una

segunda lengua y cultura y la otra opción atender la población infantil yukpa con docentes de su misma cultura.

Muchos pensaron que la decisión de involucrar a profesores indígenas en la escuela sería la solución, en cuanto a los inicios de un reconocimiento de la autonomía como pueblo indígena, pero desafortunadamente no fue así, pues paradójicamente los niños yukpa que participaban en las escuelas de los “colonos” tenían mejores resultados aparentemente frente a los otros niños con profesor Yukpa.

Resultados entendidos desde los objetivos de hablar, leer y escribir en una segunda lengua, pero pagando el alto costo de la supresión de su cultura e idioma en el aula de clases. Estos hechos que debieron quedar en el pensamiento y sentimiento yukpa donde la escuela no era otra lugar de socialización dando uso a su lengua y cultura sino más sujeto al miedo y a la imposición.

Esta problemática se fue acrecentado con el transcurrir del tiempo hasta el punto en el que por razones de gobierno interno se decide dejar al frente de cada escuela un “docente” yukpa. Esto agravó la situación debido a la escasa y casi nula formación de los docentes para llevar a cabo el ejercicio formativo acrecentando los niveles de deserción escolar.

Fue evidente que en muchos años de escuela los niños y niñas yukpa no lograron pasar de un tercero de primaria. Se agregó la pugna interna en cuanto a la decisión de si continuar resguardando la cultura propia o dejarse vencer por la

cultura de los blancos cada vez más cerca y más influyente, ya que de hecho el idioma está impregnado con el aspecto cultural.

Tantos fueron los intentos por tratar de mantener a los niños dentro de las escuelas que hasta se pensó en la comida como una manera de motivación hacia la escuela, pero sin más ni menos la escuela llegó a ser un paso en falso para este pueblo².

Queda por indagar cuáles fueron los factores que influenciaron ese supuesto paso en falso, que muy posiblemente pueden estar en los profesores, en los modelos pedagógicos propuestos por el Estado o en la misma comunidad, entre otros.

No obstante, queda entre dicho el papel de la denominada educación dentro de cada uno de los pueblos que por distintas razones fueron obligados a someterse a un sistema educativo único, que por mucho tiempo fue reticente al reconocimiento de las particularidades de los pueblos indígenas, predominando el pensamiento de culturas mayoritaria-minoritaria, conocimiento en base científica-conocimiento empíricos.

Luego entonces, la educación no es la culpable en todo de los denominados fracasos, tan sólo que los tiempos y las perspectivas tenían consideraciones diferentes en cuanto al papel de la educación y los roles que desempeñaban los

² Información tomada de primera mano en cuanto a la situación de la educación dentro del pueblo ukpa y el uso de la lengua en el contexto escolar como parte de una investigación sobre la situación sociolingüística del pueblo Yukpa en Colombia y Venezuela en ([Largo 2008])

diferentes actores de la misma.

Surge de todo este trasfondo la necesidad de deconstruir paradigmas existentes sobre los procesos de formación como son vistos por muchos hoy día y dar pasos en la construcción desde el principio según las perspectiva propias y articuladas que la teoría nos proporciona en la actualidad.

No puede negarse en ver la educación como un componente inalienable de las sociedades, el cual se ha convertido en el motor del progreso y desarrollo de Occidente. El no hablar o tomar en cuenta a la educación es dejar a un pueblo sin la oportunidad de conocer el mundo que lo rodea.

El estigma de educado y no educado es el pan diario en cada una de estas sociedades y más en este tiempo con el fenómeno de la globalización, la era del conocimiento, pareciera hacerse más latente.

La que está en contraste es la educación como un algo siempre ligado a Occidente, como uno de sus más grandes inventos, presentada como la única manera de lograr el progreso intelectual, económico entre otros. Tanto ha sido el refuerzo de este concepto que nos hemos acostumbrado a él y nos impulsa a seguirlo viendo en esa manera, a tal punto de pensar en una sociedad sin educación como una sociedad en subdesarrollo.

Esta lucha la vive hoy día el pueblo originario Yukpa, quienes de un momento a otro se vieron invadidos por escuelas junto a un modelo educativo hegemónico (occidente) que por muchos años reiteró ese concepto del educado y

no educado a tal punto que llegaron a la conclusión de considerar lo propio como algo sin importancia.

Desde hace varios años y muchas han sido las intenciones desde afuera que han intentado apoyar lo concerniente a un tipo de educación donde lo propio es tenido en cuenta y alrededor de lo cual se teje la practica educativa. Sin embargo, se han quedado en solamente diagnósticos sobre educación que poco o nada conducen a hechos concretos y visibles en el ser de la escuela entre los Yukpa. Aún siguen siendo miradas externas y respuestas ligadas al pensar de Occidente. La problemática de este pueblo se expresa en lograr hacer que la presencia de la escuela tenga un lugar verdadero en ese contexto particular, que no sea considerado como una casa más de “blancos” para enseñar a los indígenas lo que es importante para el blanco, que por mucho tiempo se resumía en “ser alguien en la vida”.

Su lucha es hacer entender que los procesos educativos propios tienen validez frente a lo que se considera como educación hoy día. Ese entender va desde su interior como pueblo y hacia afuera como modelo de reflexión dirigida a quienes lo consideren pertinente a los involucrados empezando desde quienes inscriben las políticas públicas para grupos étnicos y las instituciones locales que tienen influencia y supervisión más de tipo administrativo.

El debate está presente en muchos escenarios especialmente en nuestro continente, pues es constante la lucha por el reconocimiento de los procesos

educativos propios que batallan con el pensar totalitario de los estados que en parte ignorantes o en parte indiferentes anteponen un modelo de educación para todos. El plan no es hacer un frente de resistencia político o ideológico ante tales iniciativas, pues la educación como la conocemos hoy día es una realidad que a través de la historia ha permeado las diferentes culturas y sociedades.

Por tanto la reflexión y acción de este documento es lograr hacer un acercamiento del pensar ancestral de los pueblos originarios en cuanto a la educación, en el contexto particular el pueblo Yukpa y sus necesidades educativas y la perspectiva de Occidente en procura de encontrar un lugar apropiado en el cual la educación sea relevante y pertinente junto a los procesos educativos propios. Esperando que dicho reflexionar pueda dar razón a la educación como un vehículo de crecimiento de las culturas en dirección del reconocimiento de lo propio y de lo que les rodea.

El reto está en lograr presentar una mirada interna de lo que puede ser educación frente a lo que los no originarios consideran como ciencia de la educación, pero a la vez hacer de la teoría de la educación el puente que sustente tanto el pensar propio como el de Occidente en mutuo acuerdo.

Si la reflexión de las miradas propias es considerada como una manera más de ver la educación o como una pedagogía emergente sustentada por determinados parámetros.

El reto es hallar el camino que permita el buen desarrollo de los procesos

educativos propios consolidados en una buena práctica de la teoría de la educación, iniciando primeramente en el reconocimiento de aquellas perspectivas que tienen los pueblos originarios sobre la educación. Su voz además se ser oída realmente sea escuchada siendo visible por medio de hechos concretos.

Lo anterior permite postular la pregunta:

¿De qué manera se pueden entender los procesos educativos propios de un pueblo originario como estrategia metodológica en el desarrollo efectivo de un programa de educación pertinente?

3. JUSTIFICACION

Además de la Constitución Política de Colombia de 1991 reconociendo la existencia de un sinnúmero de pueblos ancestrales con cultura e idioma propio,

existen y siguen constituyéndose diversas organizaciones con fines similares como lo es el derecho a una educación teniendo en cuenta su cultura e idioma, aquí y en otros lugares del mundo. Y de hecho, nacen como mecanismos de resistencia a la continuidad de los poderes hegemónicos presentes en el sistema llamado educación, como término con un gran abanico de posibilidades para ser entendida.

Si hoy los avances tecnológicos permiten la comunicación con individuos de otras latitudes, idiomas, nacionalidades, tendencias, etc y se propende por alimentar cada vez más el interés en lo de afuera, en lo menos conocido y no común, lo que genera abrir la brecha cultural que desconoce lo propio, lo más cercano y lo más pertinente para conocer.

Llama la atención aún la colonización que existe en el vocabulario cotidiano para referirse a los pueblos originarios del Cesar (Arhuaco, Kogui, Kankuamo, Yukpa, Wiwa) en términos como ignorantes, indios, y sobre todo que deben aprender el idioma y cultura de la cultura con más contacto para salir de su condición de ignorancia, excluyendo de antemano lo propio. Colonización aún hoy en los materiales educativos donde se enfocan más en aspectos externos que en su conjunto donde se incluyan temas que ahonden más en su cosmovisión y su pensamiento.

Por lo anterior, puede decirse que este trabajo es pertinente en la medida que aporta sobre la importancia y a su vez necesidad de repensar el “otro” más

cercano y tangible que camina con nosotros, o comparte un espacio un la UNAD y en que medidas nos identificamos con ellos o ellas.

Complementando, La Declaración Universal de los Derechos Étnicos reitera el papel que tiene la educación en los procesos de identidad y mejoramiento para las generaciones presentes y futuras. Arguye la importancia de proteger la cultura y promoverla. Y asumo que este es un espacio abierto y oportuno para promoverla a pesar de no ser Yukpa pero si conocedora en parte de sus realidades por estar cerca a ellos.

Promover el hecho de dar a conocer y fundamentar los procesos de formación propios por medio de su tradición oral y practicas culturales, es un paso también hacia el diálogo intercultural dando evidencia de acciones concretas aterrizando un poco lo académico con lo practico.

Dentro del marco de referencia, la educación como un derecho y como objeto de la ciencia, el espacio se amplia al verla como un evento social que atañe a la persona y su perspectiva del mundo.

La educación es el elemento clave para que una sociedad dé pasos adelante en el conocimiento, crecimiento personal y comunal, tanto es su valor, que se le considera como un derecho fundamental al cual las personas deben siempre tener acceso (WCEFA 1990). Cada niño, niña o adulto, podrán encontrar en el sistema de educación de su país la oportunidad de alcanzar logros personales, materiales y cognitivos, siempre y cuando ese derecho esté garantizado.

Cada pueblo o sociedad decide cómo incursionar en ese camino llamado educación. Siendo un derecho fundamental lo pueden difundir y aplicar o pueden obstaculizar el pleno ejercicio de este beneficio público. No obstante, cuando se habla de educación siempre hay un referente formal que hace pensar en tal concepto como algo pertinente a la teoría y academia, y no se está lejos de tal consideración pues definitivamente es objeto de estudio en relación con la ciencia. Este énfasis sobre la educación, sociedad y derecho tiene como fin encontrar un puente entre los procesos educativos propios de un pueblo originario y la perspectiva teórica sobre la educación en occidente.

Una de las prioridades a la que se quiere responder es básicamente es si los procesos educativos propios son incorporados en la práctica pedagógica en la escuela yukpa, muy posiblemente los resultados no solamente académicos mejorarán sino que se hará más real el derecho a ser diferente con su complejidad y la apertura a un diálogo con menos prejuicios. De igual forma la identidad y valor por la cultura propia se encontrarán en un mejor lugar, seguros y compartidos.

Esta obra también responde a una oportunidad de visibilizar no tal vez del todo, pero sí de manera significativa por lo menos al interior de la UNAD el valor de la cultura Yukpa y la manera como sus procesos internos dan un matiz especial a la gran diversidad generando puentes y trayendo cambios de manera estructural y consecuente con la misión de la institución en no sólo ver la diversidad

contemplativa sino aquello que requiere más esfuerzos al poder escuchar los cómo y para que aprende en estos pueblos ancestrales regionales desde su óptica.

4. OBJETIVOS

4.1. Objetivo General

Describir la manera cómo se desarrollan los procesos de enseñanza y aprendizaje en el pueblo originario Yukpa y su incidencia para el desarrollo efectivo de un programa de educación pertinente con el aporte teórico de otras perspectivas sobre la educación.

4.2 Objetivos Específicos

1. Investigar sobre los procesos de enseñanza y aprendizaje propios del pueblo yukpa en la Serranía del Perijá en el municipio de Agustín Codazzi.

2. Desarrollar una propuesta inicial a manera de ruta estratégica que facilite la aplicación de los procesos educativos propios en la escuela Yukpa.
3. Contrastar y fundamentar la experiencia de investigación Yukpa con el aporte hecho por las ciencias de la educación.

5. DELIMITACION CONCEPTUAL

Interculturalidad: El interculturalismo se presenta como tercera vía, un punto de llegada tras la conquista de la tolerancia y la solidaridad, remite a una coexistencia de las culturas en el plano de la igualdad con una pretensión normativa o prescriptiva y alude a la exigencia de un tratamiento igualitario dispensable a las culturas; anularía proyectos universalistas uniculturales y propondría su sustitución por acuerdos colectivos sectoriales aceptados por un conjunto de culturas. Su finalidad es conseguir acuerdos asumidos por el conjunto de las culturas y para los acuerdos compartidos es necesario plantearse un lenguaje intercultural.

Educación propia: Según la ONIC: Cuando hablamos de educación propia nos referimos a aquella que

constituye la base fundamental de los conocimientos, saberes y valores que nos han formado y educado en la interiorización del ser indígena. Esto incluye el pensamiento y sentimiento colectivo, y los principios de dignidad del pueblo al cual pertenecemos (Jiménez, 2001, p. 136).

Cultura. Según la Unesco: “La cultura... puede considerarse... como el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.”

Cosmovisión: Una *cosmovisión* es el conjunto de opiniones y creencias que conforman la imagen o concepto general del mundo que tiene una persona, época o cultura, a partir de la cual la interpreta su propia naturaleza y la de todo lo existente. Una cosmovisión define nociones comunes, que se aplican a todos los campos de la vida, desde la política, la economía o la ciencia hasta la religión, la moral o la filosofía.

Oralidad: Se define como tradición oral a la forma de transmitir desde tiempos anteriores a la escritura, la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, mitos, cuentos, etc. ...

6. ANTECEDENTES CIENTIFICOS

6.1 Ubicación geográfica

Los Yukpa residen en el occidente de Venezuela en el Estado Zulia y en Colombia en el departamento del Cesar. Su territorio se encuentra actualmente entre los meridianos 73° y 72° 30' longitud occidental y las latitudes 9° y 10° 35' norte. Por el sur llega hasta las localidades de Becerril (Colombia) y el río Tukuko Venezuela; por el norte se extiende hasta el río Chiriamo y la población de San José de oriente en la llamada Serranía de Valledupar Colombia y los afluentes del río Apón Venezuela.

6.2 Población

Actualmente se estima que la población yukpa de Colombia llega al rededor de 6000 personas según datos de DUSAKAWI que compila información aportada

por cada líder de cada resguardo para el 2008.

6.3. Organización político -social

En Colombia los Yukpa están organizados por resguardos y cada resguardo está formado por asentamientos o comunidades que en ocasiones son grupos familiares pequeños y están distantes unos de otros. Existe un cabildo mayor, representante ante el gobierno y cada asentamiento está liderado por un cabildo menor. Cada asentamiento está establecido cerca de las diferentes fuentes de agua de la Serranía, y prefieren ubicarse en lugares con buena visibilidad.

6.4 Características socioeconómicas

Desarrollan la agricultura como medio de sustento. La siembra de maíz, fríjol, café y aguacate son los cultivos que más sobresalen como alimentos para la venta, pero también quedando una pequeña porción para el consumo además del guineo, yuca, plátano, malanga. Actividades como la pesca y cacería son otras alternativas para obtener alimento, la cacería es exclusiva para los hombres, tradicionalmente lo hacían con flechas pero también han incorporado la escopeta en esta actividad, ya en estos tiempos no es muy exitosa la cacería, por la baja población de animales de monte. La pesca la realizan dos veces al año, momentos en los que descienden de sus

comunidades a las partes bajas. El uso de raíces venenosas en la pesca es la forma tradicional.

La artesanía es otra actividad que realizan los Yukpa, encontrando la elaboración de canastos, esteras, abanicos, flechas, mochilas de algodón y pipas. El desarrollo de estos productos son meramente para uso cotidiano y no en su mayoría para la venta, pues hay varios artículos que se consideran solo para uso exclusivo de la comunidad y no es aceptable que los extraños las tengan.

6.5 Educación

Las comunidades están siendo motivadas a fortalecer tanto su idioma como cultura. Se está intentando promover la educación intercultural bilingüe con los profesores que son formados como normalistas superiores. Se ha iniciado recientemente el proceso de elaboración de materiales en la lengua materna para el resguardo de La Paz apoyado por el Ministerio de Educación en conjunto con maestros Yukpa. Se está tratando de involucrar a los más ancianos a participar el proceso de aprendizaje por medio de espacios en la escuela para enseñar tanto cultura como idioma y artesanías. Los maestros son nombrados por el departamento del Cesar y algunos por la Diócesis de Valledupar, ente encargado de la educación en el área rural. En las escuelas la instrucción es hasta quinto de primaria y actualmente hay un grupo de adolescentes de 10 resguardos de La Paz e Iroka estudiando primaria y post primaria fuera de sus comunidades. Educación dirigida por la misión católica salesiana. También se está empezando a

implementar el programa de CAFAM, alfabetización para adultos para varios de los asentamientos en lengua castellana.

Ya para el año de 2009 - 2010 se tiene proyectado involucrar a todos los grupos dialectales en la cobertura de desarrollo de materiales escritos en lengua vernácula y un modelo educativo propio, apoyado por el gobierno nacional a través del Ministerio de Educación. Hecho que hasta la fecha se ha llevado a cabo, contándose ya con textos educativos de preescolar a tercero de primaria y la implementación del modelo etnoeducativo con un currículo más cercano a su realidad.

EL pensamiento Yukpa se encuentra en las historias, mitos y costumbres ancestrales que han venido transmitiendo de una generación a otra por medio de la palabra. Sin embargo, no en todas las zonas resguardos conserva igual fuerza. Las interferencias que los Yukpa han sufrido, debido al contacto con la otra cultura, en sus diversas expresiones como: los colonos, militares, guerrillas, investigadores, cultivadores de cultivos ilícitos, iglesias, entre otras han generado cambios.

Sin embargo aún se conserva dinámicas propias de transmisión de valores, principios, tradiciones, costumbres. Existe una clara diferenciación entre lo que aprende la niña de la mamá y lo que aprende el niño del papá, del abuelo o tío.

7. MARCO TEORICO

7.1 Educación como un derecho y desarrollo natural del ser

Existe un derecho fundamental concerniente a la oportunidad que tiene toda sociedad a la educación, derecho afín a la niñez y a los adultos.

Todo colectivo humano se caracteriza por ser de tipo biológico y con sus

necesidades naturales, es decir, con una naturaleza tangible, pero también lo es intangible en el momento que es un ser consiente de su mundo el cual es expresado en ideas y conocimiento que sólo pueden ser continuados por medio de estrategias colectivas de formación. Por tanto el enseñar y aprender se proponen como una necesidad innata de las personas y a razón de esto se presenta como un derecho que le incorpora en una sociedad, en una identidad cultural (Faure 1973).

Este argumento es una propuesta dada hacia el carácter de la educación como un elemento atributivo de la persona, el cual se percibe como un ser de procesos continuos de formación.

“De la misma manera está el mismo acto educativo que se dirige específicamente a la persona humana; a su inteligencia y a su voluntad. Educar lo repetible de la persona humana, como lo son las matemáticas, la biología o los sistemas del cuerpo humano, es fundamental. Pero educar lo irrepensible como el ser educado en y para el ejercicio de una libertad responsable o en su permanente ejercicio volitivo, por tanto su objetivo se centra en señalar un sentido de la educación como tarea esencialmente humanizadora y humanística (Villalobos, Pérez-Cortez), p. 19)”

Entonces es importante reconocer el carácter humano de la educación en fines del reconocimiento de las particularidades propias de cada grupo humano y no dejar de lado esta apreciación por una valoración global y subjetiva en cuanto

al pensar de un proceso educativo rígido con metas expansivas desconociendo lo particular de cada persona. El derecho fundamental debe estar enmarcado en las oportunidades para aprender pero también en enseñar de manera pertinente y relevante.

Otra característica de la naturaleza del evento de formación es su carácter inclusivo. La personalidad del sujeto que aprende o enseña, el cual a voluntad coloca todo de su ser e identidad marcando un camino o ruta que otros siguen.

(García Hoz 1968) Dice:

El hombre íntegro, entero, no es un conglomerado de actividades diversas, sino un ser capaz de poner su propio sello personal en las diferentes manifestaciones de la vida. Educación integral es aquella educación capaz de poner unidad en todos los posibles aspectos de la vida del hombre.

Ver el proceso de educación, ya sea formal o informal, como una de esas manifestaciones de la vida no como un evento aislado, cobra un sentido diferente. Se reitera el hecho de la formación inundada de la esencia de cada persona que indiscutiblemente debe vincular la reflexión del ser individual y comunal así como también todos los referentes relacionados a la persona, sus productos socioculturales, valores y procesos acordados que pueden perdurar en la educación.

La educación debe llevar a una meta cultural y social que da identidad en el

momento de la formación pero también orientar y considerarse en el futuro de acuerdo a esa misma identidad. Así se promueve la libertad de la misma identidad en un derecho a ser y seguir siendo en los parámetros de la sociedad.

“Es la autenticidad la coincidencia entre lo que soy y lo que quiero ser, si la decisión de lo que quiero es, a su vez, concordante con mi propia naturaleza (...) la autenticidad es la propia interposición duradera de dos identidades: Lo que soy y lo que debo ser” (Llano 1998).

7.2 La educación con conciencia de diferencias

Este derecho se impone como uno de los principales cimientos en la constitución de un pensamiento educativo que se reconoce como parte de las personas y las sociedades, pero tan sólo es el soporte que sustenta otras necesidades con respecto a los procesos educativos.

Si bien es dicho que hay un derecho a la educación, también es bueno reiterar que ese derecho no sólo se debe entender como la obligación que un Estado debe responder sin ningún parámetro de diferenciación, pues en la mayoría de los casos se cumple a razón de que se tiene como un deber, más ¿Qué implicancias tiene esto?

El educar deber ser de acceso público y en eso todos llegan a común acuerdo pero ¿cuál es la calidad o formas a las que muchos pueden acceder?

Esta pregunta dirige la atención en un rasgo adicional en la educación que sobrepasa la mera intención de permitir, la de estar determinada por rasgos especiales. Y en lo que atañe a este documento deben ser expresadas en el reconocimiento de las diferencias existentes entre las sociedades o grupos de identidad especial.

Un país como el nuestro ha hecho una reflexión en su misma Constitución Política que esas diferencias son notables en cuanto a que no sólo hay un pensamiento hegemónico de cultura y habla castellana, sino que es evidente la presencia de muchos grupos denominados a sí mismos como pueblos originarios. Esta mixtura es presentada como el carácter plurilingüe y pluricultural de Colombia. La Constitución les reconoce y les brinda una libertad de ejercer y dar continuidad a sus sistemas de vida y gobierno en la educación ³.

Es entonces necesario que las propuestas educativas nacionales vayan en dirección del reconocimiento de las particularidades de estos pueblos que por mucho tiempo han luchado por tener un proceso educativo propio.

Las políticas están redactadas, el paso grande es lograr su realidad en quienes tienen la necesidad de ser incluidos dentro de un programa que reivindique el saber propio como parte de las cátedras sociales de cada lugar donde se están formando los niños y niñas. La preocupación también es que a pesar de tener leyes, en muy pocos casos, alguien o incluso los mismos pueblos

³ Ley 115 de la nueva Constitución

no cuentan con las herramientas o estrategias para poder implementar ese ideal de la educación propia lo que los lleva a la trampa o resignación de volver a los sistemas de educación tradicionales los cuales ya están contruidos.

7.3. El problema del paradigma educación

Al parecer, el paradigma de la educación ha ocupado un lugar importante en las sociedades de antaño y las sociedades modernas. Este pensar de la necesidad de educar se hace proceso e idea de una sociedad completa, es decir, la sociedad es y se determina según los niveles de educación encontrados en sus ciudadanos.

Pero ¿por qué paradigma de la educación? Paradigma, pues se considera el hecho educativo como un elemento que debe estar presente en todo momento y en los desarrollos culturales de un grupo humano, al cual se le debe determinar, valorar y enmarcar en ciertos estándares. No lejos está ser conscientes de su pretensión homogenizadora diseñada para que sus pacientes cumplan determinadas funciones y así mantener un orden ideal.

Estos argumentos han llevado a la educación como un elemento real e irrefutable, pero ¿es necesaria la educación o es definitivamente cierto que las sociedades deben incorporar espacios de educación?

Definitivamente no, en el marco de la educación como proceso que moldea a las personas de acuerdo a un ideal común y general, para que sean en lo

posible menos resistentes a los procesos de dominio, industrialización y producción obrera, es decir, la educación no es amansamiento de los salvajes.

Definitivamente si, en el marco de la educación como proceso de construcción y continuidad del saber, como medio de diálogo entre mi mundo y el mundo del otro.

De esta manera sí es aceptable la educación como el escenario del conocimiento y prolongación de las ideas de una sociedad que procura el bienestar del yo y del otro.

Pero, todavía estamos en los tiempos en que la idea de Estado y política predominan en lo particular y natural del proceso de enseñanza-aprendizaje, esto, visible en las políticas educativas que prescriben las maneras de una educación dirigida a intereses generales, utilitaristas y delimitadas por las necesidades económicas de un país. Este caso es repetitivo, un ejemplo claro de esto fue la situación que dio origen a los sistemas y modelos de educación en la segunda mitad del siglo XVII en Alemania que debido a su crisis económica emprende una manera de educar al pueblo.

Surgió así una doble tarea educativa para el «hombre común», para la «gente sencilla de la ciudad y del campo»: por una parte, la educación destinada al súbdito que se somete de grado a la autoridad secular porque la autoridad está instituida por Dios; y por otra, la educación destinada al hombre aplicado, útil, laborioso, que

con su aplicación y su modestia, con su trabajo y su economía, con el amor al orden y la formalidad, es un instrumento útil de la autoridad para superar la miseria material de su situación vital. Por eso, el hombre debe aprender a trabajar desde la más tierna edad y el trabajo debe convertirse para él en la segunda naturaleza (Herrmann) p. 126).

Ese pensar es el origen fundamental de los modelos de educación tradicional encaminados a la formación en el “sentido literal”, donde cada estudiante inicia un proceso de aculturación y duplicación de un modelo idealizado de buen ciudadano.

La importancia del aprendizaje estaba en la capacidad de memorizar y repetir determinados conjuntos conceptuales. Además estaba el principio disciplinar que tiene el objetivo de hacer dócil al pueblo. Afortunadamente desde esa época al día de hoy los cambios han sido considerables, pero todavía existen los modelos de repetición y sometimiento a la única voz del maestro como única fuente del saber.

7.3.1 El paradigma

El centro del paradigma-educación se compone en el objeto conceptual referido a la manera en como deben ser llevados los procesos educativos en una sociedad en particular, de esto surgen diferentes puntos de vista y maneras de sistematizar el concepto que terminan en una elaboración conceptual y estructurada

denominada teoría. Sin embargo, la teoría es en sí un supuesto y acercamiento hecho según miradas particulares. El hecho educativo igualmente se vierte en recipientes elaborados bajo unas premisas disciplinarias y epistemológicas, de esto surgen los modelos como una abstracción de la teoría, es decir la teoría justifica y el modelo implementa las perspectivas.

Esta forma presenta un esquema de diálogo entre la ciencia y su objeto de estudio. Por un lado se encuentra la pedagogía como momento de reflexión y estudio; en el otro lugar se encuentra su objeto: la educación. Entonces el paradigma-educación se refiere a una perspectiva de los procesos de aprendizaje-enseñanza como un hecho que se puede determinar, medir y justificar a la luz de unos parámetros teóricos, pero el paradigma es ineficiente o autoritario debido a que parte de dos supuestos generales, como siguen:

Promoción / selección: Los modelos llegan a ser pertinentes no por su misma pertinencia en su objeto de estudio, por el contrario llegan a materializarse según el uso extendido de un concepto en general. El centro de un paradigma hace que su entorno sea generalizado y no da lugar a otra forma o perspectiva, “así como lo es el concepto estructura para el estructuralismo, materia para el materialismo o espíritu para el espiritualismo” (Morin 1999) p. 16). Este punto refiere entonces a una determinación sujeta a una idea global y de conveniencia.

“La determinación de las operaciones lógicas maestras. El paradigma está oculto bajo la lógica y selecciona las operaciones a la vez preponderantes, pertinentes y

lógicas que se vuelven evidentes bajo su imperio (exclusión-inclusión, disyunción-conjunción, implicación-negación)¹”.

Así pues el paradigma se convierte en una estructura de sustento, mas no razón que justifica la teoría, la cual a su vez se manifiesta como modelo. Es pues el paradigma un sesgo conceptual que nos ha llevado a ver el mundo dual o delimitado por absolutos.

“Se debe evocar aquí el «gran paradigma de Occidente » formulado por Descartes e impuesto por los desarrollos de la historia europea desde el siglo XVII. El paradigma cartesiano separa al sujeto del objeto con una reflexiva por un esfera propia para cada uno: la filosofía y la investigación por un lado, la ciencia y la investigación objetiva por el otro. Esta disociación atraviesa el universo de un extremo al otro: Sujeto / Objeto, Alma / Cuerpo, Espíritu / Materia, Calidad / Cantidad, Finalidad / Causalidad / Razón, Sentimiento, Libertad / Determinismo, Existencia / Esencia”⁴

Así ocurre con la visión de retos / soluciones. Las soluciones supuestas yacen en estrategias representadas por medio de un modelo.

En el marco de este diálogo se refiere a los modelos pedagógicos que emergen como respuesta a los retos de procesos de educación emergentes, pero el esfuerzo debe estar lejos del paradigma y construir desde el mismo mundo del saber, es decir la persona y su contexto.

⁴ Ibid, p. 17

7.3.2 Los retos

Después de abordar de manera general el problema del paradigma-educación, es importante devolver el centro de los procesos naturales de formación que se encuentran en la persona humana, sensible y susceptible a su entorno.

La problemática central no se encontraría en el modelo o un pensamiento teórico que plantea una manera efectiva de la enseñanza. Es de allí que surge el principal reto: crear conciencia y justificar el hecho de que los modelos no deben primar sobre las necesidades particulares de un grupo humano.

El modelo debe tener la capacidad de afrontar y no de prescribir. Esto sencillamente se da por la dificultad de dar respuesta a lo inesperado de las situaciones humanas, y se olvida que el hombre es complejo e impredecible.

Lo inesperado nos sorprende porque nos hemos instalado con gran seguridad en nuestras teorías, en nuestras ideas y éstas no tienen ninguna estructura para acoger lo nuevo. Lo nuevo brota sin cesar; nunca podemos predecir cómo se presentará, pero debemos contar con su llegada, es decir contar con lo inesperado... capaz de revisar nuestras teorías e ideas en vez de dejar entrar por la fuerza el hecho nuevo en la teoría la cual es incapaz de acogerlo verdaderamente (Morin 1999) p. 20)

Igualmente el modelo debe ser pertinente, es decir, hay necesidad en

reflexionar sobre la pertinencia e idoneidad del conocimiento, y esto lleva más allá en la visión que se tiene en la actualidad sobre los modelos de enseñanza.

Los estudios nos han acercado, la psicología da una mirada cognitiva, la antropología muestra al hombre con su comportamiento y junto con otras ciencias han dado una mirada diferente sobre como deben ser los procesos de formación. Sin embargo, es necesario centrar la mirada hacia el aprendizaje natural, en las necesidades particulares las cuales están supeditadas al contexto, lo complejo, lo multidimensional y lo global.

No se puede idealizar un modelo o un proceso sin antes considerar los elementos anteriormente enumerados. En la actualidad puede observarse dos situaciones complejas que involucran a la humanidad: la primera es la globalización de nuestro mundo, la cual cada vez “unifica” las políticas, las economías y el pensamiento, dando paso a los procesos que Canclini llama “hibridación cultural” a a los cuales toda sociedad se halla expuesta, generando implicancias en todo lo que compete a los individuos: pensamientos, tendencias, tecnologías, cosmovisiones sobre el mundo, realidades e ideales, entre otras.

Por otro lado resulta evidente su contraparte, la voz de la protesta y lucha por la individualidad y su reconocimiento ante los demás, concebida desde los muchos grupos culturales que se identifican a sí mismos como grupos diferenciados cultural y lingüísticamente. Los actores sociales que propenden por hacer un mundo más equitativo y donde precisamente la diversidad no sea vista

como una desventaja ni tampoco en una problemática para los estados y sobre todo luchar para que sus voces sean oídas y tenidas en cuenta en lo que a ellos compete y arguyen ser objeto de discriminación.

Por tanto el elemento CONTEXTO es el referente principal en esta propuesta de modelo. Dependiendo del lugar de conocimiento se desarrolla una solución que definitivamente debe estar tejida con los mismos hilos culturales, políticos y lingüísticos de cada pueblo.

En un rango mayor queda un elemento importante y al parecer cada vez se presenta como un elemento superior e independiente a los anteriormente nombrados (global-individual) y es el hecho de la tecnología como una realidad inmanente de la humanidad.

Manuel Castell dice de este momento: Una revolución tecnológica de proporciones históricas está transformando las dimensiones fundamentales de la vida humana: el tiempo y el espacio. Los nuevos descubrimientos científicos y las innovaciones industriales están ampliando la capacidad productiva de las horas de trabajo, a la vez que suplantando la distancia espacial en todos los ámbitos de la actividad social.

La promesa que supone la tecnología información abre ilimitados horizontes de creatividad y comunicación, invitándonos a la exploración de nuevos campos de la experiencia, desde nuestro propio ser interior hasta el universo exterior, retando a nuestras sociedades a involucrarse en un proceso de cambio estructural

(Castell 1995), introducción - Capítulo 1).

-La escuela ha cambiado, ya no se enseña como antes, pasa en todo lado y debe ser así. La nueva escuela andante entre los nukak, que pretende enseñar a defender en medio de la selva, trazando pasos en toda la maraña de caminos entre la espesa naturaleza, su tablero es la tierra, sus lápices son sus dedos, sus libros y textos están presentes en sus historias.

Pasa así en la montaña con los Yukpa, quienes son capaces de recordar miles de nombres de plantas, sus usos, quienes calculan y hacen algoritmos con sus tejidos y persisten que en la escuela su idioma sea primero, esa es la escuela de lo inesperado de lo no normal.

7.3.3 Un modelo

A la verdad el hecho de formación está presente en cada sociedad, es lo que comunica lo cultural y lingüístico, estos procesos se dan de manera voluntaria pues la comunicación es algo que se debe dar. Los modelos pedagógicos muestran una parte del comportamiento humano y propenden en motivar los momentos de aprendizaje ceñidos a este tipo de comportamientos.

Los cognoscitivas proponen el proceso natural de asimilación y acomodación del conocimiento, cada persona, desde pequeños aprenden a aprender, adquiere estructuras de saber presentes en las maneras culturales, a mayor exposición más estructuras de conocimiento asociadas. Así que el hecho

educativo se da en sociedad, familia y escuela, pero esta naturalidad del aprender se ve supeditado a los acuerdos de enseñanza los cuales pueden variar en gran manera de cultura a cultura. Se puede proponer un modelo acorde a lo natural del aprendizaje pero el reto está presente en que existen unas directrices marcadas que delimitan las responsabilidades en el aprendizaje. Preguntas como ¿Quiénes pueden aprender? ¿A quién le corresponde enseñar? ¿Qué se puede enseñar? Estos interrogantes entre otros son los que inhiben los aprendizajes ya que las sociedades son las mismas que restringen lo natural. Y ese es el principal reto, un modelo que siendo natural se ajuste a lo acordado.

En otra línea está el modelo social (Paulo Freire, Freinet y Makarenko) en (Florez 2005) dirigido a procesos de enseñanza enmarcados en las realidades sociales, a la solución y reflexión de problemas. La crítica y construcción de conocimiento se da en el marco de la misma vida.

Es un modelo aplicable hasta cierta medida porque enfrenta y hace pensar en la importancia de los procesos de formación básicos. Pero será posible que todas las sociedades tengan como comportamiento base la reflexión y solución de conflictos. ¿Qué pasará con aquellas culturas a las cuales la solución de conflictos o crítica corresponden sólo a un grupo de personas?

Estas perspectivas deben permitir ver siempre la alternativa de lo inesperado en un contexto determinado, el modelo ideal posiblemente puede cruzar el límite de lo permitido. Por tanto el modelo que puede ser opción en este

nuevo siglo debe poder enfrentar la gran máquina de la globalización y a la vez respetar la individualidad de los pueblos reconocidos con modelos de aprendizaje propios y diferentes así como sus necesidades educativas lo son.

Esto ya es visible en los nuevos modelos educativos emergentes de los pueblos étnicos de América, quienes tienen sus propias posturas frente a la educación que se sujeta a unas líneas culturales. Esto hace pensar en la escuela como un concepto re-formulado para estos tiempos. La educación se propone como manera de dar identidad y protección a lo propio, mas que a la misma manera del aprendizaje.

En resumen, el modelo pedagógico debe ser una formulación flexible que pueda atender necesidades inmediatas, ajustado a los acuerdos culturales en cuanto a la extensión del saber. También debe ser pertinente en sus propuestas basadas en lo científico pero aclaradas en lo cultural. Los modelos deben dejar de ser paradigmas y convertirse en hechos en construcción particular.

7.4. La importancia de conocer como se aprende o enseña

Cada grupo humano es portador de todo un cúmulo de saberes. Estos saberes son los acuerdos realizados de generación en generación y salvaguardados en la memoria colectiva de cada pueblo. Ese saber es el “*mundo*” de cada persona, sin embargo no se nace con ese privilegio de saber, tan sólo nacemos con una habilidad para adherir a nuestro pensar nuevos saberes.

El hombre nace con la habilidad de aprender de la experiencia, en su sistema cognocente hay un sistema modular de aprendizaje, estos módulos en primera vez deben ser inicializados, pues sus estructuras primarias están vacías, pero estos dan inicio a la construcción de los mismos por medio del contacto con determinados individuos y de su medio ([Sperber 1994]).

Es en este ambiente donde se da lugar a los procesos de aprendizaje y enseñanza, términos que emulan el concepto general denominado “educación”.

La habilidad de adherir saberes es la cualidad de cada persona en la situación de ser aprendices de su entorno, lo cual le permite asir el mundo entero, mediante las palabras de sus padres y semejantes, mediante el observar todo cuanto está ante sus ojos. De otra parte cada comunidad humana promete los medios y estrategias para hacerse conocer, mediante estrategias de enseñanza, de instrucción y comunicación.

Es válido considerar las estrategias propias de cada pueblo en sus procesos de formación y como estos se entienden a la luz de las teorías de la educación de nuestro tiempo y si en alguna manera son relevantes o es necesario hacer una crítica o enmiendas a dichas propuestas.

Como la intención de este documento es reflexionar y analizar los teóricos de la educación, sus enfoques y cómo estos dan evidencia de la educación para

un pueblo como la gente yukpa. Se inicia abordando el significado de educación.

La **EDUCACIÓN** es la manera como una sociedad trasmite todo el “mundo” y da continuidad a una identidad. Las creencias, valores, estrategias y respuestas son prioridades culturales que deben ser transmitidas a las nuevas generaciones. Educar es entonces el arte propio de cada pueblo para construir el saber y significados en los nuevos miembros de su sociedad.

La educación es proceso, pues hay continuidad en él, nunca termina y está dirigido a toda persona ya que en todo momento —*todos aprendemos algo nuevo*—

Para algunos «dicho proceso que permite la trasmisión del saber propio de cada pueblo llega a ser el proceso de “formación” diferenciado del concepto formal “educación” el cual es referido a un contexto académico, institucionalizado». Dos puntos de vista para el proceso educador, uno como filosofía de vida y otro como la formalización del proceso de formación (Vasco 1980).

Estos dos puntos de vista podrían conciliar en algún momento siempre y cuando se considere el carácter humano de los pacientes de la educación-formación. Pues por un lado se piensa en la educación como un sistema organizado propuesto por los estados sociales como manera de hacer que sus pueblos estén en un nivel de conocimiento según los estándares globales, en donde las metas están dirigidas a las tecnologías y ciencias puras.

El otro punto de vista es el que viene desde el mismo seno de las sociedades

en sus núcleos familiares donde el punto importante es la formación en dirección a lo que es valor y moral, seguido por los anhelos de superación personal que pueden repercutir en beneficios económicos.

Estas preocupaciones son de igual importancia en las sociedades llamadas “modernas” donde los puntos centrales están en la competitividad y estabilidad de las sociedades. Pero queda el reducto de otras sociedades no convencionales que por generaciones han considerado la educación como un modelo externo propuesto por sociedades totalitarias. El punto aparte está entonces en la priorización de los objetos de la educación dentro de tales sociedades aisladas.

–Para una sociedad como los yukpa, cada vida tiene su fin, y cada individuo nace destinado para cumplir un rol específico dentro de su comunidad– .

El contraste magno se evidencia en las prioridades de las dos sociedades. Una presupone los estándares y metodologías como la meta de la formación de las personas, donde un niño o niña participan de un proceso inducido por varios años hasta lograr tener un título que lo acredite como alguien que ya se ha formado.

La otra considera la formación como un hecho íntimo e individual —Cada uno aprende lo que está dentro de su destino—. No todos aprenden lo mismo, no todos hacen lo mismo, de lo contrario el arte, la sabiduría, la cultura puede desaparecer. Tal filosofía de vida se extiende en toda la historia de vida de una

persona, su nacimiento es comienzo de propósitos hasta el punto de asignar nombres íntimos que califican una característica particular de cada recién nacido. De allí los mayores tienen la responsabilidad de instruirlo en los saberes propios a su personalidad.

Dos modelos hasta aquí presentes según los intereses de cada uno, el primero no por importancia, es el descrito para las sociedades globales donde educar es sinónimo de superioridad, la segunda considera la formación como identidad e igualdad de condiciones. Se aprende lo necesario.

Cada modelo exige un proceso voluntario de las sociedades involucradas, y cada una define la manera en el cómo se impulsa hacia ese saber.

En la cultura Yukpa, cada padre es responsable de iniciar a sus descendientes en la cultura a la cual pertenecen, parece místico el hecho de la “iniciación” pero es común en todas las sociedades el valor que le damos a la cultura y la instrucción de la misma. Dos roles prominentes: quien enseña y quien es formado, un objetivo general: transmitir el saber.

El que aprende está en la disposición voluntaria de asumir todo cuanto se le da como verdadero. El aprender por tanto es un acto voluntario pero también es una habilidad con la que nacemos y esta permite que cada ser humano adquiera el saber.

Los seres humanos son portadores de una inteligencia que incorpora

dos atributos. El primero dice de la capacidad de organizar y la segunda de adaptar. El primer atributo refiere a una habilidad para estructurar el conocimiento, es decir, cada niño o niña nacen probablemente con un sistema incipiente que le permiten los primeros contactos con el exterior y desde allí construyen sistemas más complejos de conocimiento.

El otro atributo es la adaptación, lo que le permite a las personas adherir nuevos esquemas de conocimiento, los incorpora y reestructura para ser utilizados en otro momento (Piaget 1978) §1:11-27).

A este nivel Piaget permite considerar a todo ser humano como igual en condiciones de poder aprender porque es parte de su naturaleza. Esto dice igualmente que un niño y niña yukpa están en las mismas condiciones de poder asumir su entorno frente o otro niño en el mundo, pues nacen con un sistema dedicado al aprendizaje.

En palabras de Sperber (Sperber 1994) cada individuo cognitivamente estructura el conocimiento de manera modular, proponiendo que determinado conjunto de saberes están alojados en diferentes secciones mentales. Se nace con disposición a asumir cada módulo, de manera metafórica los seres humanos tienen “sistemas de ranura” listos para ser insertos.

Ahora bien, es necesario ver la gran importancia de los sistemas de comunicación igualmente desarrollados por el hombre como estrategia de

construcción de saber. En lugar predominante se encuentra el lenguaje como elemento tangible y visible del mundo cognitivo del ser humano.

El lenguaje es una estructura desarrollada y compleja que va ligada al conocimiento humano. Sin embargo, muchos han pretendido aislarla como un elemento de tratamiento simple y sin consideración dentro del aprendizaje. Este carácter de muchos en ignorar el lenguaje como uno de los principales medios para acercar el conocimiento o evidenciarlo es la piedra de tropiezo de muchos modelos de educación o formación.

Para los niños yukpa es vital acercarse al mundo desde sus mismos vocablos pues cada uno de ellos hace referencia a su mundo y cultura. Por tanto el hablar y el pensar están ligados de manera que el uno no se da sin el otro.

Existe entonces un proceso de asimilación y acomodación según dice Piaget citado en (Briones 2006 §11:149) Esta asimilación se da en tanto que hay experimentación e interacción. La asimilación incorpora el mundo exterior dentro de las estructuras cognitivas. Este incorporar es la manera de construir el significado. Pero el significado no deja de ser dinámico, en cuanto a que no es fijo en todo momento porque en la medida que se experimenta así mismo se corrige el conjunto de saberes para construir una estructura mayor que adopta los cambios.

La realidad muestra a los niños yukpa desde temprana edad construyendo y asimilando su entorno. Pero la diferencia inicia en el mismo hecho del concepto

de significado, pues si el conocimiento es la asimilación y acomodación del exterior, queda entonces el punto que el significado no es total o universal, que los saberes son tan sólo el reflejo de cada sociedad y cultura y las estructuras de conocimiento son decisiones de los individuos en cuanto a qué es relevante o no, en cuanto qué es real o verdadero.

Por tanto esta deducción nos lleva en la línea, de que no es igual lo que YO deseo aprender o enseñar a lo que el OTRO desea aprender o enseñar.

Dice Briones en (Briones 2006) §11:158) Citando a Ausebel, que el aprendizaje es significativo. *“–Esto quiere decir que el aprendizaje es significativo cuando se puede incorporar a las estructuras cognoscitivas que ya posee el sujeto.”*

Esto, es verdad en la medida que se da reconocimiento a dichas estructuras de conocimiento, pues en la medida que voluntariamente un sujeto se acerca a la otra cultura e identifica las diferencias notables sobre como percibe el mundo, así mismo será de provecho proponer estrategias de desarrollo educativo en cada sociedad no convencional.

Otro aspecto importante es el propuesto por la etnografía crítica donde existe una prioridad en el estudio de la cultura y las experiencias de la vida. “La cultura es fuente de saber, conocimiento, sentidos de moral y maneras de cómo aprender a vivir con los demás” (Quantz 1988).

Es importante tener en cuenta el punto de vista de los participantes

involucrados en estos procesos de educación convencional que por mucho tiempo ha distado de las realidades pertinentes de los pueblos indígenas en especial el que atañe a este trabajo.

7.5 La interculturalidad como camino hacia el vacío metodológico

Según (Guido, Bonilla y otros, 2010). Las políticas para afrontar la diferencia cultural han tenido como sustento tres modelos estudiados desde la filosofía política: liberalismo, comunitarismo e interculturalismo.

El interculturalismo se presenta como un punto de llegada tras la conquista de la tolerancia y la solidaridad, remite a una coexistencia de las culturas en el plano de la igualdad con una pretensión normativa o prescriptiva y alude a la exigencia de un tratamiento igualitario dispensable a las culturas; anularía proyectos universalistas uniculturales y propondría su sustitución por acuerdos colectivos sectoriales aceptados por un conjunto de culturas. Su finalidad es conseguir acuerdos asumidos por el conjunto de las culturas y para los acuerdos compartidos es necesario plantearse un lenguaje intercultural.

“Por último, la perspectiva crítica que parte del problema estructural, colonial y racial. En ésta, se reconoce que la diferencia hace parte de una estructura y matriz colonial de poder. Requiere de la transformación de estructuras y construcción de condiciones distintas de los dispositivos de poder que mantienen la desigualdad, inferiorización, racialización y discriminación”.

El cuestionamiento presente está en la búsqueda constante de maneras apropiadas para lograr involucrar la cultura, lengua y comunidad como elementos fundamentales de un proceso educativo propio.

El atributo propio suena repetitivo, pero son ellos quienes apelan como personas con necesidades educativas especiales (NEE) pues se diferencian de quienes se consideran occidentales con la particularidad de fácilmente aceptar productos externos y adoptarlos. Asunto diferente en los grupos de origen, debido a que están en una lucha por recuperar lo propio como manera de protestar ante los muchos siglos de colonización forzada.

Sin embargo, esta actitud deja entre la espada y la pared a muchos pueblos que pueden llegar a dos extremos, uno se refiere a la adopción total de todo lo que proviene de afuera asumiendo el costo progresivo de la pérdida de identidad. El segundo es el total aislamiento hacia lo desconocido o que tenga relación con el “blanco” llevando a estos pueblos hacia su deterioro interno y desventaja social sin derecho a conocer al otro.

Estos puntos deberían ser los límites de advertencia, afortunadamente hay alternativas que facilitan este proceso y es el camino de la interculturalidad.

La Declaración Universal proclama que “todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros... sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra condición”. A la

educación le da una misión esencial e ineludible como un instrumento indispensable para el desarrollo continuo de la persona y las sociedades para alcanzar los ideales de paz, libertad y justicia social, y diálogo entre las culturas. Por esa razón “la educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz” (art. 26) (Salazar).

El punto de resalte en el anterior artículo es el del buen trato del uno al otro, es decir una relación en dos direcciones y se reconocen la igualdad de las partes. Esta propuesta es la idea fundamental de la interculturalidad y es el camino para todos aquellos que están en contextos de culturas compartidas.

En el ámbito de la educación, la interculturalidad cobra mayor importancia debido a que se trata de saberes, la tarea es poder compartir los saberes propios y también tener espacios para otros saberes, atendiendo al ser como integral. Por tanto es posible hablar de una educación intercultural bilingüe que involucra lo propio y lo de afuera.

El autor Carlos Giménez Romero en (Giménez 2000), propone nueve características de las relaciones interculturales de armonía entre las culturas, una relación de intercambio positivo y convivencia social entre actores culturalmente diferenciados. En resumen se presentan así

Confianza

Reconocimiento mutuo

Comunicación efectiva

Aprendizaje mutuo

Cooperación

Convivencia

Además, de esto hay dos elementos de reflexión y en los que es necesario trabajar arduamente en cuanto a la relación entre dos grupos diferentes culturalmente. La **cultura** resumida en “maneras cómo se hacen las cosas” de lo cual la referencia a este trabajo se ve en las maneras cómo se aprende o enseña. El segundo es la lengua de comunicación y es el trayecto largo por transitar.

Estos elementos deben ser incluidos dentro de un programa propio pues son el fundamento de un correcto aprendizaje.

Si una persona tiene derecho a la educación y además tienen derecho a aprender desde su contexto con sus objetos culturales propios y también se incluye la lengua propia, de seguro la educación en cada pueblo tendría diferentes resultados.

7.6 Acuerdos en el aprendizaje

Estudios realizados en contextos indígenas sobre estilos de enseñanza-aprendizaje permiten hacer consideraciones importantes para tener en

cuenta en la práctica pedagógica comunitaria con el fin de respetar las particularidades y por consiguiente para un mejor desempeño escolar, lo cual se refleja en motivación para escolares -docentes y comunidad en general.

Vygotsky, interpretó que el aprendizaje fuera por naturaleza sujeto a diálogo, es decir efectuado mediante la conversación. Luego concluyó que todo conocimiento tiene su estructura basada en los actos sociales” Es de resaltar que el pueblo Yukpa es una cultura milenaria de tradición oral y sus implicaciones en el seno de la comunidad como tal y ha de trascender hasta en el aula de clases. (en Davis 2003).

Para L.S. Vigotsky el ser humano manifiesta dos tipos de funciones psicológicas: elementales y superiores. Las funciones psicológicas elementales son aquellas que son heredadas por la genética de la especie y en particular de nuestros padres, las cuales son un conjunto de respuestas innatas o adquiridas a los estímulos que nos proporciona el ambiente, las cuales comúnmente denominamos reflejos. En cambio las Funciones Psicológicas Superiores (FPS), se adquieren mediante la interacción social que establece cada ser humano con su grupo cultural de referencia la cual invariablemente estará cargada de la función semiótica (signo-significante), y se desarrollará en la medida de que el individuo ejerza control consciente y voluntario sobre una determinada función (v. gr.: pensamiento).

Las actividades cognitivas manifestadas por individuos de diferentes culturas ante la búsqueda de la solución de un mismo problema, se diversifique pues cada sujeto posee un bagaje cultural que es su intermediación con el mundo real optando por una solución culturalmente adecuada, la cual resultara característica dentro de la diversidad para los individuos del mismo grupo cultural.

Cuando se entabla un proceso de apropiación de la realidad en un episodio cualquiera se requiere necesariamente de la interacción social de dos sujetos cognoscentes: novato y experto (proceso interpsíquico). En la medida de que el aprendiz internalice el nuevo episodio y los conocimientos que conlleva así como la necesaria reorganización en su sistema organizado de Funciones Psicológicas Superiores constituirá nuevos modelos o esquemas que le permitirá interaccionar y transformar la realidad (proceso intrapsíquico). Entonces para Vigotsky "... el aprendizaje humano presupone una naturaleza social específica y un proceso, mediante el cual los niños acceden a la vida intelectual de aquellos que les rodean." (Vg 1988:136)

7.6.1 Momentos de formación Yukpa

Los momentos o etapas primordiales evidenciadas en el aprendizaje natural entre los Yukpa son:

Mirar para conocer,
mostrar para practicar,

*practicar para aprender
y escuchar para contar (PEY 2011).*

MIRAR PARA CONOCER

El aspecto visual juega un papel importante y es una de las destrezas que se desarrolla desde temprana edad. Es común alrededor de un hecho particular la observación más que lo oral y la serie de preguntas que puedan surgir. Lo oral pareciera pasar a un segundo plano.

El entorno natural donde se encuentran es el contexto para desarrollar la memoria visual. Distinguir un sinnúmero de huellas de animales en la montaña, de plantas tradicionales, entre otras características es parte de su manera de aprender. Podría decirse que prima más lo visual que lo oral. Es interesante observar la practica de aprender a encender el fuego, las pequeñas están al lado de mamá viendo como ella lo hace sola, sin tantas preguntas y las mamás sin dar una lista de instrucciones. Hecho visible en todas las practicas y en lo común, aún entre los pequeños unos observan a los demás como hacen las diversas actividades.

MOSTRAR PARA PRACTICAR

Este momento comprende la habilidad de ir permitiendo por parte del experimentado o quien este desarrollando alguna actividad al otro el tomarse el

tiempo de observar paso a paso para llegar al producto final y exige si el interés del otro para aprender. No encajan las actividades entre tareas grandes y pequeñas o unas más difíciles que otras. Es común entre pequeños y grandes demostrar el ímpetu y asumir el riesgo al momento de ser retados a aprender algo nuevo. Es común acuerdo establecido culturalmente el que enseña muestra, fabrica, teje, caza, etc sobre la marcha. Se enseña a tejer mochila tejiendo al lado, a hacer flecha y arco yendo juntos al monte a buscar los materiales y hacerlos. Así se desarrolla el pensamiento ejecutando las actividades junto con el novato, por imitación.

PRACTICAR PARA APRENDER

Se aprenden más haciendo cosas reales antes que practicando situaciones simuladas o no tan naturales. Además de existir una alta dosis de competitividad, lo que genera mayor esfuerzo, se da la oportunidad a todos de realizar la practica, argumentan que todos estamos aprendiendo y tienen la oportunidad para practicar, porque es el camino para aprender. Cuando están aprendiendo lo hacen una y otra vez hasta que lo hacen bien. No existen tantos temores al error, tal vez por eso si me equivoco es la oportunidad para hacerlo otra vez y mejor.

En una actividad grupal se espera que todos vayan entendiendo las ideas al mismo ritmo, lo cual no siempre es así, luego entonces los que van un poco más

entendidos han de tener paciencia y esperar que los demás puedan avanzar.

Se hace mucho énfasis en la practica, en la repetición, y cuando un aprendizaje es de mucho interés la persistencia se hace evidente.

Ciertos aprendizajes son más de tipo comunitario, como es el caso de danzas que van acompañadas de cantos de diferente tipo. Crecen asistiendo a estos momentos especiales. Es notorio poca atención a analizar algo en partes ordenadas; más bien el aprendizaje tiene lugar a través de aproximaciones sucesivas a productos finales válidos. Practican en su totalidad una y otra vez. Cada practica lleva a un desempeño mejor de lo que está haciendo.

La practica implica probar y hacer los correctivos necesarios y se da un ambiente más bien libre de amenazas.

ESCUCHAR PARA CONTAR

La escucha cobra un valor importante sobre todo al momento de aprender toda la memoria colectiva, lo que no se puede perder y les hace identificarse como Yukpa.

Siempre se trae a colación palabras como “así me contaba mi abuelo, mi abuela, mi papá o mamá” son los referentes principales en la oralidad y cobran más valor cuando se hace referencia a las historias propias, las más de 100 historias que

hay alrededor de todo lo visible y no visible.

Se escucha en todo momento, al ir caminando, al estar trabajando, alrededor del fogón preparando los alimentos, siempre hay una ocasión para un aprendizaje pero también ciertos momentos especiales.

Por ese escuchar para contar hoy sigue en pie viva la cultura yukpa y la importancia de transmitir de generación a generación todo el conocimiento milenario.

Quién contó determinado asunto es importante referenciarlo, si estuvo presente en el hecho, o si fue de segunda mano la información son evidentes en el lenguaje con ciertas marcas en el discurso tanto oral como escrito Yukpa.

| | |
|------------------|--------------------------------------|
| Pash nekena sh | información no confirmada |
| penak nekena k= | es marcador de veracidad |
| Sano psk ntona | ustedes saben que se fue |
| Sano p̄chk ntona | se fue pero no somos testigos de eso |

Para estos momentos identificados es un tanto inoportuno decir que hasta aquí llega uno y luego continua el otro, son maneras de aprender que van entrelazadas una de la otra pero si respetando cierta caracterización.

Lo anterior da una muestra simple de la manera en como los niños y niñas yukpa

aprenden. Enmarcado en un sistema de aprendizaje significativo, lo vital es lo que es vital para el pueblo.

El reto grande es tratar de articular la escuela entrante con los procesos de formación propios de cada pueblo, esto quiere decir que no hay cabida a la apatía o indiferencia social y cultural de los participantes activos de la educación-formación. Por tanto, la educación debe ser un puente conciliador entre los pensamientos propios de cada pueblo con su entorno mayor.

Los procesos pedagógicos deben ser inclusivos en las situaciones sociales, culturales y lingüísticas de cada individuo. En (Briones 2006) §6:160) cada escuela debe incorporar el contexto social como parte del ambiente educativo, el fomento de las ideologías de vida y los procesos de desarrollo deben ser elementos que constituyen y articulan los currículos de las escuelas con pensamiento de pueblo inclusivo.

El quehacer de una pedagogía crítica va desde la propuesta teórica hasta la puesta en marcha de procesos de investigación social, política y económica que fundamenten un buen ejercicio de la educación (Briones 2006) §6:161). Y en lo personal, el estudio y desarrollo de las lenguas maternas como estrategia de acercamiento a los saberes.

7.7 Lo que otros pueblos dicen sobre aprender-enseñar

El interrogante sobre los procesos de educación propia han tenido diferentes ecos al- rededor de nuestro país. Por ejemplo en una tesis de maestría (Santacruz, Aguilar 2012) sobre el tema de las molas en el pueblo Tule se ve una perspectiva sobre educación desde el interior de la cultura. En esta propuesta se trata de introducir al lector en toda una conceptualización cultural sobre la importancia de aprender desde lo propio, desde la pertinencia cultural.

Su propuesta se basa en la manera como se elaboran ciertos tejidos en la comunidad Tule, los cuales tienen una representación espiritual, social y cultural. Cada tejido es una manera de escritura la cual está ligada a toda una estructura de significados que son entendidos y aplicados por todos los miembros de esta etnia. Aducen que la mejor alternativa del aprendizaje y los contenidos de un currículo educativo deben contener cada uno de estos conceptos sobre la vida. Dichos contenidos deben ser conocidos como alternativas propias de formación y también como los únicos contenidos válidos.

Esto también conduce a que se pueden enseñar otros saberes apropiados con los recursos culturales.

Esto como antecedente muestra otra perspectiva de la educación, que no puede quedar como una estructura globalizada y contenidos estáticos, por el contrario, deben ser cada vez más cercanos a la realidad de cada pueblo.

7.7.1 Los significados de vida

La educación no sólo es un proceso inanimado sin propósito o sentido, lo que se aprende debe tener una relación directa con lo que se es, cada palabra, gesto o comportamiento tiene una justificación, pero esta justificación se abstrae de la realidad compartida la cual se le llama historia o principio de origen.

Por tanto, es inútil aprender sin significado, no es la suma, la resta o la escritura, es encontrar en ello algo pertinente. El niño o niña que asisten a una escuela deben tener la facultad de relacionar un aprendizaje con un concepto propio y a esto se le puede denominar significado de vida.

“Debemos estudiar ambos conocimientos, si solamente estudiamos el conocimiento del otro significará la muerte de la cultura Gunadule, prevalecerá la otra cultura, no la de nosotros, por lo tanto ocasionará el aumento y la penetración de la otra cultura en nuestros sistemas de valores y la autoestima de ser dule; en ese sentido, las generaciones que vienen detrás de nosotros vendrán sin memoria, sin cultura y sometidas a la pobreza” (Sagla Gilberto Arias, II Encuentro Binacional del pueblo Gunadule de Colombia y Panamá. Comunidad de Bugguru, Panamá, febrero 10, 2008 En (Green 2011). pág 64)

Es para Green una preocupación entender las raíces del aprendizaje significativo, donde la historia juega un papel importante en la interpretación. Él

propone una manera de aprender a leer y escribir desde la misma etimología de las palabras que para el son ligaduras históricas y proponen la misma vida de un pueblo que si no se conservan pueden desaparecer.

Precisamente para poder lograr una educación propia debemos partir de lo que venimos diciendo, que toda propuesta educativa de los pueblos originarios debe ser desde su propia concepción cultural de la vida, por eso el diálogo entre la educación oficial y los pueblos originarios resulta interesante pero también está lleno de malestares, ya que la educación que trajeron los colonizadores a nuestras tierras no es una historia que se quedó en el pasado sino que sigue reproduciendo la herencia colonial y, sobre todo, reforzando la hegemonía cultural, política y económica de occidente (Green 2011).

7.7.2 Narrando experiencias de investigación sobre aprender-enseñar

7.7.2.1. . Talleres de trabajo e investigación Venezuela y Normalista Superior, Colombia

En una experiencia de trabajo en la que se tuvo oportunidad de reunir diferentes miembros de comunidades indígenas en Venezuela con el fin de dialogar sobre los procesos internos de pérdida o fortalecimiento de la lengua materna. Se llega a

un espacio sobre la escuela como uno de los principales causantes de la pérdida de identidad cultural e idiomática. La razón fundamental radicaba en que no se había tenido sensibilidad de parte y parte sobre como puede ser la manera adecuada de involucrar a la comunidad dentro de los procesos educativos propios de formación.

Tal diálogo y debate llevó a la reflexión sobre “¿cómo me gustaría que se enseñara en la escuela?”

Esta experiencia se pueden sintetizar en las siguientes voces.

| | |
|---|--|
| <i>...me gustaría que fuera intercultural, contextualizada, con el apoyo de la comunidad...</i> | <i>Dora Palmar, etnia Wayuu</i> |
| <i>...el profesor y maestro debe tener paciencia, debe ser una enseñanza responsable, pues se aprende todo lo que el docente dice y hace...</i> | <i>Igor Castellano, etnia Yekwana</i> |
| <i>...me gustaría que la enseñanza fuera teórico práctica, pues hoy sólo se queda en lo teórico. Se debe adoptar en un modelo de aprendizaje a partir de la pedagogía propia...</i> | <i>María Machuca, etnia Kariña</i> |
| <i>...me gustaría que en la escuela enseñaran a hablar en mi idioma y otros idiomas, porque hoy en día hay muchos indígenas que han perdido su cultura, que también se enseñen cosas buenas y no malas...</i> | <i>José Diego Rodríguez, etnia Piapoco</i> |
| <i>...me gustaría que se involucraran a los ancianos y líderes para enseñar la cultura, para saber sobre los orígenes de mi</i> | <i>Samir Zambrano, etnia Pemon</i> |

pueblo y las costumbres...

...personalmente me gustaría que se enseñara más la

Didimo López, etnia

importancia de nuestro idioma, en leer y escribirlo...

Curripaco

Las anteriores opiniones muestran un interés por las cuestiones propias, por la inclusión y reconocimiento de la lengua y costumbres en la escuela, las cuales deben ser articuladas y difundidas dentro de los procesos de aprendizaje propio, donde el saber este ligado al conocer.

Otra visión es la que expresan los miembros del pueblo yukpa en considerar y reevaluar la manera como se está implementando la practica escolar, pues han llegado a la conclusión de que ya es suficiente en seguir imitando formas de desarrollo y administración escolar foráneos. Entonces se plantean retos sobre cómo se hace una propuesta propia a su formación como docentes y la manera como se debe enseñar.

Una docente yukpa en un taller sobre planeación escolar⁵ dice: “sólo se puede hacer cambios en el actuar y probar” de esto a su voluntad propone un horario escolar que a su criterio incluye muchos elementos de su propia cultura. Uno de los avances dados es la concientización sobre el valor comunal de los procesos de aprendizaje propios y las inquietudes, ideas en formación para ser propuestas, con el fin de un mejoramiento interno de la calidad de la educación.

⁵ Taller para docentes yukpa de la serranía del Perijá Colombia, Diócesis de Valledupar. Junio del 2012

7.8 Un currículo próximo

Como cultura el pueblo yukpa persiste en sus costumbres ancestrales, las cuales son en primer lugar fuente de saber, y *¿Qué es este saber?* Es la experiencia acumulada por generaciones que han afrontado situaciones adversas pero con respuestas para afrontarlas. También está la ley de origen que les determina como un pueblo autóctono y diferente. Es decir hacen y piensan las cosas de manera diferente a otros.

La educación tiene lugar en este grupo humano, pero en las palabras propias, es el saber, elemento tangible, tanto así, que se entiende como una clase de sustantivo de pertenencia⁶. Es de carácter comunitario y es primera responsabilidad de los padres.

| | |
|-----------|-----------------------|
| Wano: | mi saber |
| Awano: | tu saber |
| Ywano: | su saber de él o ella |
| Nan wano: | nuestro saber |
| Twano: | el saber de ellos |

Los contenidos son propios a las necesidades sentidas de cada asentamiento: el saber cazar, sembrar, pescar, tejer y contar historias son algunas

⁶ **Pertenencia:** Carácter gramatical de los sustantivos en yukpa que indica la posesión de un sustantivo a un poseedor, tales como las partes del cuerpo, de las cosas, parentesco y en este caso del saber (Largo 2010).

de las asignaturas propias de su pueblo. La visión de aprender queda dentro del círculo familiar y comunitario, no es necesario saber algo más que no sea de provecho en la comunidad.

El niño o niña yukpa tienen en sus primeras etapas la responsabilidad de tan sólo ver lo que sus padres hacen, observar es el secreto. Esta etapa es vital y requiere la disposición de los aprendices. Contrasta con el hecho del ingreso a la escuela de los niños en occidente y la llamada primera infancia⁷, pues no hay edad promedio para iniciar el aprendizaje.

Mientras en occidente se pretende conducir al niño por etapas de aprendizaje, en este grupo no existe tal proceso, lo primordial es la exposición a un medio de completa observación. Las niñas están siempre con su madre, están en todo momento viendo lo que ellas hacen, cuando lavan, cuando cocinan, cuando realizan las artesanías, entre otras actividades.. En ningún momento hay palabras tales como *–así se hace, o hágalo así–*. Los varones igualmente cuando inician a caminar se hacen acompañantes de los padres yendo a todo lugar. Participan de la recolección de frutos, de las conversaciones, de las pequeñas tareas, idas a cazar al monte, entre otras.

Sólo hasta una edad avanzada, en promedio de los diez años, se hace explícita la instrucción y enseñanza de los saberes, y en ese momento se vincula

⁷ Política pública por los niños y niñas, desde la gestación hasta los 6 años. Bogotá, diciembre de 2006

instrucción con responsabilidad personal. Dependiendo de cual fuere su designación dentro de la comunidad, así mismo se le forma. Cada persona es experta en un área específica.

Es interesante que las edades son cercanas a las edades de adultez, pero ser adulto contrasta grandemente de la concepción más occidental de hombre o mujer adulto que consideran los dieciocho años como la referencia para ser responsable. En este grupo los trece años son suficientes para asumir responsabilidades de procreación y constitución de un nuevo núcleo familiar (Largo 2011).

Esto lleva a pensar en las grandes diferencias sobre la edad y estado psicológico de la adultez. Observando más a fondo se pueden encontrar los roles asumidos desde temprana edad, las niñas pequeñas cuidan los aún más pequeños, incluso a los bebés. Posiblemente es un contraste fuerte comparado con otras culturas más urbanizadas.

En resumen y en una mirada más sintética se puede ver una gran importancia a los roles comunitarios que puede cumplir cada individuo, nacen con la habilidad de aprender pero el aprendizaje es selectivo e individualizado.

7.9 Educación y resistencia cultural

Desde la vivencia de los pueblos indígenas, la educación propia ha sido siempre base fundamental para la revitalización de las culturas y el mantenimiento de la identidad. Sin desconocerse el papel de la tradición acompañada por la historia de las distintas luchas que se han librado para defender el territorio y permanecer hasta hoy como pueblos. Esta circunstancia significa enfrentar muchas situaciones que afectan la integridad y el pensamiento de cada pueblo, generado por las condiciones de discriminación que han rodeado el devenir de los diversos pueblos y conllevando en muchos casos a la extinción total o parcial de muchos de ellos (SEIP) 2012. pág 11).

Desde los años setenta del siglo pasado, se consolidó en Colombia un movimiento indígena que se inició de manera organizada con la creación del CRIC, en febrero de 1971, el UNUMA, el CRIVA, la OREWA, el CRIT y otros que progresivamente fueron construyendo sus propios procesos político organizativos y que hacia 1982 se conformó la primera Organización Nacional Indígena de Colombia, ONIC.

La educación fue visibilizada como uno de los componentes principales de los procesos de las distintas organizaciones nacientes, de tal manera que paulatinamente fueron creando programas para dinamizar y revitalizar las culturas a partir de la Educación; es así como el CRIC en 1978, creó el Programa de

Educación Bilingüe e Intercultural y que desde entonces no ha dejado de funcionar en cumplimiento de sus objetivos. Igualmente lo han hecho otras organizaciones regionales asumiendo los efectos en que el derecho a la diferencia está directamente ligado a la capacidad de decisión de cada pueblo sobre el tipo de educación que quiere para sus hijos.

Por esa razón las organizaciones locales, regionales y nacionales han incluido la educación como uno de los componentes fundamentales en sus propuestas de autonomía y de fortalecimiento organizativo (SEIP) 2012. pag 13).

En el Primer Congreso Indígena Nacional, en 1982, se planteó la urgencia de rescatar las formas de educación propia, para asumir gradualmente el control de la educación, investigar y profundizar la propia historia, fortalecer la lengua y la tradición oral como mecanismos de transmisión de la cultura.

Los procesos de construcción e investigación de la propuesta educativa que cada pueblo indígena desarrolla se iniciaron a partir de la revisión del tipo de educación existente en los territorios étnicos, encontrando que las escuelas de pensamiento occidental “oficiales”, en muchos casos fueron impuestas, siendo uno de los medios más claros de desintegración de la identidad cultural.

Sin embargo, también se encontró que muchos pueblos han mantenido y desarrollado sus Perfiles de 141 formas de vida comunitaria, su cultura y visión del mundo, los procesos de socialización, la oralidad, espiritualidad y una serie de prácticas cotidianas y espacios educativos que son altamente formativos.

Desde estos saberes y conocimientos y además con la participación de las autoridades indígenas se replantea la educación escolarizada existente. Se crean escuelas comunitarias, donde los maestros son bilingües y conocedores de sus culturas, elegidos por sus respectivas comunidades desarrollan enseñanzas y aprendizajes empezando por los conocimientos de adentro, rescatando los valores culturales y teniendo la investigación educativa y cultural como una de sus principales recursos metodológicos.

Aunque se trata de un proceso de mucha complejidad y diversidad, la escuela ya es considerada como algo propio en varias comunidades, pero lejos de un concepto de escuela que se suscribe a una parte locativa de muros y tableros. Desde los diversos procesos realizados en la perspectiva de fortalecimiento organizativo, se han rescatado las principales características atribuidas por los indígenas a la educación, las cuales ayudan al análisis de partida para resistir y pervivir como pueblos indígenas.

Los pueblos indígenas, reiteradamente han propuesto (SEIP) 2012.

1. Una educación que “enseñe a los niños y jóvenes a respetar sus autoridades, a valorar su cultura, a observar las normas de convivencia con la madre tierra y con las personas que los rodean.
2. Desarrollar procesos de formación que permitan fortalecer los principios de territorio, autonomía y cultura.

3. Reemplazar la educación oficial interesada en imponer otros valores, por una educación que fortalezca nuestra identidad y sentido de pertenencia: “Cuando hablamos de educación propia entendemos aquella educación donde aprendemos a ser indígenas Sikuani, Wayuu, Tule, Nasa, Embera, Witoto, Wiwa, Curripaco, Pijao, Zenú y todo ser indígena en general...”
4. Una educación integral que tenga en cuenta la realidad en toda su complejidad, sin parcelarla y en sus diferentes dimensiones, analizando los hechos y procesos dentro del contexto total.
5. Una estrategia educativa de fortalecimiento organizativo que debe mantenerse a largo plazo como mecanismo de resistencia y de lucha por la autonomía.
6. Una educación que prepare a los individuos para afrontar los retos del mundo actual

8. DISEÑO METODOLOGICO

8.1. Tipo de estudio

Para poder indagar sobre los diferentes aspectos referentes a los procesos de enseñanza – aprendizaje, comportamientos y apreciaciones propias sobre la educación es necesario abordar esta investigación desde el método etnográfico el cual se ajusta y es pertinente para esta propuesta.

El método etnográfico es pertinente en este contexto de investigación porque según (González, J., y Hernández, Z. 2003) “Consiste en descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones y comportamientos que son observables. Incorpora lo que los participantes dicen, sus experiencias, actitudes, creencias, pensamientos y reflexiones tal como son expresadas por ellos mismos y no como uno los describe”.

La etnografía fue desarrollada por antropólogos y sociólogos siendo, según (Giddens 2007) “es el estudio directo de personas o grupos durante un cierto período, utilizando la observación participante o las entrevistas para conocer su

comportamiento social". Por tanto en este contexto se puede entender que la investigación se dirige a un grupo de personas como lo es el pueblo yukpa con una concepción particular del mundo.

Así pues como instrumento fundamental en uno de los puntos de trabajo es la observación y la interacción dialogante para la recopilación de información que se compila desde lo formal y medible como aspectos de población, actitudes y vitalidad. También en la participación directa y observación que redundan en conceptos preliminares referidos a los saberes propios y como estos dan información de un aspecto específico sobre la historia y procesos de educación. Para que esta investigación adquiriera un grado alto de credibilidad y viabilidad se hace necesario pensar en los siguientes aspectos:

1. La combinación constante de los elementos de contexto, historia y maneras de investigación.
2. Recolección y compilación de la información. Esta recopilación se obtiene de dos orígenes de la información. La información de primera mano que se obtiene por medio de la observación y entrevistas, la otra es la de segunda mano la cual se obtiene de autores o personas miembros de la comunidad de estudio que hacen sus comentarios y opiniones sobre sí mismos o de otras personas.
3. Coherencia interna del informe de investigación.

4. Comprobaciones de los participantes.

Y también se enmarca dentro del paradigma Interpretativo o cualitativo (según Castillo, M, 2004) este enfoque aboga por un pluralismo metodológico que permite la comprensión racional de la realidad, en términos de especificidad y singularidad. Defiende la interrelación entre el investigador y el objeto de investigación, de ahí que el proceso del conocimiento se da una interacción entre sujeto y objeto. Presenta un enfoque holístico, una estructura flexible, análisis inductivo y sus conclusiones tienden a la particularidad, pues no pretende hacer generalizaciones a partir del objeto estudiado sino que hace descripción en términos de individualidad.

8.2. Técnicas de recolección de información

En el contexto etnográfico para la propuesta se hará uso de instrumentos que permiten la interacción directa con las personas destino de estudio. Será la observación en campo, entrevistas de tipo sociolingüístico, recolección de información de tipo lingüístico, histórico y por último la implementación de talleres que motiven la expresión y comunicación de aquellas opiniones sobre su propio pueblo, la escuela y educación propia. Toda información se obtiene de primera y segunda mano gracias a la participación de miembros de la comunidad. Se harán viajes a las comunidades de estudio, se visitarán escuelas, se harán entrevistas y

encuestas a diferentes personas, posteriormente la compilación y análisis de los datos.

8.2.1. Instrumentos

8.2.1.1 Historias de vida

Según Córdova (1993:7, El Método de Historia de Vida) define las historias de vida como: "una metodología que no se apoya en procedimientos de carácter estadístico, de carácter muestral, sino que por el contrario, reivindica un aspecto importante del conocimiento de lo social que es la propia experiencia humana, la propia subjetividad como fuente de conocimiento y el relato de los distintos actores, ya sea de procesos sociales, de elementos puntuales de fenómenos sociales que sirven de correlato o punto de referencia para construir el conocimiento de lo social".

Estas historias son primeramente contadas en lengua yukpa por los ancianos, que son los sabedores de la tradición oral, fuentes primarias de la investigación, y luego corresponde su traducción al idioma castellano como se presenta en este trabajo para su respectivo análisis.

8.2.1.2 Cuestionarios sociolingüísticos

Es un tipo de encuesta que se realiza a diferentes personas pertenecientes a una comunidad lingüística. "En las investigaciones interdisciplinarias lingüístico-antropológicas, los cuestionarios estructurados y semi estructurados

constituyen una técnica de investigación privilegiada para dar relevancia a los datos lingüísticos y socioculturales” (Bigot 1998).

Las preguntas usadas en esta encuesta caen dentro de dos categorías básicas: ambiente demográfico, y concepto de lenguaje. Lo primero que se hace es ofrecer perfiles con los cuales se examinan los datos, mientras que lo segundo es aclarar las opiniones personales sobre el Yukpa, en el contexto de las variedades de habla circundantes (Bigot 1998).

El cuestionario se administra en los lugares de la investigación a personas jóvenes y adultas, tanto hombres como mujeres, también hay necesidad de realizarlos en forma grupal entre hombres, ya que las mujeres son en su mayoría monolingües.

8.2.2. Sujetos

La población sujeto de esta investigación se refiere a los miembros de los asentamientos Yukpa de Sheku Ape ywano, Sareyas y Yowa en el resguardo de Iroka, Serranía del Perijá en el municipio de Agustín Codazzi, Cesar. Será vital la participación de los docentes, estudiantes, ancianos y padres de familia, quienes tendrán las primeras palabras con respecto a su perspectiva de educación y formación.

El primer centro de desarrollo de esta investigación serán las escuelas pertenecientes a estos tres asentamientos, seleccionando tres puntos principales que se tomarán como centros pilotos de trabajo que involucra una escuela y su comunidad circundante.

Sede educativa Seku Ape Ywano – Centro educativo Tutaêche, Diócesis Valledupar.

Sede Educativa Sareyas – Escuela perteneciente a la Gobernación departamental.

Sede Educativa Yowa - Centro Educativo Siete de agosto, Diócesis Valledupar.

8.2.3. Muestra

La población total referida al resguardo de Iroka es de 3000 personas aproximadamente según último censo, de esto, la población total comprendida entre los lugares de estudio corresponden a 253 personas que es la población total de los asentamientos de Yowa, Sareyas y Sheku. Para esta investigación se toma como muestra a diez (10) personas por asentamiento lo que representa el 10 % en cada caso

9. RESULTADOS

9.1. Análisis de listas de palabras -resultados léxico-estadísticos

| | | | |
|----------|--------|--------|----------|
| La Paz | | | |
| 80 -90 % | Menkwe | | |
| 80 -90% | 98% | Iroka | |
| 75 - 80% | 80-90% | 80-90% | Becerril |
| 60 - 70% | 65-70% | 65-70% | 80-90% |
| 60% | 65% | 65% | 70-80% |
| 70% | 60% | 60% | 65-70% |

Tabla 1: Resultados Léxico-estadísticos

Mediante el análisis se pudo ver que las listas de palabras presentan una gran consistencia en cada lugar de la investigación, es decir que no encontramos diferencias. En los lugares de la Paz e Iroka se observa la misma entonación, pero en el resguardo de Becerril la pronunciación es diferente ya que es más rápida que en los otros dos resguardos.

Los porcentajes de inteligibilidad son altos en general entre los lugares de la Paz, Menkwe e Iroka, pero es Becerril quien presenta mayor divergencia.

9.2. Análisis de encuestas sociolingüísticas (muestra)

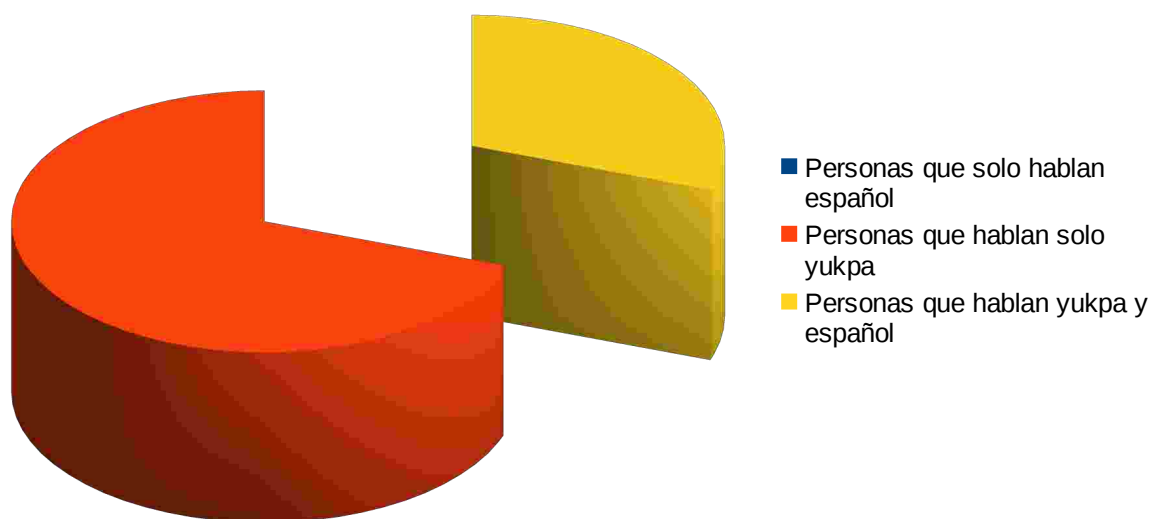


Figura 1

La mayoría de la población yukpa llega a ser monolingüe, después le siguen las personas que pueden hablar yukpa y español. No hay personas que se autodenominen yukpa que sólo hablan español.

Para la gente yukpa la vitalidad de la lengua es alta y es viable para uso de instrucción en la escuela al igual que su cultura. Los niños y las mujeres tienen el mayor número de personas monolingües en yukpa. Los hombres hablan más el español son quienes salen de su territorio y se comunican con los colonos ya sea por cuestiones de trabajo, medicinas y otras actividades.

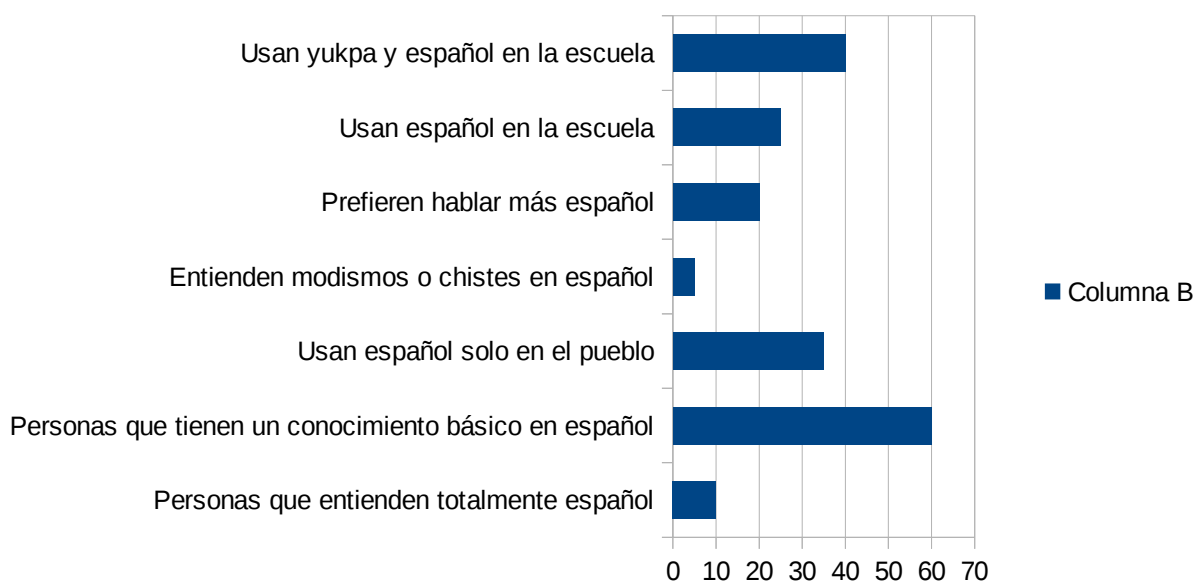


Figura 2
Usos de la lengua en diferentes contextos

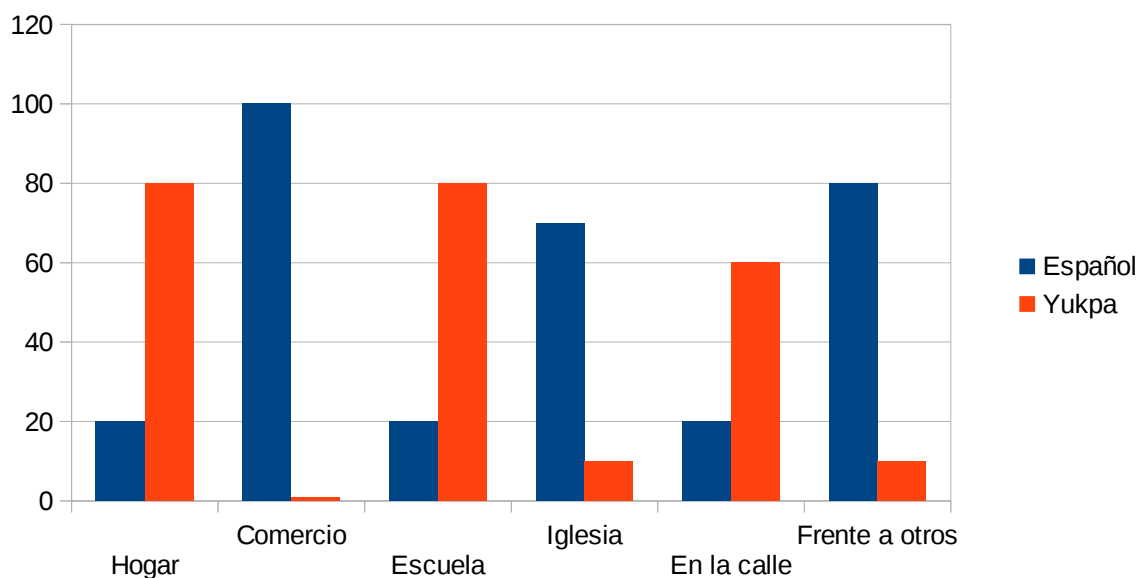


Figura 3
Consideraciones sobre ¿qué idioma se debe usar en diferentes contextos

9.3 Resultados observación y participación

Se distingue claramente el interés de los actos sociales, el pueblo yukpa, porque sus saberes propios sean una fortaleza en el plan de la educación formal como tal. Se abrió el camino y se avanzó en cuanto al conocimiento de dichos procesos de aprendizaje-enseñanza propios que son los componentes para la ruta metodológica a usar en las escuelas yukpa.

Este aporte también servirá como apoyo en la complementación del proyecto etnoeducativo de la Serranía del Perija para el pueblo Yukpa.

9.4 Resultados de la relación entre los saberes propios y las diferentes áreas de aprendizaje:

Muestra como cada saber propio o perspectiva cultural del mundo es equivalente y explicativo de las ciencias descritas por Occidente. Por tanto se entienden las ciencias desde el pensar yukpa en las áreas de:

Territorio: Relación entre las ciencias naturales, sociales, matemáticas.

Oralidad y Memoria colectiva: La lengua como eje central del aprendizaje, las historias como tejido de conocimiento.

Gobierno y Parentesco: Sistemas internos de gobierno, valores, responsabilidades sociales.

9.5 Historia como materialización del saber propio

El hombre por naturaleza es cultura y hace cultura, es su cotidianidad. La cultura es un rasgo característico del ser humano, es un acto voluntario, le da identidad y lo determina. Por tanto cultura es un atributo de ser persona (Yukpa).

La cultura es la suma de todos los productos del ser humano, esos productos son de carácter material e inmaterial. Materiales por ser hechos a base de elementos de su mismo entorno, inmateriales por ser el acuerdo comunal de muchos, protegidos en la memoria colectiva.

La cultura es también un espacio donde se albergan todos los significados del mundo, organizados en creencias, costumbres, valores y comportamientos. El hombre es consciente de lo que es y lo que hace, y esta conciencia le permite de igual forma tomar decisiones frente a su entorno y los que lo rodean.

La cultura entonces refiere a un gran tejido compuesto por muchos hilos de diferentes colores, esto es visible en la concepción principal que tienen los miembros del pueblo Yukpa referente a la cultura como un gran tejido, para esto se puede recurrir a la observación de la historia de origen⁸ En ella se encuentra un vocablo recurrente *nukananko* que tiene como raíz el referente tejer (-kana-), esta acción es referida al acto creador del mundo y todo cuanto los rodea está tejido, se teje la sociedad, las artesanías, las historias y su mundo. Otro elemento importante en este vocablo se encuentra en la referencia al tiempo, la terminación (-nko) sitúa el relato en un tiempo único y específico que sólo se usa para eventos ocurridos en el principio de los tiempos y con un carácter de veracidad, es decir, para el pueblo yukpa sus relatos son hechos verdaderos y no mitos, donde los actores principales son los animales, seres espirituales y Atantocha como imagen del primer yukpa.

⁸ Narración Historia del origen del hombre Yukpa parte de la historialidad, base fundamental de la ley de origen, dicho texto es compartido por todos los pueblos de familia Caribe en la zona norte entre Colombia y Venezuela

Este contexto deja ver la relación (tejido) intrínseca entre hombre, historia y cultura. Por tanto, toda propuesta o análisis sobre el pueblo yukpa debe ser enmarcada en estos elementos, especialmente en la historia.

Contrario a la definición de externa sobre la historia, para los yukpa el relato oral no tiene un carácter único de sucesos cronológicos, mas bien, la oralidad se convierte en una abstracción del mundo conservada y materializada en la historia, es saber compartido. El relato oral se convierte en una metáfora de cultura en la cual se expresan los orígenes, razones y saberes que hoy día siguen practicando. Cada vez que se hace una pregunta sobre un comportamiento u objeto cultural, la respuesta es desarrollada por medio de una historia. Cada relato entonces se convierte en una meta-representación individual de la cultura y una macro-representación social acordada.

9.5.1 La historia es suma de saberes

La historia no individualiza los saberes, por el contrario los integra y justifica. La historia es la memoria colectiva del pueblo yukpa y también es su estrategia de comunicación más efectiva, por la cual comparten sus saberes primordiales, la historia yukpa nunca es explícita en sus contenidos sino que se hace un relato deductivo proponiendo una forma de aprendizaje dentro del mismo contexto cultural.

9.5.2 Una figura de autoridad en la historia

El ywatpu es el iniciador del diálogo que trasmite saberes y en él reposa la responsabilidad de incorporar los elementos permanentes de la historia general, los relatos pueden variar de lugar a otro y relator, pero conservan una estructura fundamental interna en la cual reposan los conceptos-saber que todos comparten. La competencia para contar historias es un hecho especial pues no todos son designados para tal fin. El contador de historias es alguien apartado desde la infancia y enseñado desde esa perspectiva, esto deja ver que el acto de narrar las historias se convierte en una responsabilidad social, desafortunadamente hoy día son pocos los que quedan.

9.5.3 La narrativa muestra caminos metodológicos de apropiación de saber

A nivel discursivo y lingüístico se destaca la estructura compleja de la narrativa yukpa, compleja para el observador externo pero coherente y lógica para el hablante yukpa. Una característica general de la historia yukpa es la situación introductoria, en ese momento el ywatpu hace una pequeña síntesis de lo que se pretende comunicar a continuación. El verdadero narrador siempre hace referencia a que el relato que procede es adquirido de otro que le enseñó, este elemento le hace un documento fiel pues no es de su autoría ej: *“así me contó mi abuela por eso les voy a contar así”*.

En la narrativa yukpa destacan tres elementos lingüísticos fundamentales:

1. La partícula tk: Este morfema indica afirmación y enfoque, afirmación en el sentido que la información presentada es de carácter confiable, enfoque por que

hay momentos prominentes dentro de un enunciado que hacen que el oyente considere cierta parte como importante dentro del relato.

2. El sufijo *-nako*: Este sufijo es la marca de tiempo en el verbo, toda historia de origen marca los verbos con esta partícula, en sí es una apreciación macro-temporal mental y en ella se sitúan todos los eventos del principio, su relación siempre será a sus antepasados referidos en la palabra *Atantocha*.

3. Las palabras *p̄chk* – *psk*: Estas palabras son referentes de conocimientos, el primero (*p̄chk*) indica que la información comunicada es información nueva que se debe aprender, es como decir (esto que les digo es nuevo, ustedes no lo saben y no lo han visto). La segunda (*psk*) indica que todo saber comunicado es compartido y que por tanto no es necesario aclararlo “lo que les digo aquí ustedes ya lo saben”

La oralidad compartida a través de la historia se convierte en un tejido compuesto por palabras (lengua) que se estructuran por medio de coherencias naturales (estructuras de relación) que a su vez estimulan y motivan grandes redes de significación (saberes). La historia provee la justificación de los comportamientos y los objetos culturales.

La historia inicia los procesos de comunicación natural dentro de la estructura social *yukpa*, el relato estimula y evoca gran variedad de saberes, es el diálogo entre el mundo material, espiritual y ancestral. La oralidad materializada en la historia permite la enseñanza de:

Comportamientos: Por ejemplo la historia de maíz explica el origen de la agricultura yukpa, la chicha y el baile del maíz.

Creencias: La historia del origen explica como el yukpa nace de un árbol y tiene una relación con la naturaleza.

Elementos de uso cotidiano: La historia del chupa flor enseña el origen de la mochila yukpa.

Lo que subyace de la historia son las practicas de enseñanza y aprendizaje que vienen a ser los momentos adecuados del proceso de formación familiar y comunitario.

Así pues las narraciones orales deben ser el eje central de todo el modelo de educación propia para el pueblo yukpa y la representación por la cual pueden hacer el contraste entre el saber propio y otros saberes.

La línea de desarrollo del modelo educativo para las escuelas y docentes yukpa se inicia y estructura desde la perspectiva oral-historia y se implementan con otras estrategias de validación y extensión de uso como lo son la escritura y la escuela. Este proceso y estructura se puede describir de la siguiente manera.

9.6 Historia como eje y estructuración del saber yukpa para el modelo pedagógico propio

Para el presente fin es importante hacer uso de un referente y elemento cultural que como ejemplo puede mostrar los múltiples aportes epistémicos a las maneras

de ver el saber y su implementación en la escuela. A continuación se presenta una versión oral de una historia representativa del pueblo Yukpa, este texto se toma en diálogo y participación de diferentes docentes y mayores. El resultado es un cuadro comparativo que incluye divisiones temáticas de la historia y un enlace hacia los saberes pertinentes de su cultura.

La historia a continuación se escribe tal y como se pronuncia por ellos con el fin de conocer un poco sobre su manera de uso del castellano como segunda lengua.

9.6.1 HISTORIA DE VIDA

Historia de Yeêhwash – el sapo, tigre y el fuego

| | |
|---|--|
| <p>Dicen los ancianos que al principio del mundo todos los animales, cosas objetos y el mismo ser humano y toda la naturaleza que estaba a su alrededor tenían vida y podían hablar para poderse relacionar. Y manejaban un poder mental, por ejemplo si el sapo quería ser persona lo podía ser y en esos tiempos era muy delicado y peligroso que ni siquiera se podía pensar ni imaginarse ni para mal ni para bien porque acontecía lo que la persona pensaba esto en yukpa decía “owaya tamorhyip”</p> | <p>El tiempo como lugar de saber El tiempo ocupa un lugar importante en el pensamiento yukpa, han desarrollado dentro de su misma estructura de saber <i>espacios-tiempo</i> en los que reposan diferentes categorías referentes a la historia. Estos espacios-tiempo son de carácter preciso y se reflejan en la misma lengua.</p> <p>El idioma yukpa puede llegar a presentar siete tiempos verbales, de los cuales la mayor parte reposan en el tiempo pasado el cual presenta hasta cuatro tiempos. De este sistema de tiempo se destaca uno referente al pasado muy lejano, tiempo exclusivo para los relatos históricos.</p> <p>La historia espacios y saberes Este tiempo se denomina “owaya tamorhyip” que evoca el momento en que todos los seres vivos tenían la facultad de comunicarse y comportarse como el yukpa, también tenían maneras de influenciar su entorno de manera especial. Tal</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| | concepto ponía al yukpa y la naturaleza en situaciones de igualdad, diálogo y de relación. Resalta también el sentido de vida en todo lo que los rodea. |
|--|---|

| | |
|--|--|
| Los ancianos dicen que en ese tiempo había una familia que tenía una niña, | <p>La historia como saber compartido</p> <p>Todo relato en yukpa debe llevar la cita “los ancianos dicen” es una marca particular de su narrativa, esta manera da veracidad a la historia como un saber compartido y no inventado. También le da el lugar de importancia al anciano el cual es quién tiene la responsabilidad de un relato acorde a la imagen acordados por todos los hablantes de la lengua yukpa. Muy posiblemente se pueden encontrar muchas versiones de la misma historia, la cual varía de persona o variante dialectal, sin embargo esta conserva una estructura profunda que guarda los elementos de mayor importancia. Los cuales se conservan y siguen presentes.</p> <p>La historia es suma y resultado de la enseñanza</p> <p>Cada vez que se hace un relato oral, los oyentes tienen la responsabilidad de memorizar la historia, pero no lo hacen de manera precisa, su forma consiste en recordar las grandes secciones divididas por cambios temporales y de intervención de personajes. Esto permite ver una estrategia de adquisición de la oralidad, que se refleja en los demás procesos de formación. Lo que se recuerda son los elementos más importantes y esto se define desde la misma lengua la cual tiene la facultad de marcar elementos del texto oral como más prominentes, este principio propone saberes que se convierten en saberes recurrentes y compartidos.</p> <p>El que narra es enseñado y también enseña</p> <p>Otro aspecto es la habilidad de contar una historia, hecho que no está presente en todos los miembros de la comunidad pues es una designación personal e íntima. Sólo uno de varios es escogido para contar historias pero también es formado para conservar los saberes más sobresalientes de cada relato. Desde ese mismo hecho se da inicio a los procesos de formación propia. Resalta también el hecho del proceso cíclico de los momentos presentes en el aprendizaje. Escuchar para contar.</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| | |
| <p>En ese entonces llegó un hombre yukpa a visitar y se enamoró de la niña y ella le dijo que hablara con el papa para que le pidiera dar la mano y el papá le dijo: que si pero que esperara que se desarrolla y el hombre yukpa le dijo, estaré viniendo y le traeré cosas de lo que yo pueda, y él la venia a visitar constante y en unas de esas visita se desarrolló la niña la mamá y la abuelita sapo le dijo al prometido de la muchacha que le hiciera el nido, y el hombre lo realizó luego su madre le dijo que la niña duraba tres lunas " ósea tres meses" entonces la mamá de la niña le dijo a la abuela sapo que la cuidara y la abuelita sapo le enseñaba y estaba muy pendiente de ella de cómo debía acostarse. El yukpa se fue a trabajar para cuando la niña saliera llevársela ; el yukpa volvió pero la muchacha estaba en el nido y el yukpa se</p> | <p>La mujer inicio de sociedad La mujer es parte del inicio de formación de un núcleo familiar, ella motiva la llegada de posibles uniones con otras familias. Los padres a través de las uniones obtienen fuerza de trabajo y apoyo en la siembra, tradicionalmente un hombre trabajaba para su suegro en las labores de preparación de la tierra y de la siembra⁹</p> <p>Los acuerdos dentro del territorio El hombre interesado en una mujer debe iniciar diálogos y acuerdos con el padre de la muchacha. La acción de hablar es importante para el yukpa, es el medio por el cual pueden dar a conocer sus intensiones, desacuerdos o solución de problemas. Dentro de los acuerdos de unión se encuentra la edad adecuada de una mujer, dentro del pensamiento yukpa la niña debe pasar una etapa de transición hasta llegar a ser mujer (samaya) de lo contrario no puede unirse con un hombre, este es un acuerdo que debe respetarse y está fundamentado desde la misma historia¹⁰.</p> <p>La mujer y etapas de vida El saber en relación sobre la mujer se entiende en dos grandes etapas, la primera es la niñez, momento que comparte con su mamá. De ella aprende las responsabilidades y actividades en la casa, su lugar dentro de la sociedad se restringe al hogar, desde que nace su placenta es guardada en partes bajas dentro de la naturaleza como señal de servicio y dedicación a la casa, contrario al hombre al cual se le guarda la placenta y ombligo en partes altas de los árboles como muestra de su habilidad y fuerza para cazar y gobernar. La segunda etapa es la de una mujer adulta, sin</p> |

⁹ Historia del arco iris, el suegro y yerno que fueron a trabajar

¹⁰ Historia de yirhwatsh – yečhwatsh, historia de chupa flor y la samaya

| | |
|----------|---|
| regresó; | <p>embargo antes de ser una mujer lista para formar una familia debe pasar por un momento de aislamiento y formación. Esa formación es impartida por un mayor (la abuela) este tiempo es el encuentro de dos generaciones, la abuela tiene el conocimiento y experiencia adecuado para formar a la futura mujer. Este momento muestra dos rasgos característicos de la formación yukpa, el primero refiere a que la enseñanza es exclusiva y particular, la segunda muestra al anciano como principio de saber.</p> <p>En la etapa de transición también se resalta el valor de la protección. Una niña en desarrollo debe siempre estar mirando para abajo, no puede mirar a sus hermanos u a otro hombre pues se puede volver un cobarde. Esto resalta la relación que tiene la vida, y el cuerpo.</p> <p><i>El hombre construye el lugar de vivienda</i></p> <p>El hombre adquiere responsabilidades dentro de su territorio, su primera responsabilidad es hacer la casa, esta labor la realiza “sólo” como muestra de independencia, rasgo notorio del hombre yukpa.</p> <p>La casa es una estructura fundamental para el inicio de la familia, se construye con los mismos materiales del territorio, los cuales el hombre debe transportar desde las montañas. Sin embargo son estructuras temporales pues el pensamiento yukpa lo motiva a caminar y conocer otros lugares, este hecho se refleja en el tiempo de la pesca que le permite pasar temporadas en las partes bajas de su territorio.</p> <p>Tradicionalmente las casas estaban ubicadas en lugares con buena visibilidad, no eran altas y no contaban con paredes cerradas. El techo tradicional se formaba de diferentes ramas entramadas las cuales formaban una estructura sobre la cual se colocaba paja o diferentes tipos de hojas. La casa generalmente cuenta con seis tipos de columnas, cuatro dispuestas a sus esquinas y dos centrales más altas que las demás las cuales permiten la parte más alta de la casa, sólo a un lado se construye una forma semi circular a la cual le llaman “yepko” que es como</p> |
|----------|---|

| | |
|--|---|
| | la cara de la casa. Resaltan dos espacios importantes, el lugar donde se duerme y el lugar donde se preparan los alimentos “el fogón” . |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>volvió a venir de nuevo el muchacho yukpa pero la mamá le volvió a decir que la señorita todavía le hacía falta una luna o sea un mes para poder salir del encierro , pero había algo que los familiares de la señorita le ocultaban al muchacho y era que dentro del nido de la samayapa había un rotico por donde entraba un rayo del sol que cuando ella se acostaba boca arriba el rayo le pegaba en todo el ombligo y la embarazó y la mujer que le daba de comer y la cuidaba se dio cuenta de que estaba embarazada porque le vio los senos negros cuando tenía dos meses de encierro. Por este motivo no la sacaban del encierro y le decían al muchacho que todavía le hacía falta más meses porque temían decirle la verdad. Después de pasar el mes el muchacho volvió y le pregunto a la mamá que si ya la había sacado ella</p> | <p><i>El sol y la luna tienen relación y acción en el territorio</i></p> <p>Para el yukpa el sol y la luna tienen calidad de seres con vida¹¹, por tanto tienen influencia en la naturaleza y las personas. La luna se considera como indicador de tiempo, ella marca los meses y también diferentes tipos de cosecha. La luna indica los diferentes tiempos de gestación y el tiempo de cuidado de una samaya.</p> <p>El sol se convierte en señal de veranos y veranillos, puede en referencia a las montañas indicar diferentes etapas del año. Según la tradición yukpa en Iroka el sol inicia su viaje en enero saliendo del cerro de la Marimonda donde tiene su primera mujer, este viaje le dura un verano y cuando está cerca de cumplir su viaje llega a otro cerro justo al lado del cerro de la Marimonda donde tiene su segunda mujer y termina su viaje volviendo a su primera casa¹².</p> <p>Este pensamiento también muestra la idea de tiempo como viaje o caminata.</p> <p>El sol y la luna son considerados de género masculino, y la diferencia de género en yukpa es sólo específica para las palabras hombre mujer, macho hembra. Pero en el resto de léxico la distinción entre estos dos géneros no existe, al parecer no es un rasgo de importancia y motiva al saber de la igualdad.</p> <p><i>El huevo y el árbol origen de vida</i></p> <p>En el pensamiento yukpa hay dos tipos de origen de vida referida a los animales y el hombre. La tradición oral dice que el yukpa proviene del árbol lo que le coloca en relación directa con la naturaleza, este árbol se llamaba “manurhacha – manuêhacha” del cual al ser golpeada su corteza sale una savia de color rojo que los yukpa relacionan con sangre y vida.</p> |
|---|---|

¹¹ Historia del sol, la luna y el yukpa

¹² José Manuel García – Ywatpu Resguardo Iroka

| | |
|---|---|
| <p>le respondió y le dijo que no porque le hacía falta un mes el muchacho había traído todas sus cosas entre eso una hacha para quedarse ya con la muchacha</p> | <p>“Manuêhacha” es una clase de árbol, pero este vocablo difiere a la clasificación general de los árboles, en la lengua yukpa todos los vocablos de tipo clase vegetal con terminación -ye se refieren a árboles y los terminados en -ya se refieren a plantas, pero hay una clase reducida a las terminaciones -cha que refieren a plantas medicinales.</p> <p>Esto es una manera de pensamiento estructurado y preocupado por tener control de la naturaleza bajo taxonomías propias que son reflejo de estructuras de clasificación y contraste.</p> <p>El huevo también es considerado principio de vida, para los yukpa de la zona central existe la creencia que “Papsh” el creador sale de algo parecido al huevo de una araña. Pero también es el origen de diferentes especie de aves y otros animales.</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>pero al oír esto de nuevo a la mama se llenó de coraje y dijo que era lo que pasaba, la mama le dijo que ella todavía estaba en purificación y no podía salir ni verlo a él ni a nadie porque era malo el con rabia dijo que se iba ir y se fue pero al cabo rato se regresó porque una piedra le había cortado en el pie llego más furioso y le dijo a la mama que se iba a dormir con la muchacha la mama y la abuelita sapo le decía que no podía hacerlo pero el dijo que ya había llegado el momento, uno de los hermanitos de la muchacha , le reviso la mochila al hombre y vio</p> | <p>Palabras de compromiso, desacuerdo y solución dentro del territorio</p> <p>La palabra tiene un valor importante dentro de la cultura, las palabras son tomadas como compromisos. Por medio de la conversación se llega a acuerdos, se enseña y se solucionan conflictos.</p> <p>La palabra conversar en yukpa se dice tuwneta pero este vocablo proviene de la raíz wone que significa palabra, pero con esta misma raíz se forma la palabra ywonku que quiere decir idioma. Por tanto la palabra es el centro de la oralidad y del acuerdo.</p> <p>Los compromisos adquiridos se deben cumplir sino se convierten en una falta social, dentro de los compromisos está el respeto por la mujer de otro, el respeto a las cosas de los demás y el respeto a la vida de las personas, sino estos acuerdos se rompen es necesario hacer pagar la deuda, en yukpa deuda se traduce con la palabra “yontaka” y tiene una significación fuerte al pago y retribución, la referencia más inmediata a “yontaka” es la sangre la cual es sinónimo de compensación de vida o delito. Este saber relaciona la vida y la sangre como elementos importantes dentro del pueblo yukpa.</p> |
|---|---|

que dentro de la mochila había uñas y pieles pintada corrió y le dijo a la mama pero ella solo lo regaño y le dijo que no le estuviera revisando las cosas al muchacho.

Esté hombre no espero más fue y se metió en el nido de la niña, ya era de noche apenas dentro al nido la mato y se la comió, la abuelita sapo que dormía debajo del nido de la muchacha para acompañarla le decía a la muchacha voltéate no lo mires, del nido salía una voz igualita a ella y le decía si ya me boltie pero era el mismo hombre que respondía al cavo rato la abuelita sapo sintió que ruñía huesos ella le pregunto ¿Qué ruñes? El le contesto: estoy comiendo cangrejo sapo le dijo: no le vallas a dar a ella, él le dijo: no le ofrecí y no quiso. Después de pasar un rato la abuelita sapo sintió que le callo una gota de sangre en la ropa esta corrió se la mostro a la mama y dijo te lo estaba diciendo que la sacaras

La mochila es identidad e intimidad

El hombre tradicional se destaca por usar la mochila, esta anteriormente se hacia de hilos hechos de algodón, la base de la mochila es hecha por la mujer pero la gaza es tejida por el hombre, este hecho de tejer es un sentido muy importante para el pueblo yukpa, según la narración de origen¹³ de todo en iroka “papsh” crea todas las cosas, pero el verbo en yukpa usado en esta historia es tejer, trayendo un pensamiento de que todo lo que rodea al yukpa es tejido. También el tejer es un hecho social y compartido desde los mayores hasta los más jóvenes aprehendientes.

La mochila es un elemento íntimo, es uno de los objetos de los cuales el hombre cuida con más atención, ni la mujer ni otra persona pueden ver al interior de ella, esto sería considerado como una falta de respeto. Según el relato de origen de los yukpa de la Paz, ellos se separan de los yukpa del centro por una discusión sobre una mochila¹⁴.

Este valor de respeto se le enseña al niño desde pequeño como también el valor de identidad que tiene para el yukpa.

¹³ Historia del origen del yukpa

¹⁴ Información dada por Julio Rafael Vence, docente y traductor del asentamiento la laguna.

Mandaron a uno de los niños que se subiera al nido y se diera cuenta él se subió y vio un tigre en el nido el hombre se había convertido en tigre, y empezaron a colocarle polos seco alrededor del nido pero por bastante para quemarlo y así lo hicieron ya en la madrugada y lo prendieron, él decía en medio de la candela si no me queman me los como a todos , después que se quemó quedo achicharrado los yukpas cogieron el resto de lo que había quedo del tigre y con machete lo iban picando de pedacitos y esos pedacitos se iban convirtiendo en hormigas y el tigre antes de morir se dijo que él se convertía en hormiga y que cuando una niña se desarrollara y dejara caer migajas de lo que comía en el suelo y se lo comía las hormigas esa niña tendría vida corta lo mismo si nacía un niño y lo fueran a bailar si los bollos que hacían para la chicha caían en el suelo y se lo comían las hormigas también el niño tenía una vida corta.

El tigre símbolo de guerra y ley

El tigre en la narrativa yukpa es tipo de fuerza y guerra, esta representación es visible en los diferentes resguardos del pueblo yukpa. Para Iroka la figura de tigre representa la autoridad, la cual tiene como responsabilidad cuidar el territorio y solucionar los conflictos internos, esta figura de ley se origina del vocablo “shuwe – tigre”. Cada shuwe cuenta con un arco y flecha, los cuales usa para defenderse, para impartir la ley y para cazar.

La flechas de cada shuwe son diferentes, este valor resalta el saber de la identidad, aunque varias flechas fuesen lanzadas al mismo tiempo cada uno puede identificar la suya debido a que son elaboradas y marcadas de forma diferente, esto se puede observar en un juego tradicional llamado “teçhema” el cual consiste en un trozo de árbol que se lanza cuesta abajo y diferentes tiradores tratan de flecharla, esta es una habilidad aprendida de los mayores y le permite éxito en la caza.

Dentro del rango de los “shuwe” hay diferentes clases, está clasificación se hace en base a las manchas y color de las diferentes clases de tigre entre los que se encuentran, kunamo, pãyo, wetaçha, etc. Cada yukpa aprende esta clasificación que tamaño, colores, formas que se convierten en un saber y recurso en la cacería.

Ciclos de vida

Nada se pierde o tiene fin, dentro del pensamiento yukpa la vida puede tener diferentes estados y beneficios, desde los más grandes hasta los más pequeños. Nuestros comportamientos tienen incidencia en esos ciclos de vida, cada acción hacia la naturaleza tiene repercusión, si hago mal, recibo mal, si por el contrario cumplo con los acuerdo con la naturaleza tendremos mejores cosechas y cacería.

Este saber se refleja en el trato de los restos de la cacería o determinadas plantas medicinales, pues el principio fundamental es que todo cuanto

| | |
|---|---|
| | <p>rodea tiene un dueño, hay dueño del maíz, de los monos, de los peces. Por eso es importante tener un respeto por ellos.</p> |
| <p>En el momento que el tigre se estaba comiendo a la muchacha los huevitos que tenía en el vientre brinco en medio de unas hojas de platanillo ahí se quedaron y los huevitos hicieron un nidito,</p> | <p>La vida se abre pazo y lucha Para los yukpa la lucha tiene un valor importante, la persistencia y tenacidad le han permitido sobrevivir ante los constantes ataques en los tiempo de conquista. Esta persistencia continua hasta el día de hoy en la lucha y defensa por su territorio. La cultura yukpa se caracteriza por tener unos sistemas fuertes de adaptación y flexibilidad, en tiempos anteriores esta característica se fortaleció en los tempos de movilización para recolección y siembras itinerantes. Hoy día esas maneas de vida se han visto amenazadas por el wateya.</p> |
| <p>cuando la abuela sapo fue a buscar unos cogollitos de platanillo se encontró con los huevos ella se quedó tan sorprendida al ver esto ella pensó que era unos huevitos de un pájaro que se llama aburrió que en lengua se llama (komirhash) la abuela sapo vio los huevitos curiositos que se los llevo para su casa envuelto en las hojas de platanillo cuando llego a su casa le mostro los huevos a (motorhsh) y el al ver esto le pregunto qué va a ser usted con esos huevos para que los agarro y la abuela sapo le dijo déjeme de estarme preguntando que traje</p> | <p>Las preguntas y la observación La lengua yukpa a desarrollado un sistema de preguntas muy estructurado y específico, por las cuales puede determinar lugares, tiempos, cantidades o personas, unidas a otros marcadores se hacen más precisas lo cual no dan lugar a malas interpretaciones. Las preguntas yukpa tienen finales directas y prácticas, su interés radican en encontrar información y para el aprendizaje, en la narrativa oral cuando el mayor cuenta la historia otro participa del relato pero haciendo preguntas para corroborar o afirmar los saberes contenidos en la historia. La observación también es una característica fundamental del pensamiento yukpa, cuando observa se da cuentas de las diferencias más pequeñas, puede identificar el tipo de huella de un animal o su rastro, puede diferenciar una planta de otra con solo mirar sus hojas, o la diferencias entre una seta venenosa y comestible como el caso de “<i>manashrhu - manashchu</i>” oreja de palo, que es muy similar a otra seta venenosa.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>esos huevos fue para comérmelos eso a usted no le importa, y mothorsh le dijo que tenga buen provecho</p> | |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>en ese mismo momento la abuela sapo agarró las hojitas de platanillo envolvió los huevitos los metió al fuego y los asó cuando vino a verlos los huevitos habían explotado pero habían regresado al mismo lugar donde los había encontrado, la abuela sapo le dio tanta rabia que no se hallaba en ella misma y ella le dijo a motorhsh se me explotaron los huevos y él le respondió que más se puede hacer entonces la abuela sapo regreso al día siguiente en la madrugada para buscar cogollitos de platanillo ya que ese era la comida de ella pero la abuela además de buscar esta comida preferida tenía en su boca la candela o fuego cada vez que la abuela salía de su casa apagaba el fogón y lo poquito que quedaba lo apagaba ella era tan egoísta que no quería darle fuego a nadie ni a su</p> | <p>El egoísmo y cautela El pensamiento de la igualdad en un valor fuerte dentro del pueblo yukpa, ser una persona egoísta es mal visto, no se puede pretender todas las cosas y tampoco pensar que las puede obtener a la fuerza, en esta historia resalta el carácter de la abuela sapo como una persona egoísta y apresurada. Cada vez que una persona o asentamiento pretende ocasionar mal a otro desencadena en conflictos por territorio. El abuelo sapo es la representación de la calma y prudencia, siempre está advirtiendo de las consecuencias de nuestros malos actos, el abuelo sapo es el mismo sabedor “ywatpu” quien debe tener la calma y conocimiento para solucionar los conflictos. “Un líder no puede ser acelerado o agarrar rabia rápido pues termina peleando con todos, ese no es un buen líder”¹⁵</p> <p>La historia como ley de origen Todo cuanto se ve tiene una explicación, las formas de los animales, las artesanías, los bailes, las comidas son justificados desde la historia. Su origen es natural y pedagógico. El primer principio cultural es que lo que veo y hago tiene valor en la historia, el segundo cada relato y consecuencia debe enseñar algo para el bien de las personas. La terquedad de la abuela sapo le ocasionó tener la boca más grande. El fuego también tiene su origen en la boca de la abuela sapo, pero este beneficio solo era exclusivo para ella, este comportamiento es visto como negativo. Se reitera el valor de la igualdad. Por tanto la historia da origen a principios culturales,</p> |
|--|---|

¹⁵ Dialogo hecho por Ywatpu Vicente López asentamiento ywoko resguardo Iroka

| | |
|--|-------------------------------------|
| <p> pariente que era mothorhsh el mismo día que se fue a buscar el cogollo de platanillo apago el fogón y se fue cuando llego al sitio la abuela estaba buscando los cogollos y se encontró nuevamente con los huevitos al encontrarlo le dio tanta alegría que los agarro y se los llevo para su casa cuando llego a su casa se los mostró a mothorsh y él le dijo deje eso que usted no sabe que tiene eso y la abuela le dijo cállese a usted no le importa entonces vómito candela y los hecho al fuego y los huevitos nuevamente explotaron le dio rabia a la abuela y mothorshs le dijo viste lo que paso yo le estaba advirtiendolo, usted cállese a mí no me hable, ella volvió en la madrugada y volvió y encontró los huevos los llevo a la casa esta vez los hecho en una tinaja para cocinarlos y los puso a cocinarlos cuando empezó a hervir exploto y se rajo la olla y los huevitos se fueron al mismo lugar de nuevo fue la abuelita a buscar cogollos de platanillo y se encontró los huevitos se </p> | <p>saberes y a comportamientos.</p> |
|--|-------------------------------------|

los llevo mothorsh le dijo
deje esos huevos quieto
porque eres necia
abuelita, sapo dijo: cálese
usted no se meta en mi
vida mothorsh le dijo: yo
solo te estoy advirtiendoy
no te digo más nada,
abuelita sapo se dijo
ahora si me lo como como
sea esta vez no se me
escapan estos huevos
cogió los huevos y se los
metió en la boca y cuando
los iba a morder os
huevos explotaron y le
rajaron la boca a la
abuelita sapo por esa
razón los sapos tienen la
boca así cuando los
huevos explotaron en la
boca de la abuelita sapo
ella pego un grito y
lloraba, mothorsh le
pregunto que te paso ella
con rabia le dijo: a mí no
me hables ni me mires,
mothorsh le siguió
preguntando, pero que te
paso para ver si te puedo
ayudar, ella le dijo que
me vas ayudar si tú lo que
haces eses es estorbarme
en mi vida, motorhsh le
dijo mírame ella le dijo
que no porque después la
burlaba pero de tanto
insistirle ella voltio la cara
y lo miro el al verle la
boca rajada le causo risa,
ella le dio rabia y lo

| | |
|--|--|
| mandó callar, | |
| <p>al otro día volvió a buscar cogollos y encontró los huevitos en el lugar de siempre los agarro y se los llevo y le dijo a mothorsh que los iba a guardar para sacar cría mothorsh le dijo: es lo mejor que puedes hacer ella los guardo envueltos en algodón después de varios días abuelita de costumbre había salido a buscar su alimentación ,</p> | <p>El alimento</p> <p>Anteriormente los yukpa tenían como costumbre la recolección de diferentes frutos como base alimenticia la cual alternaban con la cacería y pesca. Este es un sentido importante de provisión. La naturaleza provee lo necesario, no había necesidad de explotar la tierra hasta sus límites. Este comportamiento de recolectores y cazadores tuvo un cambio importante pues en una etapa de su historia deben cambiar a la agricultura, esto es explicado en la historia del “mé-mish” quien junto con la ardilla llega al territorio yukpa y les muestra una nueva forma de obtener alimento, en ese tiempo el yukpa aprende a cultivar el maíz cariacó y otros alimentos importantes, como la batata y la malanga.</p> <p>Esto derivó en un sistema de siembra especial en palabras de un ywatpu <i>“primero se debe sembrar la batata por que esa es dulce y la tierra agradece ese sabor y prepara al tierra, luego hay que sembrar yuca para que la tierra esté contenta y por último se puede sembrar maíz, así si sale buena cosecha”</i>¹⁶ Hoy día la agricultura es parte de su economía.</p> <p>También se ha practicado la cría de animales domésticos como alternativa a la carne de monte.</p> |
| <p>y mothorsh estaba haciendo flechitas cuando por detrás dos niñitos le tocaron el hombro mothorsh se sorprendió se voltio y los miro y le dijo a ustedes fueron los que le rajaron la boca a la abuelita ellos</p> | <p>Actividades cotidianas en el territorio</p> <p>El hombre tiene como responsabilidad la fabricación de las flechas para la cacería, tiene una gran habilidad en los trabajos hechos con la mano. Existen muchas clases de flechas según el animal que va a cazar. Hay flechas para cazar venado que generalmente tienen puntas muy largas, otras para cazar pequeños pájaros, esta se elabora con una serie de pequeñas flechas rodeando una central.</p> |

¹⁶ Relato de la batata hecho por Jose Manuel García, compartiendo con los docentes yukpa en el ciclo complementario de normalista superior.

| | |
|---|--|
| <p>le respondieron que si motorhsh les dio flechas para que ellos le mataran grillo para la abuelita y así lo hicieron cuando la abuelita lleo motorhsh le dio los grillos y ella se los comió así lo hizo por varias veces también le mataba chupaflores hasta que ella sospecho y se le hacía muy extraño que motorhsh estuviera tan atento con ella los últimos días cuando motorhsh le dio unos chupaflores ella con rabia le dijo usted a mí nunca me dabas nada ella con duda y presentía y se asomó donde tenía los huevitos y dijo quién me estuvo revisando mis cosas motorhsh le dijo: nadie porque yo no me meto con tus cosas, motorhsh cada vez que los niños salían y se volvían a meter en el cascaroncito el borraba todas las huellitas para que la abuelita no se dieran cuenta pero un día que salieron motorhsh no alcanzo borrar todas las huellas quedo una huellita en la ceniza junto al fogón y la abuelita sapo se dio cuenta y se dijo mañana medare cuenta que es lo que está pasando en la mañana se</p> | <p>La primera flecha del niño la un mayor pero esta no cuenta con una punta aguda, en su lugar se le coloca una punta hecha de cera, con esta practica cazando grillos. Esta es una forma de instrucción por medio del practicar diario lo que le permite hacerse un buen cazador, primero con animales pequeños y después cada vez más grades.</p> <p>La lectura de huellas en el territorio</p> <p>La lectura no es solo un procesos exclusivo del papel u otro medio escrito, la capacidad de observación le ha permitido volverse un lector de todas las señas de su entorno, así como la abuela sapo se dio a la tarea de indagar por la razón de la huellas, así también es el proceso de lectura de diferentes simbologías presentes en el territorio y la cultura.</p> <p>Un Cazador puede leer huellas Un niño puede leer las formas y diseños de las flechas</p> <p>Hoy día estas destrezas lectoras se extienden a la misma lectura de su idioma materno, lo cual ha permitido que la oralidad también tenga otra forma representado en letras, libros e imágenes. Así como Mé llegó con un elemento nuevo como fue la siembra, también la escuela llega como un alternativa pertinente y contextualizada. El yukpa se escribe hoy día y hace su paso de las huellas al papel.</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p>fue pero se regresó y se escondió detrás de la casa y salieron los niños la abuelita corrió hacia donde estaban los cascarroncitos y los quebró bien quebrados para que los niños no se metieran más ahí los niños al ver esto se asustaron y lloraron por su cascarroncito la abuelita los arrulló y los contentó días después motorhsh les dijo a los niños que se vengaran de la abuelita sapo por haberle asustado y quebrarle los cascarroncitos y los mando que la orcaran yirhwatsh dijo que si y ellos mismo le dijeron a la abuelita que les hiciera unas cabullas largas y ella se los hizo y con esa cabulla la estaban orcando y fue ahí donde ella vomitó toda la candela y ella quedó fría y le cayó un poco de insectos y moscas por eso es que la piel del sapo es con un poco de verrugas después motorhsh ordenó que la soltaran y ellos la soltaron</p> | |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>Luego al otro día la abuelita sapo salió y vio un poco de marimonda y llamó a los niños para que los matara diciéndole</p> | <p>La protección de la naturaleza Existe un principio de protección de la naturaleza ligado a la cacería el cual dice que no se debe cazar demasiado de lo contrario la fuente de alimento puede desaparecer. Existe una historia yukpa de un</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>que ellos eran los culpables de que ellos no tuviera madre porque ellos mataron a la mama los niños corrieron y mataron todas las marimondas .Los niños se llamaban yirhwatsh . Otro día la abuelita salió y se encontró con los monos también llamo a los niños yirhwatsh para que les matara esos monos los niños fueron y buscaron y buscaron y no encontraron nada solo encontró una persona que les pregunto que buscan yirhwatsh le cotestaron buscamos unos monos que mi abuelita los vio por estos lados y ella nos dice que ellos fueron los que mataron a nuestra mama el mono les contesto yo soy el mono que tu abuelita vio y eso que ella les dice de tu mama que nosotros fuimos que la matamos es mentira. Los niños ya estaban grande porque ellos crecían rápido. Una vez dicho esto el mono , les dijo: a yirhwatsh los culpable de la muerte de su mama viven del otro lado de la montaña y se subieron en un árbol altísimo y les mostro donde vivían los</p> | <p>cazador que duro todo un día cazando animales y esto enojó al dueño de los animales y por eso se lo llevó. Este pensar se ve también reflejado en esta historia donde la cantidad de monos llega hasta su extinción, el único que queda es la figura del dueño, este es el encargado de velar por la existencia de su grupo. Para el yukpa todo ser vivo es representado por la figura de un dueño, en el caso de los monos marimonda su dueño es el mono aullador (en la versión de Iroka) si un cazador ofende al dueño de los animales o no se prepara bien para la cacería puede traer malos resultados.</p> <p><i>El dueño y cuidador</i> El dueño es responsable y cuidador, esta figura está presente en el papel del ywatpu o cabildo gobernador, este debe velar por el bienestar de todas las personas del resguardo, evita que se le haga daño y los protege de cualquier ataque, pero este sentido de protección no es individual sino grupal en una responsabilidad compartida, si un miembro del grupo es molestado o agredido todo el asentamiento está listo para defenderse.</p> <p><i>Las plantas curan y dan vida</i> Todas las plantas son de beneficio, cada planta puede curar o contrarrestar un mal. En cada asentamiento existe un mayor que tiene la formación para buscar e identificar las plantas correctas que pueden curar, así como lo fue el platanillo para los monos en su curación, también lo sigue siendo para este tiempo.</p> |
|---|--|

tigres que habían matado la mama de yirhwatsh, luego después de esto el amono preocupado por sus sobrinos marimondo que estos los habían acabado y le dijo a yierhwatsh que le hicieran el favor de devolverles los sobrinos ellos lo tenían ahumado en una casa estos jóvenes le dijo al mono que de inmediato los devolvía y se fueron a la casa cuando llegaron abuelita sapo les pregunto porque no mataron nada ellos le dijo no los encontramos, y le dijeron a la abuelita sapo necesitamos que nos busque bastante cogollo de platanillo ella les obedeció y hizo las cosas tal como se los había pedido los jóvenes por ultimo ellos le dijo a la abuelita sapo que se llevaran doce canastas y se quedaran alla para que las llenaran de cogollos ella lo hizo así y mientras yirhwatsh rellenaban los marimondo con cogollo de platanillo y dejaron tres para que la abuelita se los comieran ella solo se había comido el dedito pequeño de las marimonda después de rellenarlos con el poder

| | |
|---|--|
| <p>mental que tenían los revivió y los echo en un árbol la abuelita viendo esto llamo a los jovencitos para que le mataran los marimondo ellos les contestaron abuelita déjelos que se vallen ella llego de inmediato preguntó por que no fueron y entro en donde tenia los monos ahumado y a ver solo tres ella dijo: porque ustedes me hacen esto ellos le dijeron abuelita solo le dejamos esos tres ella dijo no quiero nada los relleno y los revivió los echo al árbol y estos se fueron.</p> | |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>Entonces ellos le dijeron no a la abuelita que ellos no eran los que habían matado a nuestra mama fueron otros entonces ellos dijeron que se iban a vengar entonces construyeron una casa muy alta de dos pisos en lo ultimo le hizo un cuartico a la abuelita sapo y hicieron bastante chicha fuerte y mandaron a zorro chucho para que con su fétido olor trajera a los tigres pero este no pudo hacerlo después mandaron al mapurito y el si los trajo y empezaron a</p> | <p>Pensamiento de espacio, lugar y proporción Los yukpa tienen dos tipos de estructura de casa, la primera tiene como único fin la vivienda, la segunda estructura se llama “<i>karhacha – kâchacha</i>” que se usa tradicionalmente para guardar la semilla de maíz cariado. La construcción de este tipo de casa enseña una dimensión de espacio y proporciones. El espacio tiene una relación con lugar, la lengua refleja esta característica a través de partículas gramaticales que al igual que el tiempo verbal tienden a ser muy específicas, por ejemplo existe una palabra en yukpa que se usa para posición de arriba pero que unida con esas partículas de lugar hace más claro el sentido que va desde contacto de superficies, hasta solo proximidad espacial. La marcación de poseedor en los sustantivos es otra concepción de espacio lugar. Las cosas poseídas difieren desde el punto de vista del hablante</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>beber chicha y cuando ya estaban borrachos los dos jovencitos yirhwatsh con su poder hicieron que llovieran fuerte y así fue y todo se iba inundando luego ellos pusieron un palo para que los tigres pasaran y les dijo que pasaran todos juntos y que no temieran que eso estaba seguro una tigre que estaba en embarazo dentro de su vientre el bebe le dijo por medio de un canto que se quedaran de ultimo porque algo iba pasar pero ella no se dio cuenta que e l mensaje venía desde su vientre pero ella así lo hizo cuando ya todos los tigres iban saliendo por encima del palo cuando iban en la mitad yirhwatsh hizo que el palo se partieran y así fue todos los tigres cayeron entre el agua y la única que se salvo fue la tigre que estaba en embarazo los otros murieron al bajar la creciente yirhwats mando una mosca que es grande al cielo para que le avisaran a los gallinazos goleros y rey golero para que se comieran a los tigres el primero que lleo fue el rey golero y empacaron</p> | <p>que traza una línea imaginaria de proximidad a cada grado de esta linea le asigna un referente que va desde mi . . . tu . . . su y se especifica en cantidad.</p> <p>La medidas para la construcción de una casa son sentidos de proporción, se usa una vara que se corta generalmente en proporción a la altura de una persona y esta se utiliza como medida para demarcar el espacio central de la casa y la altura, estas mismas se unas como base para la estructura fundamental de una casa y se sujetan con diferentes “tipos bejuco” que entrelaza en diferentes direcciones. La linea recta sobresale como la figura geométrica base de saber yukpa, que en diferentes cruces da forma a otras formas, en contraste está la palabra “kuçheka” que significa torcido y se entiende como un valor negativo de las cosas, especialmente en la varas o travesaños que conforman la casa, sentido presente en la misma elaboración de las flechas.</p> <p>Retribución y deudas</p> <p>Lo que los tigres hicieron tenía que ser pagado, al haber matado a la muchacha sapo estaban incumpliendo una ley interna del territorio y eso tenía que tener una consecuencia. Hoy día se han establecido las cárceles en el territorio en las cuales las personas que no cumplan con la leyes de resguardo deben ser encerradas y pagar en tiempo su delito.</p> <p>Esto abre lugar a un nuevo saber que se refiere a la jurisdicción interna, el pueblo yukpa tiene su propio sistema de leyes sustentado en la misma historia. Todo yukpa que incumpla una ley en su territorio es juzgado dentro del territorio y la ley interna, esto garantiza el derecho a la autonomía y respeto del territorio.</p> |
|--|--|

toda la carne de los tigres por ultimo llego el gallinazo y no encontró nada solo huesos y recogió solo eso el vivía con una hermana del rey golero gallinazo se fue a buscar la tigra preñada y la encontró guindada de un palo el la iba matar pero ella le suplico que no lo hiciera que solo se comiera el bebe que tenia en el vientre que le echara agua caliente en la cadera para poder alumbrar

La tigra le dijo: echame agua caliente en la cadera para poder alumbrar rápido y el gallinazo lo hizo y cuando ya iba a alumbrar llegaron los otros que es el rey golero. Ellos le dijeron:-que haces y la tigra salió corriendo dejando el bebé. EL rey golero se enojó con el cuñado gallinazo y le dijo que va a decir mi hermana. En el momento que la tigra iba a parir ella se agarró del gallinazo y cuando ya venía el bebé y del desespero de ella al ver que la iban a matar ella pujó y al pujar hizo fuerza y le arranco la nariz al gallinazo. Por eso es que el gallinazo no tiene nariz.

Entonces el gallinazo se fue con puros huesos que le habían dejado y todos los otros ya se habían ido, gallinazo quedó sólo atrás. La hermana del rey golero le preguntó a sus hermanos y donde dejaron a su cuñado, ellos le dijeron el viene atrás y cuando llegó, ella le dijo: o sea la mujer que trajiste sólo huesos, ella se lo tiro en la cara y él se lambió la cara y los cuñados se burlaban de él y le dijeron a la hermana que no pelearan con el marido y ellos le dieron carne a la hermana para que no peleara porque el marido gallinazo sólo llevó el cachorro recién nacido y huesos. EL no mató la tigra porque ella le dijo que en verano ella le mataba animales y por eso él no mató la tigra. Entonces el rey golero le dijo: bueno usted coma de eso y quédese por acá abajo que nosotros desde arriba vamos estar vigilando nuestra alimentación. Por esta razón el golero se ve más bajito que el rey golero.

CONCLUSIONES

Después de realizada la investigación se observa que seguir construyendo planes educativos sobre los paradigmas rígidos del Occidente, sin atender a la cultura en particular donde el ser humano en palabras de Morin, es impredecible, no ha de asegurar que la llamada diversidad cultural que nos distingue pueda seguir siendo una realidad y seguirá teniendo efectos negativos sobre el pueblo yukpa.

A pesar de la colonización y otros factores sigue siendo una comunidad tradicional en su cultura y la transmite a las nuevas generaciones, lo cual es un factor positivo.

El paradigma de la educación occidental deja sus marcas en la práctica de los docentes Yukpa, lo cual lleva a tener en cuenta un proceso de acompañamiento en este proceso.

RECOMENDACIONES

No pretende darse por culminado este trabajo sino que además de recopilar sus sistemas de aprendizaje-enseñanzas propios muestra su importancia al momento de precisar aspectos útiles en bien del mejoramiento de la calidad de vida de este pueblo ancestral.

Después de realizada la investigación se hace necesario que los actores sociales al interior de la comunidad tomen más participación y empoderamiento de su propio proceso educativo frente a la comunidad misma y las otras entidades.

La Universidad UNAD en su misión inclusiva debería abrir espacios para estos diálogos interculturales necesarios para abordar los diferentes contenidos académicos universitarios.

11. ANEXOS

MODELO DE ENCUESTA SOCIOLINGÜÍSTICA

INFORMACION BASICA DEMOGRAFICA E INFORMACION LINGÜÍSTICA

-Idioma: Yukpa Encuestador: Marleny B.

- Información personal acerca del que está respondiendo.
- Nombre (Podría ser que no es adecuado preguntarle a la persona directamente por su nombre. En tal caso será necesario preguntarle a alguien más). Armando Jesús Reyes
- Sexo Masculino -Edad aproximada 33
- Ocupación o trabajo Docente -Nivel de educación:
 - Normalista Superior
 - ¿Ha asistido a la escuela? si
 - ¿Cuál fue el último grado al que asistió? Normalista Superior
 - ¿Dónde nació usted? CP
 - ¿Dónde nació su padre? y su madre? La laguna
 - ¿Ha vivido usted fuera de [éste pueblo]?si
 - ¿Dónde más ha vivido? Codazzi (Veredas)
 - ¿Por cuánto tiempo vivió usted allí? 14 años
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su padre aprendió cuando era niño? YKP
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su madre aprendió? YKP
 - ¿Qué idioma hablan entre ellos dos? YKP
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su esposo/esposa aprendió? YKP
 - ¿En qué idioma se hablan ustedes? YKP- Español
- ¿Hay alguno de los nombres que tenga mal significado?
- ¿Cómo le llama usted a su idioma? YKP
- ¿Cómo les llama el gobierno? YKP
- ¿Cómo les llaman otros pueblos? Indio, Indígena, hermano mayor.
- ¿Cómo se llaman a ustedes mismos? YKP
- ¿Cómo les llaman otros pueblos o grupos étnicos que están alrededor de ustedes?
 - Total de habitantes. 7 mil No sabe
 - Porcentaje de habitantes en su comunidad: 120

- Porcentaje de habitantes en lugares secundarios: 450 en LP el resto en Becerril y Codazzi
- ¿Hay Yukpa quienes no viven al rededor de aquí con el resto de hablantes Yukpa? si
- ¿Dónde viven ellos? LP, VL, ML; SD. ¿Son muchos ellos? pocos
- ¿Hay alguien de este pueblo viviendo en (ML, SD, LP, V.etc)?
- ¿Hay alguna ortografía modelo? No
- De detalles de maneras en que la ortografía no se ajusta a la ortografía del Español. No
- ¿De dónde viene el grupo Yukpa? Venezuela
- ¿Cuánto tiempo han estado ellos en el lugar actual? 36 años
- ¿Existen problemas con otros grupos debido a los incidentes que han ocurrido en el pasado? si
- ¿Hay ligaduras que se mantienen con lugares anteriores? No mucho
- ¿Por qué fue que su grupo dejó su hogar de origen? Peleas
- ¿Las personas de aquí alguna vez regresan a (su lugar de origen)? Si
- IDIOMAS VECINOS
- Nombre: español, arahuaco, coguis. Lugar: el Cesar Habitantes aproximados: no sabe
- ¿Hay personas en éste pueblo que no hablan Yukpa? Qué idioma (s) hablan ellos? Si, Español
- ¿Aprenden ellos el Yukpa? no
- ¿Hay personas en éste pueblo que sólo hablan Yukpa? Qué personas? no
- ¿Qué idiomas habla usted bien? Más o menos bien? No muy bien? YKP
- ¿Qué idiomas entiende usted pero no los habla? NINGUNO
- ¿Qué idioma aprendió usted primero? Segundo? Tercero? YKP, Español
- ¿Puede usted siempre entender cuando las personas hablan español? No todo
- ¿Entiende usted siempre aún los chistes, dichos o proverbios en español? Si
- ¿Puede usted siempre decir lo que quiere decir en español? A veces no
- ¿Está siendo desplazado el Yukpa? si
- ¿Es el desplazamiento rápido/moderado/lento? lentamente
- Si el idioma está siendo desplazado, ¿es esto visto como bueno o malo? malo
- Si un joven habla español en la casa, ¿algún anciano estaría molesto por esto? si
- ¿Están los jóvenes abandonando las costumbres? si ¿Piensa usted que esto es bueno o es malo? malo
- ¿Están los jóvenes orgullosos de su idioma? Más o menos
- ¿Qué idioma aprenden primero los niños de este pueblo? YKP

¿Aprenden muchos niños español antes de empezar a ir a la escuela? mas o menos

La gente joven de aquí hablan el Yukpa bien, de la manera que deben hablar? no

En este pueblo, qué idioma debería una persona del grupo A usar más a menudo en el lugar B?

| A | B | | | | |
|--------------|-------|--------------|------------|---------------------|---------|
| | hogar | comerciantes | [ML, C, B] | estación de policia | iglesia |
| anciano | YPK | E | E, YPK | | |
| anciana | YPK | E | E YPK | | |
| hombre joven | YPK | E | E YPK | | |
| mujer joven | YPK | E | E YPK | | |
| niño | YPK | E | E YPK | | |
| niña | YPK | E | E YPK | | |

En este pueblo, qué idioma usaría A más a menudo con C

| A | C | | | | | | |
|--------------|-----------|-----------|-----------|------------------|----------------------|------------------|------------|
| | anciano/a | joven m/f | niño/niña | pastor/sacerdote | oficial del gobierno | oficial de Salud | Extranjero |
| anciano | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| anciana | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| hombre joven | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| mujer joven | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| niño | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| niña | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |

¿Qué idioma usa usted más a menudo para:

Soñando E y YPK orando en casa YPK discutiendo YPK y E

Discutiendo cuando otros están presentes YKP contando dinero E

Contando cosas Econtando historias antiguas YKP Cantando E y a veces YKP

hablando de política E calmando una pelea E y YKP pidiendo un favor YKP y E

¿Cuán a menudo utiliza usted español? Cada día, a menudo, no muy a menudo?

¿Conoce usted a (personas que hablaban el Yukpa) que ya no lo hablan? si
 ¿Hay muchos de ellos? pocos ¿Dónde viven? Tocaimo

¿Cuando usted habla con un español hablante que habla su idioma bien,
 habla usted en Yukpa o en español)? YKP

¿Si usted está hablando con un Yukpa amigo, y un español hablante amigo
 llega, usted continúa hablando en Yukpa o cambia al español? YKP y E

-¿A qué extensión es utilizado el Yukpa en actividades religiosas? YKP

-¿Hay algunos casetes evangélicos grabados en Yukpa? ¿Son ellos usados? no

¿Qué idioma están usando más a menudo en la Iglesia Evangélica/Iglesia
 Católica para:

| | | | |
|------------|---------------------------|------------------------|---|
| Predicar E | cantar E | lectura de la Biablica | E |
| Orar E | cuando dan los anuncios E | lectura de la | |
| Liturgia E | | | |

-¿Hay algún material publicado en su idioma? si, poco

-¿Hay algún material publicado acerca del idioma? Si, poco

-¿Es el idioma usado en los medios de comunicación? (Radio, reuniones
 públicas, noticias oficiales, periódico local, periódico nacional, etc.) no

¿Ha visto alguna vez algo escrito en el Yukpa? si

¿Sabe usted de personas de otros lugares que han vivido en el área por algún
 tiempo y han escrito libros acerca del Yukpa? Si los mismos de arriba

¿Utiliza usted Yukpa en reuniones públicas? Si

Cuando un camión con alto parlante viene al pueblo, ¿hacen los anuncios en el
 Yukpa? no

Cuando los niños de éste pueblo crezcan y tengan sus propios hijos, ¿piensa
 usted que esos niños nuevos hablarán Yukpa? ¿Es eso bueno o malo? no
 sabría

En un futuro no muy lejano, ¿piensa usted que la gente dejarán de hablar
 Yukpa, y únicamente hablarán Español?.No

-¿Para qué actividades el Yukpa no es adecuado? De algunas razones. Cuando
 la gente se entera de las costumbres de la comunidad

-¿Para qué actividades el español no es adecuado? De algunas razones.
 Fiestas religiosas

-¿Hay algunos motivos fuertes como sociales, económicos, políticos, o religiosos
 para preferir un idioma en particular? ¿Es bueno hablar el Yukpa? Si ¿Por
 qué? Para que los niños mas tarde no sufran y se sientan identificados como
 Yukpas, guarden las costumbres.

¿Cuál es el mejor idioma para saber si usted quiere conseguir trabajo? ¿Podría
 alguien que habla únicamente (Español) conseguir un buen trabajo? Si es
 en la sierra y habla YKP, consigue trabajo, pero en los pueblos hay que
 hablar Español

¿Qué idioma piensa usted que a Dios le gusta? YKP, porque el lo creo

¿Qué idioma es mejor usar cuando usted quiere hablar acerca de un

fallecimiento? (Tradicional, creencias religiosas, mundo espiritual, etc.).
 YKP Usaría usted alguna vez español en un funeral? Si

¿Qué idioma es mejor para cantar los himnos tradicionales? YKP Alguna vez canta usted en español? si

¿Qué idioma es mejor que un maestro use en la escuela (de primaria/secundaria)? Porqué? YKP, porque los niños entienden mas

¿Qué idioma debería ser enseñado en la escuela? YKP

¿Piensa usted que el Yukpa es tan bueno como el Español? Si

¿Puede usted pensar en una situación en la cual no es bueno utilizar el Yukpa? Si, Estuvo usted alguna vez avergonzado porque alguien le escuchó hablar Yukpa o Español? Si

¿Cuál es el idioma que es más útil para saber en ésta área? E

¿Cuál idioma es el mejor para insultar? ¿Para contar chistes? YKP y E

¿Es más importante para los jóvenes varones que para las señoritas el aprender el español? No ¿Cuáles son las ventajas para los jóvenes varones? Para que no los discriminen y se sepan desenvolver mejor con los demás. Cuáles son las ventajas para las señoritas? igual

-Hay estereotipos o actitudes positivos o negativos acerca de los hablantes del español?

¿Le gustaría a usted si su hijo o hija se casan con alguien quien solo habla español? ¿Porqué y porqué no? Ellas deciden y yo acepto

¿Es bueno o malo vivir a la par de alguien que habla español? ¿Por qué? Bueno, porque los niños aprenden los dos idiomas

¿Piensa usted que sería bueno el poder leer y escribir Yukpa? si, muy bueno

¿Le gustaría que sus hijos aprendieran a leer y escribir Yukpa? Si Qué clase de cosas le gustaría a usted tener escrito en Yukpa? (Dichos, Proverbios, cuentos folklóricos, historias tradicionales) Si

-¿Cuáles dialectos son reconocidos como pertenecientes al Yukpa? Todos los locales

-¿Cuáles dialectos son reconocidos como que no pertenecen? Todo lo aprendido por otros

-¿Cuáles dialectos son vistos como prestigiosos? Todos son iguales

Cuénteme qué pueblos al rededor de aquí hablan exactamente como usted.
 Los del municipio de la Paz

Ahora cuénteme qué pueblos hablan el mismo idioma como usted, pero es un poquito diferente. Codazzi y Becerril

Ahora cuénteme qué pueblos hablan su idioma, pero lo hablan aún más diferente. Pero sin embargo usted puede entender todo lo que ellos digan. Becerril

Cuáles son los pueblos que hablan el mismo idioma como usted, pero lo hacen tan diferente que usted no puede entender todo lo que ellos dicen si ellos hablan rápido. Becerril

¿Qué pueblos cercanos hablan un idioma completamente diferente?
Arhuacos, arzarios, wayu y Koguis

¿Hay algunos pueblos lejos de aquí donde la gente habla el mismo idioma que usted? no

¿Hay otros pueblos donde el Yukpa es hablado y tienen diferente nombre para este idioma? ¿Cómo le llaman al idioma? ¿Cómo se llaman ellos a sí mismos? YKP

¿Cómo describiría la forma que la gente en (Becerril) habla (Yukpa), comparado con la forma que usted lo habla? Hay diferencia en sonidos

¿Dónde se habla mejor el Yukpa? en los 3 igual ¿Porqué es el mejor? o Cuál es el mejor pueblo para vivir y aprender el Yukpa? cualquiera, puede ser aquí.

¿Hay hablantes del Yukpa que hablan pobremente el Yukpa? ¿Por qué? algunos que cuando eran niños lo aprendieron a la fuerza

¿Le gustaría a usted poder hablar español mejor? ¿Por qué? Si para expresarme ante los que hablan español y el gobierno de una mejor manera.

¿Qué si su idioma estuviera en forma escrita, y la gente empezara hacer periódicos y libros? ¿Estaría usted interesado en aprender a leer y escribir el Yukpa? si

¿Qué ventajas ve usted en leer y escribir en Yukpa y en español? Contacto y relaciones.

- ¿Cuál es la estructura social del grupo? Tienen un representante ante el gobierno y lo eligen todos.
- ¿Hay un jefe sobre todo eso? ¿Hay algunos otros jefes influyendo? ¿Quién hace las decisiones entre el grupo? Un cabildo y la comunidad toma las decisiones.
- ¿Vive la gente en grandes grupos, o viven ellos esparcidos en pequeños sitios o aldeas? Pequeños resguardos
- ¿En un evento fúnebre, la gente tiene un funeral cristiano, un funeral de tribu, o una combinación de los dos? Mezcla de los dos

¿A cuáles puestos de salud u hospitales va generadamente la gente de este pueblo? La Paz, Valle Va mucha gente o solamente unos pocos?¿Por qué clase de problemas va la gente allí? ¿Van generalmente ellos tan pronto se enferman o esperan un largo tiempo antes de ir? diarreas, gripas, rasquiñas, algunos salen rápido otros esperan.

¿Hay Yukpa que no van a un dispensario porque ninguno allí habla el Yukpa? Si La mayoría de niños hablantes del el Yukpa ¿van a la escuela, o se quedan en casa para ayudar a la familia? Algunos se quedan en su casa

¿Es bueno permitir a un joven hablante del el Yukpa que se case con una mujer que no habla el Yukpa? ¿Qué acerca de una mujer que habla el Yukpa que se quiere casar con uno que no habla el Yukpa? No

¿Sucede eso muy a menudo? poco

- ¿El matrimonio hace que extranjeros se agreguen a la comunidad? ¿De ser así, aprenden ellos el idioma? Si

- ¿El matrimonio hace que los locales salgan de la comunidad? ¿De ser así, pierden ellos el idioma? Si

-¿Qué tan a menudo sucede esto? Muy poco

- ¿Qué idioma utilizan los niños en este caso? Los dos

Si un hombre que habla el Yukpa se casa con una mujer que habla un [español], etc. ¿dónde vivirán? lo hacen ir ¿Qué idioma hablarán sus niños?
E

Si una mujer que habla el Yukpa se casa con un hombre que habla un [segundo idioma], etc. ¿dónde vivirán? ¿Qué idioma hablarán sus niños? igual al anterior

- ¿Hay mucha gente que se van de sus lugares de origen? si

- ¿Se van temporal o permanentemente? Unos por temporadas otros no

- ¿A dónde se van? A otras comunidades.

- ¿Porqué razón se van? Por las reglas de convivencia.

- ¿Hay gentes de afuera que vienen a vivir en el pueblo? Si

- ¿Es su idioma visto como alto, neutral o de bajo prestigio? Para algunos es bueno pero hay otros que no lo valoran.

¿Hay algunos grupos que recientemente se han ido del pueblo? ¿A dónde se fueron? No

¿Hay grupos de afuera/extranjeros que vienen regularmente a ésta región? Si A qué vienen? Hay muchos o solo unos pocos? Pocos Vienen a menudo?

Muy a menudo Se quedan por largo tiempo? Corto tiempo.

- ¿Quién es el que viaja? Los lideres

- ¿Con qué propósitos? Diligencias y cumplir compromisos para mejorar la comunidad

- ¿Qué idiomas hablan? E y YKP

- ¿Es su idioma visto como alto, neutral o bajo prestigio?

¿Vienen muchos extranjeros a éste pueblo? Algunos

¿De dónde vienen? ML, V, SD

¿Vienen ellos a comprar o a vender cosas, sólo a visitar, a qué vienen? Si todo

¿Hablan ellos el Yukpa, o hablan otros idiomas? E

VIAJAR DENTRO DEL AREA, ENTRE DIALECTOS

- ¿Quién viaja? Cualquiera de la comunidad, o los líderes.

- ¿Con qué propósito? Visitan familia, o por malas noticias.

-Cuando diferentes grupos dialectales vienen y hacen contacto. Pocos

¿cómo se ajusta el uso del idioma? El normal de cada uno.

¿Ha estado usted en un área de un dialecto (variación d el Yukpa diferente? Si, por encuentros

¿Ha hablado usted con alguien de allá? Si

¿Cuando usted habló con esa persona, que idioma utilizó? Mi variedad

¿Qué idioma utilizó él/ella para responderle? En Español
¿Cuando usted habló con esa persona, habló usted en la forma que normalmente lo haría con alguien de aquí, o cambió la forma de hablar para hacerse más a la forma que él o ella hablaba? Trato de cambiar para que me entiendan.

¿Habló la otra persona de la manera que él o ella normalmente lo haría, o él o ella cambió su forma de hablar para hacerse más a la forma que usted habla? Como ellos hablan su variedad

VIAJAR AFUERA DEL AREA

- ¿Quién viaja?
- ¿Con qué propósito?

¿La gente de aquí va al [pueblo principal] frecuentemente? ¿Son muchos los que van, o solo unos pocos? ¿A qué van? Comprar, pasear
¿Ha ido usted al [pueblo principal, en un área de diferente idioma] ¿A qué fue? A capacitarme

ENCUESTA SOCIOLINGUÍSTICAS

INFORMACION BASICA DEMOGRAFICA E INFORMACION LINGUISTICA

- Idioma: Yukpa -Persona: Mariela
- Información personal acerca del que está respondiendo.
- Nombre (Podría ser que no es adecuado preguntarle a la persona directamente por su nombre. En tal caso será necesario preguntarle a alguien más). Matilde Suárez
- Sexo Femenino -Edad aproximada 38 años
- Ocupación o trabajo Ama de casa -Nivel de educación: Nada
- ¿Ha asistido a la escuela? - ¿Cuál fue el último grado al que asistió?
- ¿Dónde nació usted? La Laguna
 - ¿Dónde nació su padre? y su madre? La laguna
 - ¿Ha vivido usted fuera de [éste pueblo]?si, en la Laguna
 - ¿Dónde más ha vivido?
 - ¿Por cuánto tiempo vivió usted allí? 21 años
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su padre aprendió cuando era niño? YKP
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su madre aprendió? YKP
 - ¿Qué idioma hablan entre ellos dos? YKP
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su esposo/esposa aprendió? YKP
 - ¿En qué idioma se hablan ustedes? YKP
- ¿Hay alguno de los nombres que tenga mal significado?
- ¿Cómo le llama usted a su idioma? YKP
- ¿Cómo les llama el gobierno? YKP
- ¿Cómo les llaman otros pueblos? Indio, chino, Yukpa.
- ¿Cómo se llaman a ustedes mismos? YKP

- ¿Cómo les llaman otros pueblos o grupos étnicos que están alrededor de ustedes?
- Total de habitantes. 200
- Porcentaje de habitantes en su comunidad:
- Porcentaje de habitantes en lugares secundarios:
- ¿Hay Yukpas quienes no viven al rededor de aquí con el resto de hablantes Yukpas? si
- ¿Dónde viven ellos? ¿Son muchos ellos?
- ¿Hay alguien de este pueblo viviendo en (ML, SD, LP, V.etc)?
- ¿Hay alguna ortografía modelo?
- De detalles de maneras en que la ortografía no se ajusta a la ortografía del Español.
- ¿De dónde viene el grupo Yukpa? Codazzi
- ¿Cuánto tiempo han estado ellos en el lugar actual? 2 generaciones
- ¿Existen problemas con otros grupos debido a los incidentes que han ocurrido en el pasado?
- ¿Hay ligaduras que se mantienen con lugares anteriores?
- ¿Por qué fue que su grupo dejó su hogar de origen?
- ¿Las personas de aquí alguna vez regresan a (su lugar de origen)?
- IDIOMAS VECINOS Español
- Nombre: Lugar: Habitantes aproximados:
- ¿Hay personas en éste pueblo que no hablan Yukpa? Qué idioma (s) hablan ellos?
- ¿Aprenden ellos el Yukpa? no
- ¿Hay personas en éste pueblo que sólo hablan Yukpa? Qué personas? no
- ¿Qué idiomas habla usted bien? Más o menos bien? No muy bien? YKP y E
- ¿Qué idiomas entiende usted pero no los habla? NINGUNO
- ¿Qué idioma aprendió usted primero? Segundo? Tercero? YKP, Español
- ¿Puede usted siempre entender cuando las personas hablan español? Si
- ¿Entiende usted siempre aún los chistes, dichos o proverbios en español? Si
- ¿Puede usted siempre decir lo que quiere decir en español? Si
- ¿Está siendo desplazado el Yukpa? no
- ¿Es el desplazamiento rápido/moderado/lento?
- Si el idioma está siendo desplazado, ¿es esto visto como bueno o malo? no
- Si un joven habla español en la casa, ¿algún anciano estaría molesto por esto? no
- ¿Están los jóvenes abandonando las costumbres? ¿Piensa usted que esto es bueno o es malo? No
- ¿Están los jóvenes orgullos de su idioma? Si
- ¿Qué idioma aprenden primero los niños de este pueblo? YKP
- ¿Aprenden muchos niños español antes de empezar a ir a la escuela? No solo en la escuela

*La gente joven de aquí hablan el Yukpa bien, de la manera que deben hablar?
algunos*

En este pueblo, qué idioma debería una persona del grupo A usar más a menudo en el lugar B?

| A | B | | | |
|--------------|------------|--------------|------------|---------------------|
| | hogar | comerciantes | [ML, C, B] | estación de policía |
| anciano | YPK | E | E | iglesia |
| anciana | YPK | E | E | |
| hombre joven | YPK | E | E | |
| mujer joven | YPK | E | E | |
| niño | YPK | E | E | |
| niña | YPK | E | E | |

En este pueblo, qué idioma usaría A más a menudo con C

| A | C | | | | | | |
|--------------|------------|------------|------------|------------------|----------------------|------------------|------------|
| | anciano/a | joven m/f | niño/niña | pastor/sacerdote | oficial del gobierno | oficial de Salud | Extranjero |
| anciano | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| anciana | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| hombre joven | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| mujer joven | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| niño | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| niña | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |

¿Qué idioma usa usted más a menudo para:

Soñando **YPK** orando en casa **YPK** discutiendo **YPK**

Discutiendo cuando otros están presentes **YKP** contando dinero **E y YKP**

Contando cosas **E y YKP** contando historias antiguas **YKP** Cantando **YKP** hablando de política **E** calmando una pelea **YKP** pidiendo un favor **YKP**

¿Cuán a menudo utiliza usted español? Cada día, a menudo, no muy a menudo? Solo con los que no son **YKP**

¿Conoce usted a (personas que hablaban el Yukpa) que ya no lo hablan? si ¿Hay muchos de ellos? muchos ¿Dónde viven? La Laguna.

¿Cuando usted habla con un español hablante que habla su idioma bien, habla usted en Yukpa o en español)? **YKP**

¿Si usted está hablando con un Yukpa amigo, y un español hablante amigo llega, usted continúa hablando en Yukpa o cambia al español? YKP

-¿A qué extensión es utilizado el Yukpa en actividades religiosas? -

-¿Hay algunos casetes evangélicos grabados en Yukpa? ¿Son ellos usados? -

¿Qué idioma están usando más a menudo en la Iglesia Evangélica/Iglesia Católica para:

Predicar E

cantar E

lectura de la Biblia E

Orar E

cuando dan los anuncios E

lectura de la

Liturgia E

-¿Hay algún material publicado en su idioma? -

-¿Hay algún material publicado acerca del idioma? -

-¿Es el idioma usado en los medios de comunicación? (Radio, reuniones públicas, noticias oficiales, periódico local, periódico nacional, etc.) no

¿Ha visto alguna vez algo escrito en el Yukpa? no

¿Sabe usted de personas de otros lugares que han vivido en el área por algún tiempo y han escrito libros acerca del Yukpa? no

¿Utiliza usted Yukpa en reuniones públicas? Si

Cuando un camión con alto parlante viene al pueblo, ¿hacen los anuncios en el Yukpa? no

Cuando los niños de éste pueblo crezcan y tengan sus propios hijos, ¿piensa usted que esos niños nuevos hablarán Yukpa? ¿Es eso bueno o malo? Si Hablaran YKP, eso es bueno.

En un futuro no muy lejano, ¿piensa usted que la gente dejarán de hablar Yukpa, y únicamente hablarán Español?.No

-¿Para qué actividades el Yukpa no es adecuado? De algunas razones. En el Pueblo

-¿Para qué actividades el español no es adecuado? De algunas razones. Con los YKP

-¿Hay algunos motivos fuertes como sociales, económicos, políticos, o religiosos para preferir un idioma en particular? ¿Es bueno hablar el Yukpa? Si ¿Por qué? Por el gobierno. Ya que si hablan YKP, el gobierno los ayuda.

¿Cuál es el mejor idioma para saber si usted quiere conseguir trabajo? ¿Podría alguien que habla únicamente (Español) conseguir un buen trabajo? -

¿Qué idioma piensa usted que a Dios le gusta? -

¿Qué idioma es mejor usar cuando usted quiere hablar acerca de un fallecimiento? (Tradicional, creencias religiosas, mundo espiritual, etc.).

YKP Usaría usted alguna vez español en un funeral? no

¿Qué idioma es mejor para cantar los himnos tradicionales? YKP Alguna vez canta usted en español? no

¿Qué idioma es mejor que un maestro use en la escuela (de primaria/secundaria)? Porqué? YKP, porque los niños hablan YKP.

¿Qué idioma debería ser enseñado en la escuela? YKP

¿Piensa usted que el Yukpa es tan bueno como el Español? Mas bueno YKP

¿Puede usted pensar en una situación en la cual no es bueno utilizar el Yukpa? no, Estuvo usted alguna vez avergonzado porque alguien le escuchó hablar Yukpa o Español? no

¿Cuál es el idioma que es más útil para saber en ésta área? YKP

¿Cuál idioma es el mejor para insultar? ¿Para contar chistes? YKP

¿Es más importante para los jóvenes varones que para las señoritas el aprender el español? ¿Cuáles son las ventajas para los jóvenes varones? Cuáles son las ventajas para las señoritas? -

-Hay estereotipos o actitudes positivos o negativos acerca de los hablantes del español? -

¿Le gustaría a usted si su hijo o hija se casan con alguien quien solo habla español? ¿Porqué y porqué no? No le gustaría

¿Es bueno o malo vivir a la par de alguien que habla español? ¿Por qué? No

¿Piensa usted que sería bueno el poder leer y escribir Yukpa? si, muy bueno

¿Le gustaría que sus hijos aprendieran a leer y escribir Yukpa? Si Qué clase de cosas le gustaría a usted tener escrito en Yukpa? (Dichos, Proverbios, cuentos folklóricos, historias tradicionales) Si

-¿Cuáles dialectos son reconocidos como pertenecientes al Yukpa? No Sabe

-¿Cuáles dialectos son reconocidos como que no pertenecen? No Sabe

-¿Cuáles dialectos son vistos como prestigiosos? No Sabe

Cuénteme qué pueblos al rededor de aquí hablan exactamente como usted. No Sabe

Ahora cuénteme qué pueblos hablan el mismo idioma como usted, pero es un Poquito diferente. No Sabe

Ahora cuénteme qué pueblos hablan su idioma, pero lo hablan aún más diferente. Pero sin embargo usted puede entender todo lo que ellos digan. No Sabe

Cuáles son los pueblos que hablan el mismo idioma como usted, pero lo hacen tan diferente que usted no puede entender todo lo que ellos dicen si ellos hablan rápido. No Sabe

¿Qué pueblos cercanos hablan un idioma completamente diferente? No Sabe

¿Hay algunos pueblos lejos de aquí donde la gente habla el mismo idioma que usted? YUKATAN

¿Hay otros pueblos donde el Yukpa es hablado y tienen diferente nombres para este idioma? ¿Cómo le llaman al idioma? ¿Cómo se llaman ellos a sí mismos? No Sabe

¿Cómo describiría la forma que la gente en (Becerril) habla (Yukpa), comparado con la forma que usted lo habla? No Sabe

¿Dónde se habla mejor el Yukpa?¿Porqué es el mejor? o Cuál es el mejor pueblo para vivir y aprender el Yukpa? En 5 Caminos

¿Hay hablantes del Yukpa que hablan pobremente el Yukpa? ¿Por qué? Si en la Laguna

¿Le gustaría a usted poder hablar español mejor? ¿Por qué? _

¿Qué si su idioma estuviera en forma escrita, y la gente empezara hacer periódicos y libros? ¿Estaría usted interesado en aprender a leer y escribir el Yukpa? No Sabe

¿Qué ventajas ve usted en leer y escribir en Yukpa y en español? No Sabe

- ¿Cuál es la estructura social del grupo? No Sabe
- ¿Hay un jefe sobre todo eso? ¿Hay algunos otros jefes influyendo? ¿Quién hace las decisiones entre el grupo? No Sabe
- ¿Vive la gente en grandes grupos, o viven ellos esparcidos en pequeños sitios o aldeas? No Sabe
- ¿En un evento fúnebre, la gente tiene un funeral cristiano, un funeral de tribu, o una combinación de los dos? Tradicional

¿A cuáles puestos de salud u hospitales va generadamente la gente de este pueblo? Valle Va mucha gente o solamente unos pocos? ¿Por qué clase de problemas va la gente allí? ¿Van generalmente ellos tan pronto se enferman o esperan un largo tiempo antes de ir? diarreas, gripas, rasquiñas..

¿Hay Yukpa que no van a un dispensario porque ninguno allí habla el Yukpa? no La mayoría de niños hablantes del el Yukpa ¿van a la escuela, o se quedan en casa para ayudar a la familia? Si van a la Escuela

¿Es bueno permitir a un joven hablante del el Yukpa que se case con una mujer que no habla el Yukpa? ¿Qué acerca de una mujer que habla el Yukpa que se quiere casar con uno que no habla el Yukpa? No

¿Sucede eso muy a menudo? Si

- ¿El matrimonio hace que extranjeros se agreguen a la comunidad? ¿De ser así, aprenden ellos el idioma? no
- ¿El matrimonio hace que los locales salgan de la comunidad? ¿De ser así, pierden ellos el idioma? Si, Algunos
- ¿Qué tan a menudo sucede esto? Mucho.
- ¿Qué idioma utilizan los niños en este caso? Los dos

Si un hombre que habla el Yukpa se casa con una mujer que habla un [español], etc. ¿dónde vivirán? Se van ¿Qué idioma hablarán sus niños? No Sabe

Si una mujer que habla el Yukpa se casa con un hombre que habla un [segundo idioma], etc. ¿dónde vivirán? ¿Qué idioma hablarán sus niños? Se quedan algunos

- ¿Hay mucha gente que se van de sus lugares de origen? No Sabe
- ¿Se van temporal o permanentemente? No Sabe
- ¿A dónde se van? No Sabe
- ¿Porqué razón se van? No Sabe
- ¿Hay gentes de afuera que vienen a vivir en el pueblo? Si
- ¿Es su idioma visto como alto, neutral o de bajo prestigio? No Sabe

¿Hay algunos grupos que recientemente se han ido del pueblo? ¿A dónde se fueron? No

¿Hay grupos de afuera/extranjeros que vienen regularmente a ésta región? A qué vienen? Hay muchos o solo unos pocos? Vienen a menudo? Se quedan por largo tiempo? No Sabe

- *¿Quién es el que viaja? Los líderes*

- *¿Con qué propósitos? No Sabe*

- *¿Qué idiomas hablan? No Sabe*

- *¿Es su idioma visto como alto, neutral o bajo prestigio? No Sabe*

¿Vienen muchos extranjeros a éste pueblo? No Sabe

¿De dónde vienen? No Sabe

¿Vienen ellos a comprar o a vender cosas, sólo a visitar, a qué vienen? No Sabe

¿Hablan ellos el Yukpa, o hablan otros idiomas? No Sabe

VIAJAR DENTRO DEL AREA, ENTRE DIALECTOS

- *¿Quién viaja? No Sabe*

- *¿Con qué propósito? No Sabe*

- *Cuando diferentes grupos dialectales vienen y hacen contacto ¿cómo se ajusta el uso del idioma? No Sabe*

¿Ha estado usted en un área de un dialecto (variación del Yukpa diferente? No

¿Ha hablado usted con alguien de allá? No

¿Cuando usted habló con esa persona, que idioma utilizó? -

¿Qué idioma utilizó él/ella para responderle? -

¿Cuando usted habló con esa persona, habló usted en la forma que normalmente lo haría con alguien de aquí, o cambió la forma de hablar para hacerse más a la forma que él o ella hablaba? -

¿Habló la otra persona de la manera que él o ella normalmente lo haría, o él o ella cambió su forma de hablar para hacerse más a la forma que usted habla? -

VIAJAR AFUERA DEL AREA

- *¿Quién viaja?*

- *¿Con qué propósito?*

¿La gente de aquí va al [pueblo principal] frecuentemente? ¿Son muchos los que van, o solo unos pocos? ¿A qué van? Si

¿Ha ido usted al [pueblo principal, en un área de diferente idioma] ¿A qué fue? -

ENCUESTA SOCIOLINGÜÍSTICAS

INFORMACION BÁSICA DEMOGRÁFICA E INFORMACION LINGÜÍSTICA

-Idioma: Yukpa

-Persona: Silvia

-Información personal acerca del que está respondiendo.

- Nombre (Podría ser que no es adecuado preguntarle a la persona directamente por su nombre. En tal caso será necesario preguntarle a alguien más). Nancy Beatriz Vence Billar
- Sexo Femenino -Edad aproximada No sabe
- Ocupación o trabajo Ama de casa -Nivel de educación: No
 - ¿Ha asistido a la escuela? Inicio este año
 - ¿Cuál fue el último grado al que asistió? _
 - ¿Dónde nació usted? La Laguna
 - ¿Dónde nació su padre? y su madre? Padre, Molino de Villanueva y la Madre posiblemente en La laguna
 - ¿Ha vivido usted fuera de [éste pueblo]?si, en La Laguna, vino ha CP, al casarse hace 22 años
 - ¿Dónde más ha vivido? Solo aquí
 - ¿Por cuánto tiempo vivió usted allí? _
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su padre aprendió cuando era niño? E
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su madre aprendió? YKP
 - ¿Qué idioma hablan entre ellos dos? YKP y E y su Madrastra solo YKP
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su esposo/esposa aprendió? YKP
 - ¿En qué idioma se hablan ustedes? YKP
- ¿Hay alguno de los nombres que tenga mal significado? Chino
- ¿Cómo le llama usted a su idioma? YKP
- ¿Cómo les llama el gobierno? YKP
- ¿Cómo les llaman otros pueblos? YKP
- ¿Cómo se llaman a ustedes mismos? Yukpajan
- ¿Cómo les llaman otros pueblos o grupos étnicos que están alrededor de ustedes?
 - Total de habitantes. No sabe
 - Porcentaje de habitantes en su comunidad: No sabe
 - Porcentaje de habitantes en lugares secundarios: No sabe
- ¿Hay Yukpas quienes no viven al rededor de aquí con el resto de hablantes Yukpas? Si, hay varios
 - ¿Dónde viven ellos? Maicao, Villanueva ¿Son muchos ellos? Si, bastantes
 - ¿Hay alguien de este pueblo viviendo en (ML, SD, LP, V.etc)? Si
- ¿Hay alguna ortografía modelo? No sabe
- De detalles de maneras en que la ortografía no se ajusta a la ortografía del Español. No sabe
- ¿De dónde viene el grupo Yukpa? Codazzi
- ¿Cuánto tiempo han estado ellos en el lugar actual? No sabe
- ¿Existen problemas con otros grupos debido a los incidentes que han ocurrido en el pasado? no
- ¿Hay ligaduras que se mantienen con lugares anteriores? Si, familiares
- ¿Por qué fue que su grupo dejó su hogar de origen? Por Guerras

¿Las personas de aquí alguna vez regresan a (su lugar de origen)? No

IDIOMAS VECINOS

-Nombre: español Lugar: Caño Padilla Habitantes aproximados: 3 familias

¿Hay personas en éste pueblo que no hablan Yukpa? Qué idioma (s) hablan ellos? Si, español

¿Aprenden ellos el Yukpa? no

¿Hay personas en éste pueblo que sólo hablan Yukpa? Qué personas? no

¿Qué idiomas habla usted bien? Más o menos bien? No muy bien? YKP y español

¿Qué idiomas entiende usted pero no los habla? NINGUNO

¿Qué idioma aprendió usted primero? Segundo? Tercero? YKP, Español Su Papá era mestizo

¿Puede usted siempre entender cuando las personas hablan español? Si

¿Entiende usted siempre aún los chistes, dichos o proverbios en español? Si

¿Puede usted siempre decir lo que quiere decir en español? Si

-¿Está siendo desplazado el Yukpa? No

-¿Es el desplazamiento rápido/moderado/lento? _

-Si el idioma está siendo desplazado, ¿es esto visto como bueno o malo? Es mal visto

Si un joven habla español en la casa, ¿algún anciano estaría molesto por esto? No, pero le siguen hablando en YKP.

¿Están los jóvenes abandonando las costumbres? si ¿Piensa usted que esto es bueno o es malo? malo

¿Están los jóvenes orgullos de su idioma? Más o menos

¿Qué idioma aprenden primero los niños de este pueblo? YKP

¿Aprenden muchos niños español antes de empezar a ir a la escuela? SI

La gente joven de aquí hablan el Yukpa bien, de la manera que deben hablar? si

En este pueblo, qué idioma debería una persona del grupo A usar más a menudo en el lugar B?

| A | B | | | | |
|--------------|------------|------------------|------------|------------------------|---------|
| | hogar | comerciant es | [ML, C, B] | estación de policia | iglesia |
| anciano | YPK | E | E | | |
| anciana | YPK | E | E | | |
| hombre joven | YPK | E | E | | |
| mujer joven | YPK | E | E | | |
| niño | YPK | E | E | | |
| niña | YPK | E | E | | |

En este pueblo, qué idioma usaría A más a menudo con C

| A | C | anciano/a | joven m/f | niño/niña | pastor/sacerdote | oficial del gobierno | oficial de Salud | Extranjero |
|-------------|-----|-----------|-----------|-----------|------------------|----------------------|------------------|------------|
| anciano | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E | |
| anciana | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E | |
| hombre | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E | |
| joven | | | | | | | | |
| mujer joven | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E | |
| niño | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E | |
| niña | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E | |

¿Qué idioma usa usted más a menudo para:

Soñando E y YPK *orando en casa* YPK *discutiendo* YPK

y E

Discutiendo cuando otros están presentes YKP *contando dinero*

E

Contando cosas E *contando historias antiguas* YKP *Cantando* E y a veces

YKP

hablando de política YKP *calmando una pelea* E y YKP *pidiendo un favor*

YKP y E

¿Cuán a menudo utiliza usted español? Cada día, a menudo, no muy a menudo?

Cuando las personas no entienden en YKP.

¿Conoce usted a (personas que hablaban el Yukpa) que ya no lo hablan? si

¿Hay muchos de ellos? Bastantes ¿Dónde viven? Otros Pueblos

¿Cuando usted habla con un español hablante que habla su idioma bien, habla usted en Yukpa o en español)? YKP

¿Si usted está hablando con un Yukpa amigo, y un español hablante amigo

llega, usted continúa hablando en Yukpa o cambia al español? YKP

-¿A qué extensión es utilizado el Yukpa en actividades religiosas? Casi nada

-¿Hay algunos casetes evangélicos grabados en Yukpa? ¿Son ellos usados? no

¿Qué idioma están usando más a menudo en la Iglesia Evangélica/Iglesia

Católica para:

Predicar E

cantar E

lectura de la Biblia E

Orar E

cuando dan los anuncios E

lectura de la

Liturgia E

-¿Hay algún material publicado en su idioma? si

-¿Hay algún material publicado acerca del idioma? Si

-¿Es el idioma usado en los medios de comunicación? (Radio, reuniones públicas, noticias oficiales, periódico local, periódico nacional, etc.) si en la radio

¿Ha visto alguna vez algo escrito en el Yukpa? si

¿Sabe usted de personas de otros lugares que han vivido en el área por Algún tiempo y han escrito libros acerca del Yukpa? No

¿Utiliza usted Yukpa en reuniones públicas? Si

Cuando un camión con alto parlante viene al pueblo, ¿hacen los anuncios en el Yukpa? no

Cuando los niños de éste pueblo crezcan y tengan sus propios hijos, ¿piensa usted que esos niños nuevos hablarán Yukpa? ¿Es eso bueno o malo? Si, y eso es bueno

En un futuro no muy lejano, ¿piensa usted que la gente dejarán de hablar Yukpa, y únicamente hablarán Español?.No

-¿Para qué actividades el Yukpa no es adecuado? De algunas razones. Donde no lo entiendan

-¿Para qué actividades el español no es adecuado? De algunas razones. Donde no lo entiendan

-¿Hay algunos motivos fuertes como sociales, económicos, políticos, o religiosos para preferir un idioma en particular? ¿Es bueno hablar el Yukpa? Si ¿Por qué? Se limita al entendimiento

¿Cuál es el mejor idioma para saber si usted quiere conseguir trabajo? ¿Podría alguien que habla únicamente (Español) conseguir un buen trabajo? Los dos, Si, también puede.

¿Qué idioma piensa usted que a Dios le gusta? Los dos

¿Qué idioma es mejor usar cuando usted quiere hablar acerca de un fallecimiento? (Tradicional, creencias religiosas, mundo espiritual, etc.).

YKP Usaría usted alguna vez español en un funeral? no

¿Qué idioma es mejor para cantar los himnos tradicionales? YKP Alguna vez canta usted en español? Si, en la iglesia

¿Qué idioma es mejor que un maestro use en la escuela (de primaria/secundaria)? Porqué? Español porque les ayuda a aprenderlo

¿Qué idioma debería ser enseñado en la escuela? YKP

¿Piensa usted que el Yukpa es tan bueno como el Español? Si

¿Puede usted pensar en una situación en la cual no es bueno utilizar el Yukpa? No, Estuvo usted alguna vez avergonzado porque alguien le escuchó hablar Yukpa o Español? No me tiene porque dar vergüenza

¿Cuál es el idioma que es más útil para saber en ésta área? YKP

¿Cuál idioma es el mejor para insultar? ¿Para contar chistes? YKP y YKP

¿Es más importante para los jóvenes varones que para las señoritas el aprender el español? No ¿Cuáles son las ventajas para los jóvenes varones?. Cuáles son las ventajas para las señoritas? En cualquier cosa les ayuda

-Hay estereotipos o actitudes positivos o negativos acerca de los hablantes del español? Nada

¿Le gustaría a usted si su hijo o hija se casan con alguien quien solo habla español? ¿Porqué y porqué no? No tiene problema

¿Es bueno o malo vivir a la par de alguien que habla español? ¿Por qué? no es malo porque son amigos

¿Piensa usted que sería bueno el poder leer y escribir Yukpa? si

¿Le gustaría que sus hijos aprendieran a leer y escribir Yukpa? Si Qué clase de cosas le gustaría a usted tener escrito en Yukpa? (Dichos, Proverbios, cuentos folklóricos, historias tradicionales) Si

-¿Cuáles dialectos son reconocidos como pertenecientes al Yukpa? Codazzi

-¿Cuáles dialectos son reconocidos como que no pertenecen? _

-¿Cuáles dialectos son vistos como prestigiosos? _

Cuénteme qué pueblos al rededor de aquí hablan exactamente como usted.
Los del municipio de la Paz

Ahora cuénteme qué pueblos hablan el mismo idioma como usted, pero es un poquito diferente. Codazzi

Ahora cuénteme qué pueblos hablan su idioma, pero lo hablan aún más diferente. Pero sin embargo usted puede entender todo lo que ellos digan. _

Cuáles son los pueblos que hablan el mismo idioma como usted, pero lo hacen tan diferente que usted no puede entender todo lo que ellos dicen si ellos hablan rápido._

¿Qué pueblos cercanos hablan un idioma completamente diferente? Arhuacos

¿Hay algunos pueblos lejos de aquí donde la gente habla el mismo idioma que usted? _

¿Hay otros pueblos donde el Yukpa es hablado y tienen diferente nombre para este idioma? ¿Cómo le llaman al idioma? ¿Cómo se llaman ellos a sí mismos?_

¿Cómo describiría la forma que la gente en (Becerril) habla (Yukpa), c Comparado con la forma que usted lo habla? _

¿Dónde se habla mejor el Yukpa?¿Porqué es el mejor? o Cuál es el mejor pueblo para vivir y aprender el Yukpa? En todos lados

¿Hay hablantes del Yukpa que hablan pobremente el Yukpa? ¿Por qué? En la laguna hay gente que no le gusta hablarlo y lo está perdiendo

¿Le gustaría a usted poder hablar español mejor? ¿Por qué? Si

¿Qué si su idioma estuviera en forma escrita, y la gente empezara hacer periódicos y libros? ¿Estaría usted interesado en aprender a leer y escribir el Yukpa? si

¿Qué ventajas ve usted en leer y escribir en Yukpa y en español? –

¿Cuál es la estructura social del grupo? Andres, Alirio, Armando

-¿Hay un jefe sobre todo eso? ¿Hay algunos otros jefes influyendo?

¿Quién hace las decisiones entre el grupo? Un cabildo Alirio

- ¿Vive la gente en grandes grupos, o viven ellos esparcidos en pequeños sitios o aldeas? Grandes grupos

- ¿En un evento fúnebre, la gente tiene un funeral cristiano, un funeral de tribu, o una combinación de los dos? Tradicional

¿A cuáles puestos de salud u hospitales va generadamente la gente de este pueblo? Media Luna, Valle Va mucha gente o solamente unos pocos? ¿Por qué clase de problemas va la gente allí? ¿Van generalmente ellos tan pronto se enferman o esperan un largo tiempo antes de ir? diarreas, gripas, rasquiñas, vómitos, anemia, neumonía algunos salen rápido otros esperan.

¿Hay Yukpa que no van a un dispensario porque ninguno allí habla el Yukpa?
No, todos van

La mayoría de niños hablantes del el Yukpa ¿van a la escuela, o se quedan en casa para ayudar a la familia? Todos van a la escuela

¿Es bueno permitir a un joven hablante del el Yukpa que se case con una mujer que no habla el Yukpa? ¿Qué acerca de una mujer que habla el Yukpa que se quiere casar con uno que no habla el Yukpa? No es bueno

¿Sucede eso muy a menudo? Si a menudo

- *¿El matrimonio hace que extranjeros se agreguen a la comunidad? ¿De ser así, aprenden ellos el idioma? No y los que vienen no aprenden el Yukpa*

- *¿El matrimonio hace que los locales salgan de la comunidad? ¿De ser así, pierden ellos el idioma? Si*

- *¿Qué tan a menudo sucede esto? Mucho*

- *¿Qué idioma utilizan los niños en este caso? E*

Si un hombre que habla el Yukpa se casa con una mujer que habla un [español], etc. ¿dónde vivirán? ¿Qué idioma hablarán sus niños?-

Si una mujer que habla el Yukpa se casa con un hombre que habla un [segundo idioma], etc. ¿dónde vivirán? ¿Qué idioma hablarán sus niños? Según el trabajo

- *¿Hay mucha gente que se van de sus lugares de origen? no*

- *¿Se van temporal o permanentemente? no*

- *¿A dónde se van? no*

- *¿Porqué razón se van? no*

- *¿Hay gentes de afuera que vienen a vivir en el pueblo? Cuando vienen a cojer café*

- *¿Es su idioma visto como alto, neutral o de bajo prestigio? bien*

¿Hay algunos grupos que recientemente se han ido del pueblo? ¿A dónde se fueron? No

¿Hay grupos de afuera/extranjeros que vienen regularmente a ésta región? Si A qué vienen? Hay muchos o solo unos pocos? Vienen a menudo? Se quedan por largo tiempo? Corto tiempo

- *¿Quién es el que viaja? Los líderes*

- *¿Con qué propósitos? Gobierno*

- *¿Qué idiomas hablan? E*

- *¿Es su idioma visto como alto, neutral o bajo prestigio? Bien*

¿Vienen muchos extranjeros a éste pueblo? Algunos a cosechar

¿De dónde vienen? ML, V

¿Vienen ellos a comprar o a vender cosas, sólo a visitar, a qué vienen? Comprar y cosechar

¿Hablan ellos el Yukpa, o hablan otros idiomas? E

VIAJAR DENTRO DEL AREA, ENTRE DIALECTOS

- *¿Quién viaja? los líderes.*

- *¿Con qué propósito?_*

-*Cuando diferentes grupos dialectales vienen y hacen contacto. ¿cómo se ajusta el uso del idioma?*

¿Ha estado usted en un área de un dialecto (variación d el Yukpa diferente?

¿Ha hablado usted con alguien de allá?

¿Cuando usted habló con esa persona, que idioma utilizó?

¿Qué idioma utilizó él/ella para responderle?

¿Cuando usted habló con esa persona, habló usted en la forma que normalmente lo haría con alguien de aquí, o cambió la forma de hablar para hacerse más a la forma que él o ella hablaba?

¿Habló la otra persona de la manera que él o ella normalmente lo haría, o él o ella cambió su forma de hablar para hacerse más a la forma que usted habla

VIAJAR AFUERA DEL AREA

- *¿Quién viaja?*

- *¿Con qué propósito?*

¿La gente de aquí va al [pueblo principal] frecuentemente? ¿Son muchos los que van, o solo unos pocos? ¿A qué van?

¿Ha ido usted al [pueblo principal, en un área de diferente idioma] ¿A qué fue? AL Valle, casa Indígena, al medico

12. BIBLIOGRAFIA

Ausbel, David; Novak, Joseph, Hanesian Helen. (2001) *Psicología educativa. Un punto de vista cognositivo.* Editorial Trillas. México.

Alburgez, 2007 Norela Alburgez. El diario de los Andes. Recuperado el 12 de abril de 2014, tomado de <http://diariodelosandes.com/content/view/19246/78930>

Blair, Frank. 1990: , *Survey on a shoestring: a manual for small-scale language surveys*, Dallas: Summer Institute of Linguistics

Briones 2006: Guillermo Briones, *Teorías de las ciencias sociales y de la educación (Epistemología)*, Trillas 2 Ed, Mexico, ,

Castell 1995: Manuel Castell 1995, *La ciudad informacional: tecnologías de la información, reestructuración económica y el proceso urbano-regional*, Alianza Editorial, Madrid.

Castillo 2004: Castillo Mauricio, *Guía para la formulación de proyectos de investigación, 2004.* Editorial Magisterio. Bogotá

CIBERGRAFIA

<http://cms.onic.org.co/wp-content/uploads/2012/06/CONTCEPI-perfil-SEIP-ve rsionII-2012.pdf>

Centro de Memoria Virtual Bucaramanga. Recuperado el 12 de abril de 2014 en <http://memoriavirtualbucaramanga.com/definicion-cultura-unesco/>

Davis, Patricia M. (2003) *Cognición y aprendizaje.* SIL Internacional. Dallas.

DPN y DDTS 2010: Aspectos básicos grupos étnicos indígenas. Recuperado el 15 de abril de 2014 en <https://www.dnp.gov.co/LinkClick.aspx?fileticket=CpCS1dVTQf4%3D&tabid=273>

Faure 1973: Faure Edgar y otros, *Aprender a Ser - La educación del futuro*, 1973, Alianza Editorial, UNESCO.

Freire, Pablo (s/f): Nelson Campo Villalobos. *Filosofía de la Educación* Recuperado <http://www.filosofiadelaeducacion.cl/articulo-detalle.php?artId=7>" Recuperado el 20 de abril de 2014.

- García Hoz 1968:** V. García Hoz , *Principios de pedagogía sistemática*, 1968, RIALP, Madrid
- Guido 2010:** Guido Sandra y otros, **Interculturalidad y política en Colombia, Cooperativa Revista Magisterio,**
- Giddens 2007:** Anthony Giddens, *Etnografía: una visión desde la orientación analítica*, Sociología.. Alianza editorial. Gil M., Henao C. y Peñuela A. (2004) Madrid
- Giménez 2000:** Giménez, Carlos, "*Guía sobre interculturalidad*" Colección Cuadernos Q'anil 1, 2000, Serviprensa CA, , Guatemala
- González, J., y Hernández, Z. 2003:** , *Paradigmas Emergentes Y Métodos De Investigación en el Campo de la Orientación*, Recuperado el 20 de octubre de 2005 desde <http://www.geocities.com/seminarioytrabajodegrado/Zulay2.html> Leer más: <http://www.monografias.com/trabajos32/enfoques-ciencias-sociales/enfoques-ciencias-sociales.shtml#ixzz2kushPKTT>
- Green 2011:** Abadio Green Stócel, *SIGNIFICADOS DE VIDA:ESPEJO DE NUESTRA MEMORIA EN DEFENSA DE LA MADRE TIERRA*, Tesis doctoral.
- Grimes 1989:** Joseph Grimes, *Why test intelligibility?*, in T. G. Bergman (ed.) 1990. Dallas, TX: Summer Institute of Linguistics.
- Hermann:** Ulrich Herrmann, *Educación y formación durante la Ilustración en Alemania*, Revista de educación
- International Sociolinguistics Department. 1997:** En: International Sociolinguistics Department. 1997. *LinguaLinks Librar*, ,
- Largo 2008:** Wilson Largo, *Situación Sociolingüística de la lengua Yukpa Colombia - Venezuela (V.2)*, 2008
- Largo 2010:** Wilson Largo, *Una gramática de la lengua Yukpa Colombia*, 2010
- Largo 2011:** Wilson Largo, *Notas de campo "La cultura yukpa"*, 2004-2011
- Lenguas de las Américas**, Recuperado el 19 de abril de 2014 en www.lengamer.org
- Llano 1998:** Cesar Llano, *Las formas actuales de la libertad*, 1998, Trillas, , Mexico

Morin 1999: Edgar Morin, *Los siete saberes necesarios para la educación del futuro*, Editorial Santillana- Traducción de Mercedes Vallejo Gómez, Medellín-Colombia

PEY 2011: Grupo ywatpꞤ, *Proyecto etnoeducativo del pueblo yukpa*, 2011, Ministerio de Educación Nacional.

Piaget 1978: Jean Piaget, *Six études de psycholoche*, Hdilions Gonihier, ,

Quantz 1988: Richard A. Quantz, *Culture - A Critical perspective*, 1988, American Educational Studies Association, Toronto, Canada.

Romero, Fernando. La educación indígena en Colombia: Referentes conceptuales y sociohistóricos. Recuperado el 28 de octubre de 2012 en http://www.naya.org.ar/congreso2002/ponencias/fernando_romero_loaiza.htm

Salazar: Jesús Salazar Tetzagüic, *Multiculturalidad e interculturalidad en el ámbito educativo*, 2009, Instituto Interamericano de Derechos Humanos, ,

Santacruz, Aguilar 2012: Ruth Virginia Castaño Carvajal, Milton Santacruz Aguilar, *¿Qué nos dicen las molas de protección?*, Línea de Formación "Pedagogía del Texto" Maestría en Educación Facultad de Educación, Universidad de Antioquia Medellín.

Simbaqueba, Alba; OLIVEROS, Diana; GARCIA José,1997 c

Cabildos Indígenas Yukpa y Wiwa de la Serranía del Perija. Diagnóstico Educativo. Los Yukpa, por el camino de las transformaciones. Centro Experimental Piloto del Cesar. **Valledupar.**

SEIP: COMISIÓN NACIONAL DE TRABAJO Y CONCERTACIÓN DE LA EDUCACIÓN PARA LOS PUEBLOS INDÍGENAS- CONTCEPI -, *Perfil del sistema educativo indígena propio* - S.E.I.P - ,

Sperber 1994: Dan Sperber, *The modulatory of thought and epidemiology of representations*, L.A. HIRSCHFELD Y S.A. GELMAN

Vasco 1980: Carlos E. Vasco U, *Algunas reflexiones sobre la pedagogía y la didáctica. "Teoría de sistemas y metodologías científicas"*, En: Revista Ciencia, Tecnología y Desarrollo (4), 463-482. Bogotá

Villalobos, Pérez-Cortez: Elvia Marveya Villalobos Pérez-Cortez, *Didáctica integrativa y el proceso de aprendizaje*, 2002, Trillas, , Mexico

WCEFA 1990: , *Conferencia Mundial sobre Educación para Todos (WCEFA)*
«satisfacción de las Necesidades Básicas de Aprendizaje: Una Visión para el
Decenio de 1990, PNUD, UNESCO, Banco Mundial, UNICEF. Nueva York

Wikipedia. <http://es.wikipedia.org/wiki/Cosmovisi%C3%B3n>

LISTA DE PREGUNTAS SOCIOLINGUISTICAS

INFORMACION BASICA DEMOGRAFICA E INFORMACION LINGUISTICA

- Idioma: Yukpa -Persona: Deber
- Información personal acerca del que está respondiendo.
- Nombre (Podría ser que no es adecuado preguntarle a la persona directamente por su nombre. En tal caso será necesario preguntarle a alguien más). Modesto Pedro Suárez.
- Sexo Masculino -Edad aproximada 50
- Ocupación o trabajo Agricultor -Nivel de educación: _
 - ¿Ha asistido a la escuela? _
 - ¿Cuál fue el último grado al que asistió? _
 - ¿Dónde nació usted? La Laguna
 - ¿Dónde nació su padre? y su madre? No sabe
 - ¿Ha vivido usted fuera de [éste pueblo]? No
 - ¿Dónde más ha vivido? Solo aquí
 - ¿Por cuánto tiempo vivió usted allí? 40 años
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su padre aprendió cuando era niño? YKP
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su madre aprendió? YKP
 - ¿Qué idioma hablan entre ellos dos? YKP
 - ¿Cuál fue el primer idioma que su esposo/esposa aprendió? YKP y E
 - ¿En qué idioma se hablan ustedes? YKP y A veces E
- ¿Hay alguno de los nombres que tenga mal significado? Chino
- ¿Cómo le llama usted a su idioma? YKP
- ¿Cómo les llama el gobierno? YKP
- ¿Cómo les llaman otros pueblos? YKP y Chinos
- ¿Cómo se llaman a ustedes mismos? Yukpas
- ¿Cómo les llaman otros pueblos o grupos étnicos que están alrededor de ustedes?
 - Total de habitantes. No sabe

- Porcentaje de habitantes en su comunidad: No sabe
 - Porcentaje de habitantes en lugares secundarios: No sabe
 - ¿Hay Yukpas quienes no viven al rededor de aquí con el resto de hablantes Yukpas? Si
 - ¿Dónde viven ellos? La laguna, 5 caminos ¿Son muchos ellos? muchos
 - ¿Hay alguien de este pueblo viviendo en (ML, SD, LP, V.etc)? Si, varios
 - ¿Hay alguna ortografía modelo? No hay
 - De detalles de maneras en que la ortografía no se ajusta a la ortografía del Español. No hay
 - ¿De dónde viene el grupo Yukpa? Codazzi
 - ¿Cuánto tiempo han estado ellos en el lugar actual? Como 50 años
 - ¿Existen problemas con otros grupos debido a los incidentes que han ocurrido en el pasado? Si
 - ¿Hay ligaduras que se mantienen con lugares anteriores? No muchas
 - ¿Por qué fue que su grupo dejó su hogar de origen? Por peleas
 - ¿Las personas de aquí alguna vez regresan a (su lugar de origen)? No
- IDIOMAS VECINOS**
- Nombre: Español, Arhuacos, Armarios, Koguis Lugar: El Cesar
 - Habitantes aproximados: no sabe
 - ¿Hay personas en éste pueblo que no hablan Yukpa? Qué idioma (s) hablan ellos? Si, español
 - ¿Aprenden ellos el Yukpa? no
 - ¿Hay personas en éste pueblo que sólo hablan Yukpa? Qué personas? Si
 - ¿Qué idiomas habla usted bien? Más o menos bien? No muy bien? _
 - ¿Qué idiomas entiende usted pero no los habla? NINGUNO
 - ¿Qué idioma aprendió usted primero? Segundo? Tercero? YKP, Español
 - ¿Puede usted siempre entender cuando las personas hablan español? No mucho, algunos cosas casi 50 %
 - ¿Entiende usted siempre aún los chistes, dichos o proverbios en español? Algunos
 - ¿Puede usted siempre decir lo que quiere decir en español? No siempre
- ¿Está siendo desplazado el Yukpa? Si
 - ¿Es el desplazamiento rápido/moderado/lento? Lento
 - Si el idioma está siendo desplazado, ¿es esto visto como bueno o malo? No
 - Si un joven habla español en la casa, ¿algún anciano estaría molesto por esto? No
 - ¿Están los jóvenes abandonando las costumbres? si ¿Piensa usted que esto es bueno o es malo? malo
 - ¿Están los jóvenes orgullos de su idioma? Algunos
 - ¿Qué idioma aprenden primero los niños de este pueblo? YKP_E
 - ¿Aprenden muchos niños español antes de empezar a ir a la escuela? Si

La gente joven de aquí hablan el Yukpa bien, de la manera que deben hablar?
 igual

En este pueblo, qué idioma debería una persona del grupo A usar más a menudo en el lugar B?

| A | B | | | | |
|--------------|------------|--------------|------------|---------------------|---------|
| | hogar | comerciantes | [ML, C, B] | estación de policía | iglesia |
| anciano | YPK | E | E | | |
| anciana | YPK | E | E | | |
| hombre joven | YPK | E | E | | |
| mujer joven | YPK | E | E | | |
| niño | YPK | E | E | | |
| niña | YPK | E | E | | |

En este pueblo, qué idioma usaría A más a menudo con C

| A | C | | | | | | |
|--------------|------------|------------|------------|------------------|----------------------|------------------|------------|
| | anciano/a | joven m/f | niño/niña | pastor/sacerdote | oficial del gobierno | oficial de Salud | Extranjero |
| anciano | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| anciana | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| hombre joven | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| mujer joven | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| niño | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |
| niña | YPK | YPK | YPK | E | E | E | E |

¿Qué idioma usa usted más a menudo para:

Soñando YPK *orando en casa* E *discutiendo* YPK
Discutiendo cuando otros están presentes YKP *contando dinero*

E

Contando cosas YKP *contando historias antiguas* YKP *Cantando* YKP
hablando de política E *calmando una pelea* YKP *pidiendo un favor*
 YKP

¿Cuán a menudo utiliza usted español? Cada día, a menudo, no muy a menudo?

¿Conoce usted a (personas que hablaban el Yukpa) que ya no lo hablan?

¿Hay muchos de ellos? ¿Dónde viven? No

¿Cuando usted habla con un español hablante que habla su idioma bien, habla usted en Yukpa o en español)? No hay quien hable bien el YKP, si hubiera hablaría en YKP

¿Si usted está hablando con un Yukpa amigo, y un español hablante amigo llega, usted continúa hablando en Yukpa o cambia al español? YKP y E

- ¿A qué extensión es utilizado el Yukpa en actividades religiosas? En las Actividades tradicionales usamos el YKP bastante
- ¿Hay algunos casetes evangélicos grabados en Yukpa? ¿Son ellos usados? No hay
- ¿Qué idioma están usando más a menudo en la Iglesia Evangélica/Iglesia Católica para:
- | | | |
|-------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| <i>Predicar</i> E | <i>cantar</i> E | <i>lectura de la Biblia</i> E |
| <i>Orar</i> E | <i>cuando dan los anuncios</i> E | <i>lectura de la Liturgia</i> E |
- ¿Hay algún material publicado en su idioma? Muy poco
- ¿Hay algún material publicado acerca del idioma? No sabe
- ¿Es el idioma usado en los medios de comunicación? (Radio, reuniones públicas, noticias oficiales, periódico local, periódico nacional, etc.) no
- ¿Ha visto alguna vez algo escrito en el Yukpa? Poco
- ¿Sabe usted de personas de otros lugares que han vivido en el área por algún tiempo y han escrito libros acerca del Yukpa? No
- ¿Utiliza usted Yukpa en reuniones públicas? Si
- Cuando un camión con alto parlante viene al pueblo, ¿hacen los anuncios en el Yukpa? no
- Cuando los niños de éste pueblo crezcan y tengan sus propios hijos, ¿piensa usted que esos niños nuevos hablarán Yukpa? ¿Es eso bueno o malo? Si, y eso es bueno
- En un futuro no muy lejano, ¿piensa usted que la gente dejarán de hablar Yukpa, y únicamente hablarán Español?.No, cree
- ¿Para qué actividades el Yukpa no es adecuado? De algunas razones. Ninguna
- ¿Para qué actividades el español no es adecuado? De algunas razones. Para cosas propias de la comunidad
- ¿Hay algunos motivos fuertes como sociales, económicos, políticos, o religiosos para preferir un idioma en particular? No ¿Es bueno hablar el Yukpa? Si ¿Por qué? Para conservar las tradiciones.
- ¿Cuál es el mejor idioma para saber si usted quiere conseguir trabajo? ¿Podría alguien que habla únicamente (Español) conseguir un buen trabajo? No sabe
- ¿Qué idioma piensa usted que a Dios le gusta? Los dos
- ¿Qué idioma es mejor usar cuando usted quiere hablar acerca de un fallecimiento? (Tradicional, creencias religiosas, mundo espiritual, etc.). YKP Usaría usted alguna vez español en un funeral? no
- ¿Qué idioma es mejor para cantar los himnos tradicionales? YKP Alguna vez canta usted en español? No
- ¿Qué idioma es mejor que un maestro use en la escuela (de primaria/secundaria)? Porqué? YKP, para conservar la cultura

¿Qué idioma debería ser enseñado en la escuela? Los dos

¿Piensa usted que el Yukpa es tan bueno como el Español? Si

¿Puede usted pensar en una situación en la cual no es bueno utilizar el Yukpa? Con el gobierno, Estuvo usted alguna vez avergonzado porque alguien le escuchó hablar Yukpa o Español? No

¿Cuál es el idioma que es más útil para saber en ésta área? Los dos iguales

¿Cuál idioma es el mejor para insultar? ¿Para contar chistes? YKP

¿Es más importante para los jóvenes varones que para las señoritas el aprender el español? Los dos ¿Cuáles son las ventajas para los jóvenes varones?. Cuáles son las ventajas para las señoritas? Para obtener mejores trabajos y relacionarse con los hispano hablantes

-Hay estereotipos o actitudes positivos o negativos acerca de los hablantes del español? Buenos

¿Le gustaría a usted si su hijo o hija se casan con alguien quien solo habla español? ¿Porqué y porqué no? No, porque pierde el idioma.

¿Es bueno o malo vivir a la par de alguien que habla español? ¿Por qué? Es bueno, porque se necesita gente que ayude a la comunidad.

¿Piensa usted que sería bueno el poder leer y escribir Yukpa? si

¿Le gustaría que sus hijos aprendieran a leer y escribir Yukpa? Si Qué clase de cosas le gustaría a usted tener escrito en Yukpa? (Dichos, Proverbios, cuentos folklóricos, historias tradicionales) Si

-¿Cuáles dialectos son reconocidos como pertenecientes al Yukpa? Becerril y Codazzi

-¿Cuáles dialectos son reconocidos como que no pertenecen? Ninguno

-¿Cuáles dialectos son vistos como prestigiosos? ninguno

Cuénteme qué pueblos al rededor de aquí hablan exactamente como usted.
Los del municipio de la Paz

Ahora cuénteme qué pueblos hablan el mismo idioma como usted, pero es un poquito diferente. Becerril

Ahora cuénteme qué pueblos hablan su idioma, pero lo hablan aún más diferente. Pero sin embargo usted puede entender todo lo que ellos digan. Ninguno

Cuáles son los pueblos que hablan el mismo idioma como usted, pero lo hacen tan diferente que usted no puede entender todo lo que ellos dicen si ellos hablan rápido. Becerril.

¿Qué pueblos cercanos hablan un idioma completamente diferente?
Arhuacos, Armarios, wayu, koguis.

¿Hay algunos pueblos lejos de aquí donde la gente habla el mismo idioma que usted? No sabe

¿Hay otros pueblos donde el Yukpa es hablado y tienen diferente nombre para este idioma? ¿Cómo le llaman al idioma? ¿Cómo se llaman ellos a sí mismos? no sabe

¿Cómo describiría la forma que la gente en (Becerril) habla (Yukpa), comparado con la forma que usted lo habla? La gente de Becerril usa diferentes sonidos.

¿Dónde se habla mejor el Yukpa? ¿Porqué es el mejor? o Cuál es el mejor pueblo para vivir y aprender el Yukpa? En todos, en cualquier lugar

¿Hay hablantes del Yukpa que hablan pobremente el Yukpa? ¿Por qué? Si porque son mezclados

¿Le gustaría a usted poder hablar español mejor? ¿Por qué? Si, para ayudarme más

¿Qué si su idioma estuviera en forma escrita, y la gente empezara hacer periódicos y libros? ¿Estaría usted interesado en aprender a leer y escribir el Yukpa? si

¿Qué ventajas ve usted en leer y escribir en Yukpa y en español? Para que se conserve mas y para relacionarme mejor

¿Cuál es la estructura social del grupo? Dos cabildos

-¿Hay un jefe sobre todo eso? ¿Hay algunos otros jefes influyendo?

¿Quién hace las decisiones entre el grupo? Se reúnen y el cabildo toma las decisiones.

- ¿Vive la gente en grandes grupos, o viven ellos esparcidos en pequeños sitios o aldeas? Esparcidos por distintos lugares.

- ¿En un evento fúnebre, la gente tiene un funeral cristiano, un funeral de tribu, o una combinación de los dos? Tradicional

¿A cuáles puestos de salud u hospitales va generadamente la gente de este pueblo? Media Luna, Valle Va mucha gente o solamente unos pocos? ¿Por qué clase de problemas va la gente allí? ¿Van generalmente ellos tan pronto se enferman o esperan un largo tiempo antes de ir? diarreas, gripas, rasquiñas, vómitos, anemia, neumonía algunos salen rápido otros esperan.

¿Hay Yukpa que no van a un dispensario porque ninguno allí habla el Yukpa?

Van al médico

La mayoría de niños hablantes del el Yukpa ¿van a la escuela, o se quedan en casa para ayudar a la familia? Van a la escuela, pero algunos se quedan.

¿Es bueno permitir a un joven hablante del el Yukpa que se case con una mujer que no habla el Yukpa? ¿Qué acerca de una mujer que habla el Yukpa que se quiere casar con uno que no habla el Yukpa? No es bueno

¿Sucede eso muy a menudo? Si a menudo

- ¿El matrimonio hace que extranjeros se agreguen a la comunidad? ¿De ser así, aprenden ellos el idioma? No y los que vienen no aprenden el Yukpa

- ¿El matrimonio hace que los locales salgan de la comunidad? ¿De ser así, pierden ellos el idioma? Si

-¿Qué tan a menudo sucede esto? Mucho

- ¿Qué idioma utilizan los niños en este caso? E

Si un hombre que habla el Yukpa se casa con una mujer que habla un [español], etc. ¿dónde vivirán? ¿Qué idioma hablarán sus niños? Puede que le permitan permanecer en la comunidad.

Si una mujer que habla el Yukpa se casa con un hombre que habla un [segundo idioma], etc. ¿dónde vivirán? ¿Qué idioma hablarán sus niños? Lo mismo

- ¿Hay mucha gente que se van de sus lugares de origen? si

- ¿Se van temporal o permanentemente? temporalmente

- ¿A dónde se van? A otros asentamientos

- ¿Porqué razón se van? A buscar trabajo y porque quieren

- ¿Hay gentes de afuera que vienen a vivir en el pueblo? Si

- ¿Es su idioma visto como alto, neutral o de bajo prestigio?

¿Hay algunos grupos que recientemente se han ido del pueblo? ¿A dónde se fueron? No

*¿Hay grupos de afuera/extranjeros que vienen regularmente a ésta región? Si A
qué vienen? Hay muchos o solo unos pocos? Pocos Vienen a menudo? Si
Se quedan por largo tiempo? no*

- ¿Quién es el que viaja? Los lideres

- ¿Con qué propósitos? Para trabajar por la comunidad

- ¿Qué idiomas hablan? E y YKP

¿Vienen muchos extranjeros a éste pueblo? Algunos a cosechar

¿De dónde vienen? ML, V

*¿Vienen ellos a comprar o a vender cosas, sólo a visitar, a qué vienen?
Comprar y cosechar*

¿Hablan ellos el Yukpa, o hablan otros idiomas? E

VIAJAR DENTRO DEL AREA, ENTRE DIALECTOS

- ¿Quién viaja? Cualquiera de la comunidad

- ¿Con qué propósito? visitar

- Cuando diferentes grupos dialectales vienen y hacen contacto. ¿cómo se ajusta el uso del idioma? No

*¿Ha estado usted en un área de un dialecto (variación d el Yukpa diferente?
poco*

¿Ha hablado usted con alguien de allá? si

¿Cuando usted habló con esa persona, que idioma utilizó? YKP

¿Qué idioma utilizó él/ella para responderle? YKP

¿Cuando usted habló con esa persona, habló usted en la forma que normalmente lo haría con alguien de aquí, o cambió la forma de hablar para hacerse más a la forma que él o ella hablaba? normal

*¿Habló la otra persona de la manera que él o ella normalmente lo haría, o él o ella cambió su forma de hablar para hacerse más a la forma que usted habla.
Normal*

VIAJAR AFUERA DEL AREA

- ¿Quién viaja? cabildo

- ¿Con qué propósito?
*¿La gente de aquí va al [pueblo principal] frecuentemente? ¿Son muchos los que van, o solo unos pocos? ¿A qué van? Comprar, visitar
¿Ha ido usted al [pueblo principal, en un área de diferente idioma] ¿A qué fue? AL Valle, casa Indígena, al médico principalmente.*

